叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宝塔上的故事：缅甸传说(told On The Pagoda Tales Of Burmah) 000001

2. 宝塔上的故事：缅甸传说(told On The Pagoda Tales Of Burmah) 000002

3. 宝塔上的故事：缅甸传说(told On The Pagoda Tales Of Burmah) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宝塔上的故事：缅甸传说(Told on the Pagoda Tales of Burmah) 第1/3页

[təʊld] [ɒn] [ðə; ði][pə'gəʊdə]
TOLD ON THE PAGODA
讲述 在 这 宝塔

宝塔上的故事

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['bɜːrmə]
TALES OF BURMAH
故事 的 缅甸

缅甸故事

[təʊld][ɒn][ðə; ði][pə'gəʊdə]
Told on the Pagoda
讲述 在 这 宝塔

在宝塔上讲述

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['bɜːrmə]
TALES OF BURMAH
故事 的 缅甸

缅甸故事

[baɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə]
By Mimosa
经过 含羞草

含羞草

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃə(r)] UNWIN1895
T . FISHER UNWIN1895
T . 渔夫 UNWIN1895

T. FISHER UNWIN1895

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [naɪn]
THE WOMAN , THE MAN AND THE NĀT 9
这 女士 , 这 男人 和 这 - 9
女人、男人和NĀT 9

[ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] -
A FABLE 23
一个 寓言 -
寓言23

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['treʒə(r)] -
THE STOLEN TREASURE 39
这 被盗 宝藏 -
失窃的宝藏 39

[ðə; ði] ['vɪdʒɪl] [ɒv; əv] [mɑː] [meɪ] -
THE VIGIL OF MAH MAY 63
这 守夜 的 玛 可能 -
玛哈节前夕 5月63日

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] -
THE PETITION TO THE KING 85
这 请愿 到 这 国王 -
致国王的请愿书 85

[ðə; ði] [priːsts] [pə'tɪʃn] -
THE PRIEST'S PETITION 99
这 牧师的 请愿 -
神父的请愿书 99

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] -
THE COMMAND OF THE KING 117
这 命令 的 这 国王 -
国王的命令 117

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS1 .
LIST OF ILLUSTRATIONS1 .
列表 的 ILLUSTRATIONS1 .
插图列表1.

[ə; eɪ] [bɜː'miːz] ['vɪlɪdʒ] [gɜːl] ['frʌntɪspiːs]
A BURMESE VILLAGE GIRL Frontispiece
一个 缅甸 村庄 女孩 卷首插图
缅甸乡村女孩 扉页

[ˌtuː'tuː] . [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌmændə'leɪ] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .
2 . PART OF THE PALACE OF THE KING , MANDALAY Facing p . 393 .
2 . 部分 的 这 宫殿 的 这 国王 , 曼德勒 面向 p . - .
2. 曼德勒国王宫殿的一部分，见第 393 页。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['mɒnəst(ə)ri] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .
THE QUEEN'S MONASTERY Facing p . 634 .
这 女王的 修道院 面向 p . - .
女王的修道院，见第 634 页。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .
THE KING'S PALACE Facing p . 855 .
这 国王的 宫殿 面向 p . - .
国王的宫殿，第 855 页对面。

[ðə; ði] [ʃweɪ] -
THE SHWAY DAGONE
这 路 -
舒瓦达贡

[pə'gəʊdə] ['feɪsɪŋ] [piː] . - [[naɪn]]
PAGODA Facing p . 99 [9]
宝塔 面向 p . - [9]

宝塔面向第 99 页[9]

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
THE WOMAN , THE MAN AND THE NĀT .
这 女士 , 这 男人 和 这 - .

女人、男人和纳特。

[ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] [triː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] - ,
IN every large tree there lives a Nāt ,
在 每一个 大的 树 那里 生活 一个 - ,

每棵大树里都住着一个纳特（Nāt）。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['veri] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [triː] [kæn; kən] [biː; bi]
and it is a custom very strictly adhered to that before any tree can be
和 它 是 一个 风俗 非常 严格 粘着 到 那 前 任何 树 能 是
[tʌtʃt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] .
touched the permission of the spirit must be asked and obtained .
感动 这 允许 的 这 精神 必须 是 问 和 获得 .

按照当地习俗，在触摸任何树木之前，必须先征得树灵的同意。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn]
Now a woodman cut down a tree one day without giving the Nāt who resided in
现在 一个 樵夫 切 向下 一个 树 一 天 没有 给予 这 - WHO 居住地 在
[ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] ,
it the slightest warning ,
它 这 丝毫 警告 ,

有一天，一个樵夫砍倒了一棵树，却没有事先通知住在树里的纳特神灵。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
a proceeding which infuriated the spirit exceedingly , and he determined to
一个 进行中 哪个 愤怒的 这 精神 非常 , 和 他 决定 到
[biː; bi] [ri'vendʒ] ;
be revenged ;
是 复仇 ;

这一举动令他怒不可遏，他决心要报复；

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [fɔːm] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so , taking upon himself without delay the exact form and likeness of the
所以 , 采取 之上 他自己 没有 延迟 这 精确的 形式 和 相似 的 这
['wʊdmən] ,
woodman ,
樵夫 ,

于是，他立即取了个模样，完全变成了樵夫的样子。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he gathered up a bundle of sticks and went in advance of him to his
他 聚集 向上 一个 捆 的 棍子 和 去 在 进步 的 他 到 他的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

他捡了一捆木棍，先行一步回到了家。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] [wɔːm] [gluːm] [-]
in the brief warm gloom [10]
在 这 简短的 温暖的 愁云 [-]

在短暂的温暖昏暗中[10]

[ðæt] [prɪ'si:dz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [naɪt] .
that precedes the fall of night .
那 之前 这 落下 的 夜晚 .

那是夜幕降临之前。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [sel] ,
When he reached the hut , that was as bare as a hermit's cell ,
什么时候 他 达到 这 小屋 , 那 曾是 作为 裸 作为 一个 隐士的 细胞 ,

当他到达小屋时，发现那小屋简陋得就像隐士的房间一样。

[θætʃt] [wɪð] [du:ni] [li:vz] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dens] ['sɪlvən] [grəʊθ] ,
thatched with dunni leaves , and situated in one of the deepest recesses of the dense sylvan growth ,
茅草屋顶 和 邓尼 树叶 , 和 位于 在 一 的 这 最深处 凹陷处 的 这 稠密 森林 生长 ,

屋顶用杜尼树叶覆盖，位于茂密林木最深处的角落之一。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] .
he placed the wood outside and went within .
他 放置 这 木头 外部 和 去 之内 .

他把木头放在外面，然后进了屋。

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdn] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɒn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
An oil lamp stood on the wooden ledge of the entrance and threw a faint light on all around .
一个 油 灯 站立 在 这 木制的 壁架 的 这 入口 和 扔 一个 头晕的 光 在 全部 大约 .

入口处的木台上摆放着一盏油灯，微弱的光线照亮了四周。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raɪs] ,
The wife of the woodcutter was busy boiling the evening rice ,
这 妻子 的 这 樵夫 曾是 忙碌的 沸腾 这 晚上 米 ,

樵夫的妻子正忙着煮晚饭。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [slept] [ɪn] [ɪts] [bɒks] - [laɪk] ['kreɪd(ə)l] [slʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bi:m] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ;
a baby slept in its box - like cradle slung from a beam in the roof ;
一个 婴儿 睡着了 在 它是 盒子 - 喜欢 摇篮 吊着 从 一个 光束 在 这 屋顶 ;

一个婴儿睡在悬挂于屋顶横梁上的箱形摇篮里；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [sæt] ['kʌtɪŋ] [pleɪntaɪn] [li:vz] .
a little boy of five or six sat cutting plaintain leaves .
一个 小的 男生 的 五 或者 六 卫星 切割 车前草 树叶 .

一个五六岁的小男孩坐在那里切车前草叶子。

[ðə; ði] - ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['tʃɪərəli] .
The Nāt greeted the woman ; she answered him cheerily .
这 - 问候 这 女士 ; 她 回答 他 兴高采烈地 .

纳特向那位女子问好；她愉快地回应了他。

[ðen] [hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] .
Then he squatted down on a piece of matting .
然后 他 蹲着 向下 在 一个 片 的 垫子 .

然后他蹲在一块垫子上。

[ðə; ði] [raɪs] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [waɪf] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪntaɪn] [li:vz] ,
The rice being ready , the wife put it out on the plaintain leaves ,
这 米 存在 准备好 , 这 妻子 放 它 出去 在 这 车前草 树叶 ,

米饭煮好后，妻子把它放在芭蕉叶上。

['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['hʌzbənd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
giving one to her supposed husband , one to the boy , and keeping
给予 一 到 她 据称 丈夫 , 一 到 这 男生 , 和 保持
[ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
the other for herself .
这 其他 为了 她自己 .

她把其中一份给了她所谓的丈夫，一份给了那个男孩，自己留下了一份。

[ðeɪ] [et; eɪt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
They ate together , and when they had [11]
他们 吃 一起 , 和 什么时候 他们 有 [-]

他们一起吃饭，当他们[11]

['fɪnɪʃt] [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæti] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
finished drank some water from the chatty standing near .
完成的 喝 一些 水 从 这 健谈 常设 靠近 .

喝完后，我从旁边健谈的人那里接过水喝了些。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] ,
Then they sat and smoked ,
然后 他们 卫星 和 熏制 ,

然后他们坐下来抽烟。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
and talked together of the many little trifling events which went to make up
和 谈话 一起 的 这 许多 小的 琐事 活动 哪个 去 到 制作 向上
[ðeə(r)] [wɜːld] .
their world .
他们的 世界 .

他们一起谈论构成他们世界的许多琐碎小事。

[ðə; ði]['wʊmən] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] ,
The woman cleared away the remains of their meal ,
这 女士 已清除 离开 这 遗迹 的 他们的 一顿饭 ,

女人收拾掉了他们剩下的饭菜。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] ['biːtl] [tʃuːz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][rəʊl][ðem; ðəm] ,
and took out some betel chews and commenced to roll them ,
和 采取 出去 一些 槟榔 咀嚼 和 开始 到 卷 他们 ,

然后拿出一些槟榔嚼块，开始搓揉。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɜːdə] .
while the child slept behind the purdah .
尽管 这 孩子 睡着了 在后面 这 普尔达 .

孩子在面纱后睡着了。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [ðʌs] , [wen] [ləʊ] !
About half an hour passed away thus , when lo !
关于 一半 一个 小时 通过了 离开 因此 , 什么时候 洛 !

就这样过了大约半个小时，突然！

[ɒn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [brəʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi]
on the stillness broke the voice of the woodman calling to his wife that he
在 这 寂静 打破 这 嗓音 的 这 樵夫 呼叫 到 他的 妻子 那 他
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,

寂静中，樵夫的声音打破了沉寂，他喊着妻子他要回来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'leɪd] .
saying that he had been delayed .
说 那 他 有 到过 延迟 .

他说他被耽搁了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːd] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
The woman heard in bewildered astonishment , then turned to the Nāt ,
这 女士 听到 在 困惑 惊讶 , 然后 转向 到 这 - ,

女人听后惊愕不已，然后转向纳特神。

[huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dremt] .
who apparently had not heeded the call , and asked him if she dreamt .
WHO 显然 有 不是 听从了 这 称呼 , 和 问 他 如果 她 梦见 .

她显然没有理会他的呼唤，问他她是不是在做梦。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] ,
Then rising , she peered out into the gloom ,
然后 上升 , 她 窥视 出去 进入 这 愁云 ,

然后她起身，向昏暗的室外望去。

[dʒʌst] ['feɪntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ,
just faintly relieved by the rays of a young moon ,
只是 淡淡的 松了口气 经过 这 射线 的 一个 年轻的 月亮 ,

一轮新月的微光才稍稍缓解了这种感觉。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-]
and beheld the form of a woodcutter coming between the [12]
和 观看 这 形式 的 一个 樵夫 未来 之间 这 [-]

看见一个伐木工的身影出现在[12]

[triːz] , [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz]
trees , identically the same in figure and face as her husband who was
树木 , 同样地 这 相同的 在 数字 和 脸 作为 她 丈夫 WHO 曾是
[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
there beside her .
那里 旁 她 .

这些树的形状和面貌与她身旁的丈夫一模一样。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'gen] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'peə(r)]
The new - comer called her by her name again , bidding her prepare
这 新的 - 角 称为 她 经过 她 姓名 再次 , 投标 她 准备
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] ,
something for him to eat ,
某物 为了 他 到 吃 ,

新来的人再次叫了她的名字，吩咐她给他准备些吃的。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
as he was tired and hungry .
作为 他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 .

因为他又累又饿。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , [ænd; ənd] ['entəd] ,
He threw the wood down that he carried , and entered ,
他 扔 这 木头 向下 那 他 携带 , 和 进入 ,

他扔下手里的木柴，走了进去。

[bʌt; bət] ['stægəd] [bæk] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəpɑːt] ['skwɒtɪŋ] , [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [ɒn] [ðə; ði]
but staggered back on seeing his counterpart squatting , quite at home , on the
但 交错 后退 在 看到 他的 对应物 蹲姿 , 相当 在 家 , 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但当他看到对方悠然地蹲在地上时，他踉跄后退了一步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də]
The woman looked from one to the other , and knew not what to do
这 女士 看起来 从 一 到 这 其他 ， 和 知道 不是 什么 到 做
[ɔ:(r)] [θɪŋk] .
or think .
或者 思考 .

女人看看他们，又看看他们，不知所措。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moмənts] .
There was silence for a few moments .
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [lɑ:st] [ɑ:skt] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd]
Then he who had come last asked , when he had sufficiently recovered
然后 他 WHO 有 来 最后的 问 , 什么时候 他 有 足够 恢复
[hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] —
himself to speak —
他自己 到 说话 —

然后，最后一个来的那个人，等他缓过神来能说话时，问道——

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [beəz] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? "
" Who is this man who bears so strange a likeness to me ? "
" WHO 是 这 男人 WHO 熊 所以 奇怪的 一个 相似 到 我 ? "

“这个人是谁？他和我长得如此相像？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] - ['kɑ:mli] ,
" I am the husband of this woman , " answered the Nāt calmly ,
" 我 是 这 丈夫 的 这 女士 , " 回答 这 - 平静地 ,

“我是这位女子的丈夫，”纳特平静地回答道。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [gri:n] - [li:f] [sɪ'gɑ:(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] . [-]
not even removing his green - leaf cigar from between his lips . [13]
不是 甚至 移除 他的 绿色的 - 叶子 雪茄 从 之间 他的 嘴唇 . [-]

他甚至没有把嘴里的绿叶雪茄拿出来。[13]

" [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [hi:; hi] .
" That cannot be , " exclaimed the other indignantly , " because I am he .
" 那 不能 是 , " 惊呼 这 其他 愤慨地 , " 因为 我 是 他 .

“那不可能，”另一个人愤愤不平地喊道，“因为我就是他。”

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] .
" The Nāt shook his head , and went on smoking .
" 这 - 摇晃 他的 头 , 和 去 在 吸烟 .

“纳特摇了摇头，继续抽烟。”

[ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] , [mæd] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [tɜ:nd] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
The woodcutter , mad with anger and astonishment , turned excitedly to his
这 樵夫 , 疯狂的 和 愤怒 和 惊讶 , 转向 兴奋地 到 他的
[waɪf] , [ænd; ənd] [kraɪd] —
wife , and cried —
妻子 , 和 哭 —

樵夫又气又惊，激动地转向妻子，喊道——

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ai] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [left] [ju:; jʊ] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" Do you not know me , I , your husband , who left you only this morning ?
" 做 你 不是 知道 我 , 我 , 你的 丈夫 , WHO 左边 你 仅有的 这 早晨 ?

“你难道不认识我吗？我可是你的丈夫，今天早上才离开你。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [fə'get] [səʊ] [su:n] ,
Do you not know me , or do you forget so soon ,
做 你 不是 知道 我 , 或者 做 你 忘记 所以 很快 ,

你不认识我了吗？还是你这么快就忘记了？

[ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ?
that you accept a stranger in my place ?
那 你 接受 一个 陌生人 在 我的 地方 ?

你愿意接受一个陌生人代替我吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['keəfəli] ,
" The woman looked from one to the other , and examined each carefully ,
" 这 女士 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 检查 每个 小心 ,

“那女人看了看这两个人，仔细地打量了每一个人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and was more puzzled than ever .
和 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加困惑。

" [əʊ] , [waɪf] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" Oh , wife , do you not know me , do you not know me ?
" 哦 , 妻子 , 做 你 不是 知道 我 , 做 你 不是 知道 我 ?

“哦，妻子，你不认识我了吗？你不认识我了吗？”

" [məʊn] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ɪn] [ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] [vɔɪs] .
" moaned the woodman in a grief - stricken voice .
" 呻吟 这 樵夫 在 一个 悲伤 - 受打击的 嗓音 .

“樵夫用悲痛欲绝的声音呻吟道。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] —
The woman wrung her hands as she answered —
这 女士 拧干 她 双手 作为 她 回答 —

女人一边回答一边搓着手——

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [-
" I don't know if you are my husband ; you are both so much alike that [14
" 我 不 知道 如果 你 是 我的 丈夫 ; 你 是 两个都 所以 很多 同样 那 [-
]
]
]

“我不知道你是不是我的丈夫；你们两个太像了[14]

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
" Then she broke down and wept .
" 然后 她 打破 向下 和 哭泣 .

然后她崩溃大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['hɪərɪŋ] , [smaɪld] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
And the Nāt hearing , smiled where he sat in the shadows .
和 这 - 听力 , 微笑 在哪里 他 卫星 在 这 阴影 .

纳特听见了，坐在阴影里微笑着。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [smuːðd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['mæsɪz]
After awhile the woman dried her tears , smoothed back her heavy masses
后 一会儿 这 女士 干燥 她 眼泪 , 平滑 后退 她 重的 群众
[ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ,
of black hair ,
的 黑色的 头发 ,

过了一会儿，女人擦干眼泪，捋了捋浓密的黑发。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and asked what was to be done .
和 问 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后问该怎么办。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] .
They neither of them answered .
他们 两者都不 的 他们 回答 .

他们两人都没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siːk] [mənuː] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
Then she said , " Let us go and seek Manoo , and abide by what he says .
然后 她 说 , " 让 我们 去 和 寻找 马努 , 和 遵守 经过 什么 他 说道 .

然后她说："我们去找马努，听从他的话吧。"

" [mənuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] , [waɪl] [stɪl] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
" Manoo was a very learned judge , who had been appointed , while still quite young ,
" 马努 曾是 一个 非常 学习 法官 , WHO 有 到过 任命 , 尽管 仍然 相当 年轻的 ,

"马努是一位学识渊博的法官，他在很年轻的时候就被任命为法官。"

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːt] ,
Chief Justice of the King's Court ,
首席 正义 的 这 国王学院 法庭 ,

国王法院首席大法官

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [prə'naʊnst] .
and was renowned for the wise and prudent judgments that he invariably pronounced .
和 曾是 著名 为了 这 明智的 和 谨慎 判决 那 他 总是 发音 .

他以总是做出明智谨慎的判断而闻名。

[ðə; ði] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The Nāt objected to the proposition .
这 - 反对 到 这 主张 .

纳特人反对这一提议。

['siːkrətli] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [mənuː] [mait] [pə'hæps] [ges] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ;
Secretly he feared that Manoo might perhaps guess his identity ;
偷偷 他 害怕 那 马努 可能 也许 猜测 他的 身份 ;

他暗自担心马努可能会猜出他的身份；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [ə'sent] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [-]
but the woodman assented eagerly to his wife's idea , and between them they overcame [15]
但 这 樵夫 同意 急切地 到 他的 妻子的 主意 , 和 之间 他们 他们 克服 [-]

但樵夫欣然同意妻子的想法，两人合力克服了困难[15]。

[ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
the other's dislike , and the three started without delay ,
这 其他的 不喜欢 , 和 这 三 开始 没有 延迟 ,

对方心生厌恶，三人立即开始行动。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlvəd] [laɪn][ɒv; əv][pɑːm] - [triːz]
going through the forest between the silvered line of palm - trees
去 通过 这 森林 之间 这 银色 线 的 棕榈 - 树木

穿过银光闪闪的棕榈树之间的森林

; [ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [flit] [baɪ] [laɪk] [gəʊsts] [ɪn]
; the fire - flies danced before them , and the bats flitted by like ghosts in
; 这 火 - 苍蝇 跳舞 前 他们 , 和 这 蝙蝠 飞掠 经过 喜欢 鬼魂 在
[ðə; ði] [wɔːm] ['dɑːknəs] .
the warm darkness .
这 温暖的 黑暗 .

萤火虫在他们面前翩翩起舞，蝙蝠像幽灵一样在温暖的黑暗中飞来飞去。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ðeɪ] ['trævld] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːt]
All that night and part of the next they travelled , until they reached the Court
全部 那 夜晚 和 部分 的 这 下一个 他们 旅行 , 直到 他们 达到 这 法庭
[ɒv; əv] [mənuː] ,
of Manoo ,
的 马努 ,

他们整夜以及第二天的部分时间都在赶路，直到抵达马努宫廷。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [wɪð]
which was a large white building , supported by chunamed pillars , and with
哪个 曾是 一个 大的 白色的 建筑 , 有 经过 春名 柱子 , 和 和
['meni] [kɑːrvd] [dɔːz] .
many carved doors .
许多 雕刻 门 .

那是一座大型白色建筑，由刻有铭文的柱子支撑，并有许多雕刻精美的门。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [mæg'nɪfɪsntli] [ə'reɪd] , [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] [kaʊtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz]
The judge himself , magnificently arrayed , sat upon a raised couch , that was
这 法官 他自己 , 壮丽 排列 , 卫星 之上 一个 提高 长椅 , 那 曾是
['kʌvəd] [wɪð] ['skɑːlət] ['sætɪn] ,
covered with scarlet satin ,
涵盖 和 猩红 缎 ,

法官本人衣着华丽，端坐在铺着猩红色缎子的高台上。

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] ['edʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
richly embroidered , and with a heavy fringe of gold and jewels edging it
丰富 绣花 , 和 和 一个 重的 边缘 的 金子 和 珠宝 边缘 它
.
.
.

绣工精美，边缘饰有厚重的金镶宝石流苏。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdmən] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ʃuːz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] ,
The woman , the Nāt , and the woodman , leaving their shoes at the gates ,
这 女士 , 这 - , 和 这 樵夫 , 离开 他们的 鞋 在 这 大门 ,

女人、纳特神和樵夫，把鞋子留在门口。

['entəd] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɒn] ['seprət] ['piːsɪz]
entered , and , seating themselves at a respectful distance on separate pieces
进入 , 和 , 座位 他们自己 在 一个 尊重 距离 在 分离 件
[ɒv; əv] ['mætɪŋ] , [təʊld] [ðeə(r)] [teɪl] .
of matting , told their tale .
的 垫子 , 讲述 他们的 故事 .

他们走了进去，各自坐在铺着垫子的座位上，保持着一定的距离，然后讲述了他们的故事。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
The judge listened in silence to the [16]
这 法官 听着 在 沉默 到 这 [-]

法官默默地听着[16]

[end] ;
end ;
结尾 ;

结尾;

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [mɑːk] [ɒn] [hɪm]

then he asked the woman if her husband had any particular mark on him

然后 他 问 这 女士 如果 她 丈夫 有 任何 特别的 标记 在 他

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] .

by which she could distinguish him .

经过 哪个 她 可以 区分 他 .

然后他问这位女士，她的丈夫身上有没有什么特别的特征，可以让她认出他。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Her face lightened as she answered that he had a black mark on his

她 脸 轻度 作为 她 回答 那 他 有 一个 黑色的 标记 在 他的

[bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .

back and a red scar on his knee .

后退 和 一个 红色的 瘢痕 在 他的 膝盖 .

她回答说，他的背上有一块黑色的印记，膝盖上有一道红色的疤痕，她的脸色顿时轻松了许多。

[ðen] [mənuː] [hæd; həd] [bəuθ] [men] [ɪg'zæmɪnd] ['keəfəli] ,

Then Manoo had both men examined carefully ,

然后 马努 有 两个都 男人 检查 小心 ,

然后马努让人仔细检查了这两个人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

but found that each had the same marks in the same places .

但 成立 那 每个 有 这 相同的 标记 在 这 相同的 地方 .

但发现每件物品在相同位置都有相同的痕迹。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['həʊpləsli] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

The woman became more hopelessly bewildered than ever ,

这 女士 成为 更多的 绝望地 困惑 比 曾经 ,

那女人比以往任何时候都更加茫然不知所措。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] ;

and knew not what to make of the extraordinary circumstance ;

和 知道 不是 什么 到 制作 的 这 非凡的 环境 ;

他不知道该如何看待这种特殊情况；

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

while the judge found himself in a position of considerable difficulty .

尽管 这 法官 成立 他自己 在 一个 位置 的 大量 困难 .

法官发现自己处境十分艰难。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

He saw that he would have to consider the matter carefully for some

他 锯 那 他 会 有 到 考虑 这 事情 小心 为了 一些

[taɪm] ;

time ;

时间 ;

他意识到自己需要仔细考虑此事一段时间；

[səʊ] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] .

so he bade them go , and return on the following day at the same hour .

所以 他 巴德 他们 去 , 和 返回 在 这 下列的 天 在 这 相同的 小时 .

于是他吩咐他们离开，并让他们第二天同一时间再来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Then he went home to his house , which was a gift from his royal

然后 他 去 家 到 他的 房子 , 哪个 曾是 一个 礼物 从 他的 皇家

['mɑːstə(r)] ,

master ,

掌握 ,

然后他回到了他的房子，那是他的主人送给他的礼物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] ['prɒməntri] , [-]
and was situated on a rocky promontory , [17]
和 曾是 位于 在 一个 岩石 海角 , [-]

它位于一个岩石岬角上[17]

[wɪð] [ðə; ði] [siː] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
with the sea rolling up almost to the entrance .
和 这 海 滚动 向上 几乎 到 这 入口 .

海浪几乎涌到了入口处。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Seating himself alone in his study — the windows of which looked out over the
座位 他自己 独自的 在 他的 学习 — 这 视窗 的 哪个 看起来 出去 超过 这
['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌnset] [gləu] ['westwəd] ,
water to where a rich sunset glowed westward ,
水 到 在哪里 一个 富有的 日落 发光 向西 ,

他独自一人坐在书房里——从书房的窗户望出去，可以看到水面上夕阳西下，绚丽的光芒洒向远方。

['edʒɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['frekld] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l] , ['æmbə(r)] ,
edging the waves with freckled lustre , and throwing purple , amber ,
边缘 这 波浪 和 雀斑 光泽 , 和 投掷 紫色的 , 琥珀色 ,

海浪边缘泛着斑驳的光泽，并投下紫色、琥珀色的光晕。

[ænd; ənd]['æʒə(r)] [laɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪvz] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] [diːp]
and azure lights over the white - crested waves — he became absorbed in deep
和 蔚蓝 灯 超过 这 白色的 - 冠状 波浪 — 他 成为 吸收 在 深的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

碧波荡漾，泛着淡淡的蓝色——他陷入了沉思。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
as a result of which he came to a solution of the matter .
作为 一个 结果 的 哪个 他 来了 到 一个 解决方案 的 这 事情 .

因此，他找到了解决办法。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] [streɪndʒ] ['æplɪkənts] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
On the next day , therefore , when his three strange applicants presented themselves
在 这 下一个 天 , 所以 , 什么时候 他的 三 奇怪的 申请人 呈现 他们自己
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

因此，第二天，当这三位古怪的应聘者出现在他面前时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [wiːl] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
he had a wooden wheel brought into the room and placed in the middle
他 有 一个 木制的 车轮 带来 进入 这 房间 和 放置 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
of the floor ,
的 这 地面 ,

他让人搬来一个木轮，放在房间中央。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —
saying at the same time —
说 在 这 相同的 时间 —

同时说道——

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn] [ðæt] [wiːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] ,
" The man who shall go through the hole in that wheel will be a wonderful man ,
" 这 男人 WHO 将 去 通过 这 洞 在 那 车轮 将要 是 一个 精彩的 男人 ,

“能够穿过车轮上的洞的人，将会是一位了不起的人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
and will be recognised as the real husband of this woman .
和 将要 是 已确认 作为 这 真实的 丈夫 的 这 女士 .

并将被公认为这位女士的亲生丈夫。

" [ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdmən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [-]
" On hearing which the woodman protested , saying that it was impossible for [18]
" 在 听力 哪个 这 樵夫 抗议 , 说 那 它 曾是 不可能的 为了 [-]

"听到这话，樵夫抗议说，这不可能[18]

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ,
any human being to go through so small a space ,
任何 人类 存在 到 去 通过 所以 小的 一个 空间 ,

任何人类都不可能通过如此狭小的空间。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɑːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] ['greɪtli] ,
that it was only large enough to admit of an arm ; and he grumbled greatly ,
那 它 曾是 仅有的 大的 足够的 到 承认 的 一个 手臂 ; 和 他 咕哝 非常 ,

它小到只能容纳一只胳膊；他大声抱怨道。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] .
saying that the test was very unfair .
说 那 这 测试 曾是 非常 不公平 .

他说考试非常不公平。

[bʌt; bət] [mənuː] [beɪd] [hɪm] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['saɪlənt] [jet] [ə'waɪl] .
But Manoo bade him be patient and silent yet awhile .
但 马努 巴德 他 是 病人 和 沉默的 然而 一会儿 .

但马努让他再耐心安静一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] .
Then he turned to the Nāt , and asked him what he thought .
然后 他 转向 到 这 - , 和 问 他 什么 他 想法 .

然后他转向纳特，问他有什么想法。

[ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] ['ɪnwədli] ,
The Nāt , who was laughing inwardly ,
这 - , WHO 曾是 笑 内心 ,

纳特内心暗自发笑，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ðə; ði][tɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
at once replied that he could perform the task that the woodcutter deemed impossible .
在 一次 回复 那 他 可以 履行 这 任务 那 这 樵夫 被认为 不可能的 .

他立即回答说，他可以完成樵夫认为不可能完成的任务。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
The judge smiled a little complacently as he bade him do it .
这 法官 微笑 一个 小的 自满地 作为 他 巴德 他 做 它 .

法官带着一丝得意的微笑，命令他去做。

[ðə; ði] - [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,
The Nāt immediately went to and fro through the hole with the greatest ease ,
这 - 立即地 去 到 和 弗 通过 这 洞 和 这 最 舒适 ,

纳特神灵立刻轻松地在洞口来回穿梭。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪz] .

the woman looking on in speechless amaze .

这 女士 寻找 在 在 无言 惊奇 .

女人目瞪口呆，惊愕不已。

[ðen] [sed] [mənuː] —

Then said Manoo —

然后 说 马努 —

然后马努说道——

" [ai] [sə'spektɪd] ['jestədeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm]

" I suspected yesterday that you were no mortal , but a visitor from

" 我 怀疑 昨天 那 你 是 不 凡人 , 但 一个 游客 从

[ðə; ði] - ['kʌntri] ,

the Nāt country ,

这 - 国家 ,

“我昨天就怀疑你并非凡人，而是来自纳特地区的访客。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

and now I am , of course , convinced of it . " [19]

和 现在 我 是 , 的 课程 , 确信 的 它 . " [-]

现在我当然确信这一点了。[19]

[ðə; ði] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'siːdid] , ['seɪɪŋ] —

The Nāt hung his head , and the judge proceeded , saying —

这 - 悬挂 他的 头 , 和 这 法官 继续 , 说 —

纳特低下了头，法官继续说道——

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ðɪs] [fɔːm]

" Why have you come from your own world , taking upon yourself this form

" 为什么 有 你 来 从 你的 自己的 世界 , 采取 之上 你自己 这 形式

[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

and shape ,

和 形状 ,

“你为何从你的世界来到这里，化作这副模样？”

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ?

thereby causing so much pain and unhappiness to two innocent people ?

从而 导致 所以 很多 疼痛 和 不快乐 到 二 清白的 人们 ?

从而给两个无辜的人造成如此巨大的痛苦和不幸？

" [ðə; ði] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

" The Nāt , seeing that he could no longer carry on his course of deception ,

" 这 - , 看到 那 他 可以 不 更长 携带 在 他的 课程 的 欺骗 ,

['ɑːnsə(r)d] —

answered —

回答 —

“纳特见自己无法继续欺骗下去，便回答道——

" [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

" In the season of the sun , and in that of the rain ,

" 在 这 季节 的 这 太阳 , 和 在 那 的 这 雨 ,

“在阳光普照的季节，以及在雨季，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)][taɪm][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [kaʊnt] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn]

for a greater time than I can count , I have lived in a tree in

为了 一个 更大的 时间 比 我 能 数数 , 我 有 居住地 在 一个 树 在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the forest ,

这 森林 ,

我住在森林里的一棵树上，时间长到我都数不清了。

[weə(r)] [ðɪs] ['wʊdmən] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] .
where this woodman comes every day .
在哪里 这 樵夫 来 每一个 天 .

这位樵夫每天都会来这里。

[ai] ['trʌbld] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kɒntent] [tɪl] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
I troubled no one , and I was content till two days ago ,
我 麻烦 不 一 , 和 我 曾是 内容 直到 二 天 前 ,

我没有给任何人添麻烦，直到两天前我一直过得很满足。

[wen] [hiː; hi] [feld] [maɪ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔː(r)]
when he felled my home to the ground with neither warning given to or
什么时候 他 倒下 我的 家 到 这 地面 和 两者都不 警告 给定 到 或者
[pə'mɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
permission asked of me .
允许 问 的 我 .

他未经我的允许，也没有事先警告我，就将我的房子夷为平地。

[wen] ['ʌðə(r)] ['wʊdkʌtə(r)] [hæv; həv] [kʌm] ,
When other woodcutters have come ,
什么时候 其他 伐木工 有 来 ,

当其他伐木工到来时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][duː; də]['ɔːlweɪz] [kreɪv] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː]
they have and do always crave permission of the Nāt residing in the tree
他们 有 和 做 总是 渴望 允许 的 这 - 居住 在 这 树
[tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wʌn] [brɑːntʃ] . [-]
to take from it even one branch . [20]
到 拿 从 它 甚至 一 分支 . [-]

他们过去和现在都渴望得到居住在树上的纳特神的许可，才能从树上取走哪怕一根树枝。[20]

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
Therefore you must see that I have had just cause to be angry .
所以 你 必须 看 那 我 有 有 只是 原因 到 是 生气的 .

因此，你应该明白我有正当理由生气。

" [mənuː] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
" Manoo then said that the woodman had certainly been wrong in the way he
" 马努 然后 说 那 这 樵夫 有 当然 到过 错误的 在 这 方式 他
[hæd; həd]['æktɪd] .
had acted .
有 行动 .

“马努接着说，樵夫的行为肯定是错误的。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,
Then , turning to the woman ,
然后 , 转弯 到 这 女士 ,

然后，他转向那位女士，

[hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪd] ['kəʊkəʊ] - [nʌt]
he directed her and her husband to hang up a dried cocoa - nut
他 指导 她 和 她 丈夫 到 悬挂 向上 一个 干燥 可可 - 坚果
[ɒn][ðə; ði] [best] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] — [æn; ən]
on the best side of their hut for the Nāt to make his home in — an
在 这 最好的 边 的 他们的 小屋 为了 这 - 到 制作 他的 家 在 — 一个
['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['spiːdəli] [ə'beɪ] .
order which they promised to speedily obey .
命令 哪个 他们 承诺 到 迅速地 服从 .

他指示她和她的丈夫在小屋最好的一侧挂上一颗干可可果，供纳特人居住——他们承诺会迅速遵照执行。

[ðə; ði] - [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] .
The Nāt said that he was satisfied with that arrangement .
这 - 说 那 他 曾是 使满意 和 那 安排 .

纳特神表示他对这样的安排很满意。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪð'druː] [ænd; ənd][went] ['həʊmwədz] .
Then the three , thanking the judge , withdrew and went homewards .
然后 这 三 , 谢谢 这 法官 , 退出 和 去 回家 .

然后，三人向法官道谢后，退出了庭审，回家了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ɔːl] [bɜː'miːz] ['piːp(ə)l] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæŋ] ,
From that time forth all Burmese people hung , and still hang ,
从 那 时间 前进 全部 缅甸 人们 悬挂 , 和 仍然 悬挂 ,

从那时起，所有缅甸人都被绞死，至今仍然如此。

[draɪd]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] . [-]
dried cocoa - nut in their houses for the spirits to dwell in . [23]
干燥 可可 - 坚果 在 他们的 房屋 为了 这 烈酒 到 住 在 . [-]

他们在家里放置干可可豆，供神灵居住。[23]

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[tuː] [dɒgz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tə'geðə(r)] .
TWO dogs walked in the jungle together .
二 狗 步行 在 这 丛林 一起 .

两只狗一起在丛林里散步。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['hɑːdli] ['tempəd] [wɪð] ['eni] [ʃeɪd] ,
The day was intensely hot , the rays of the sun , hardly tempered with any shade ,
这 天 曾是 强烈地 热的 , 这 射线 的 这 太阳 , 几乎 淬火 和 任何 阴影 ,

天气酷热难耐，阳光几乎没有一丝阴凉处。

[fel] [θruː] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [pɑːm] - [triːz] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)]['taɪəd] [hedz] .
fell through the towering bamboos and palm - trees down on their tired heads .
跌倒 通过 这 参天 竹子 和 棕榈 - 树木 向下 在 他们的 疲劳的 头部 .

他们从高耸的竹林和棕榈树下跌落，疲惫的脑袋重重地摔在地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑː(r)] ; [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ['veri] ['tæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [dens] .
They had come far ; the way was very rough , the undergrowth very tangled and dense .
他们 有 来 远的 ; 这 方式 曾是 非常 粗糙的 , 这 灌木丛 非常 纠缠不清 和 稠密 .

他们走了很远的路；路很崎岖，灌木丛非常茂密。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There seemed to be no end to it .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 它 .

似乎永无止境。

[ðeə(r)] ['vɪʒn] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [welθ] [ɒv; əv] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd]
Their vision in front was obscured by the extraordinary wealth of orchids and
他们的 想象 在 正面 曾是 模糊不清 经过 这 非凡的 财富 的 兰花 和
[griːn] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['greɪsfəli] [bʌt; bət] ['θɪkli] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ]
green foliage that was gracefully but thickly festooned from branch to branch
绿色的 叶子 那 曾是 优雅地 但 浓密 装饰 从 分支 到 分支
.
.
.

前方的视线被极其丰富的兰花和绿叶遮蔽，这些兰花和绿叶优雅而茂密地从一根树枝垂到另一根树枝。

[sneɪks] [glaidid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [grɑːs] .
Snakes glided away in the deep grass .
蛇 滑翔 离开 在 这 深的 草 .

蛇在茂密的草丛中滑行而去。

['mʌŋkiz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [ɔːl] [-]
Monkeys , squirrels , and birds of all [24]
猴子 , 松鼠 , 和 鸟类 的 全部 [-]

猴子、松鼠和各种鸟类[24]

[kaɪndz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [triːz] .
kinds contended for the undisputed possession of the different trees .
种类 有争议 为了 这 无可争议 拥有 的 这 不同的 树木 .

各种树木争夺着各自独立的所有权。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][gəʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][dɒg] ,
" I am very tired ; I don't think I can go much farther , " said the lady dog ,
" 我 是 非常 疲劳的 ; 我 不 思考 我 能 去 很多 更远 , " 说 这 女士 狗 ,

"我太累了，我觉得我走不了多远了。"母狗说道。

[huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
who was small and delicate , to her companion .
WHO 曾是 小的 和 精美的 , 到 她 伴侣 .

她身材娇小柔弱，对她的同伴说。

" [səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" So also am I , " was the answer .
" 所以 还 是 我 , " 曾是 这 回答 .

"我也是。"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , " ['grʌmbld] [ðə; ði][fɜːst] .
" It was foolish ever to have come , " grumbled the first .
" 它 曾是 愚蠢 曾经 到 有 来 , " 咕哝 这 第一的 .

"来这里真是个愚蠢的决定，"第一个人抱怨道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [snæpt] [ðə; ði]['sekənd] .
" It was your fault , " snapped the second .
" 它 曾是 你的 过错 , " 啪啪 这 第二 .

"都是你的错，"第二个人厉声说道。

" [ai][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [dɪd][ai] ? " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] ,
" I did not say it wasn't , did I ? " retorted the other , who ,
" 我 做过 不是 说 它 不是 , 做过 我 ? " 反驳 这 其他 , WHO ,

"我没说不是吧？"另一个人反驳道。

['fiːmeɪl] - [laɪk] , [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
female - like , had the last word .
女性 - 喜欢 , 有 这 最后的 单词 .

她像个女人一样，最后说了最后一句话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

Then they went on in silence for awhile .

然后 他们 去 在 在 沉默 为了 一会儿 .

然后他们沉默了一会儿。

[ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [krɒs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

They both felt cross and hungry ;

他们 两个都 毛毡 叉 和 饥饿的 ;

他们俩都感到生气和饥饿；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [bə'nɑːnəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

and when you are hungry and a dog bananas are not very satisfying ,

和 什么时候 你 是 饥饿的 和 一个 狗 香蕉 是 不是 非常 令人满意 ,

当你饿的时候，香蕉对狗来说并不能很好地满足它的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [nɪə(r)] .

and they were the only things near .

和 他们 是 这 仅有的 事物 靠近 .

它们是附近仅有的东西。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [fləʊd] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] ,

Presently they came to where a small stream flowed ; the water was quite warm ,

目前 他们 来了 到 在哪里 一个 小的 溪流 流动 ; 这 水 曾是 相当 温暖的 ,

他们很快来到一条小溪边；溪水很暖和。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] . [-]

but they drank it and were grateful . [25]

但 他们 喝 它 和 是 感激的 . [-]

但他们喝了，并且心存感激。[25]

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] ,

Then they rested ,

然后 他们 休息 ,

然后他们休息了。

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌski] [pɑːm] [tɒps] .

going on again just when the last rays of the sun still showed above the dusky palm tops .

去 在 再次 只是 什么时候 这 最后的 射线 的 这 太阳 仍然 显示 多于 这 昏暗 棕榈 最高额 .

当最后一缕阳光还洒在昏暗的棕榈树梢上时，它又开始作祟了。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They hoped to reach a village before nightfall ; but they were doomed to be disappointed .

他们 希望 到 抵达 一个 村庄 前 黄昏 ; 但 他们 是 注定失败 到 是 失望的 .

他们希望在天黑前到达一个村庄；但他们注定要失望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kləʊz] [ə'raʊnd] .

There was not a sign of any habitation near when the darkness began to close around .

那里 曾是 不是 一个 符号 的 任何 居住地 靠近 什么时候 这 黑暗 开始 到 关闭 大约 .

夜幕降临时，附近没有任何人居住的迹象。

[ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]['vaɪələt][skaɪ][ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['brɪljənsi] .
The stars twinkled brightly in a clear violet sky of wondrous brilliancy .
这 明星 闪烁 明亮地 在 一个 清除 紫色 天空 的 奇妙的 才华横溢 .

繁星在湛蓝清澈的夜空中闪烁，景色美得令人惊叹。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgərz][den] — ['empti] .
Close beside them was a tiger's den — empty .
关闭 旁 他们 曾是 一个 老虎的 丹 — 空的 .

他们旁边就是一个老虎洞——空无一人。

[ðeɪ] [krept] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , [tuː] ['wɪəri] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] .
They crept in and sank down , too weary to go further .
他们 悄悄地爬 在 和 沉没 向下 , 也 厌倦 到 去 更远 .

他们蹑手蹑脚地爬了进去，沉了下去，太累了，再也走不动了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] ;
There were signs of its having been recently occupied , but they did not heed them ;
那里 是 标志 的 它是 拥有 到过 最近 占领 , 但 他们 做过 不是 注意 他们 ;

虽然有迹象表明这里最近有人居住过，但他们并没有在意；

[ænd; ənd] [nɔːd] ['rævənəsli] [æt; ət][sʌm; səm][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [bəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [struːd] [ə'baʊt] .
and gnawed ravenously at some half - eaten bones that were strewed about .
和 被啃咬 贪婪地 在 一些 一半 - 吃 骨头 那 是 散落的 关于 .

它贪婪地啃食着散落在周围的一些吃了一半的骨头。

[ðen] [ðeɪ] [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [slept] .
Then they curled themselves up in one corner and slept .
然后 他们 卷曲 他们自己 向上 在 一 角落 和 睡着了 .

然后它们蜷缩在角落里睡着了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['leɪdi][dɒg] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
After a few hours the lady dog woke up and looked about her .
后 一个 很少 小时 这 女士 狗 觉醒 向上 和 看起来 关于 她 .

几个小时后，母狗醒了过来，环顾四周。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] ; [-]
Through the opening she saw the moonlight falling on the country outside ; [26]
通过 这 开幕 她 锯 这 月光 坠落 在 这 国家 外部 ; [-]

透过门缝，她看到月光洒在外面的乡村上；[26]

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [stɪl] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstənt][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,
everything was strangely still , save for the distant cry of the jackal ,
一切 曾是 奇怪的 仍然 , 节省 为了 这 遥远 哭 的 这 豺狼 ,

除了远处传来豺狼的嚎叫声，周围一片诡异的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , [huː] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and the healthy snoring of her spouse , who reposed in the corner .
和 这 健康 打鼾 的 她 配偶 , WHO 安息 在 这 角落 .

还有她丈夫在角落里安睡时发出的健康鼾声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'lɑːmd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktli][hæv; həv][təʊld] [waɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
She felt alarmed , she could not exactly have told why , and awakened her companion ,
她 毛毡 惊慌 , 她 可以 不是 确切地 有 讲述 为什么 , 和 觉醒 她 伴侣 ,

她感到一阵惊恐，却说不清原因，于是叫醒了同伴。

[huː] ['grʌmbld] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ruːdli] [raʊzd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] .
who grumbled not a little at being thus rudely roused from his slumbers .
WHO 咕哝 不是 一个 小的 在 存在 因此 粗鲁地 唤醒 从 他的 睡眠 .

他被粗暴地从睡梦中吵醒，不禁抱怨起来。

" [sə'pəʊzɪŋ] , " [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . "
" Supposing , " began his companion , not heeding his displeasure , " that the tiger was to return . "
" 假如 , " 开始 他的 伴侣 , 不是 听从 他的 不满 , " 那 这 老虎 曾是 到 返回 . "

"假设，"他的同伴不顾他的不满，开口说道，"老虎又回来了。"

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] , ['ʃɑːpli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪk'striːm] [ə'lɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] [sə'dʒestʃən] .
" What ! " cried the listener , sharply jumping up in extreme alarm at the bare suggestion .
" 什么 ! " 哭 这 听众 , 尖锐地 跳 向上 在 极端 警报 在 这 裸 建议 .

"什么！"听者惊叫道，听到这番话，顿时惊恐万分，猛地跳了起来。

" [doʊnt] [meɪk] [ðæt] [ʌn'ɜːθli] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['kɑːmli] .
" Don't make that unearthly noise , " said the lady , calmly .
" 不 制作 那 超凡脱俗的 噪音 , " 说 这 女士 , 平静地 .

"别发出那种怪异的声音，"那位女士平静地说。

" [ai] ['əʊnli] [sed] [sə'pəʊzɪŋ] ,
" I only said supposing ,
" 我 仅有的 说 假如 ,

我只是说假设一下，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
and I was going to ask you what we should do in such a case . "
和 我 曾是 去 到 问 你 什么 我们 应该 做 在 这样的 一个 案件 . "

我正想问你，遇到这种情况我们应该怎么办。

" [duː; də] !
" Do !
" 做 !

"做！

[waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː; də] ? — ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [kən'temptʃuəs] [rɪ'plaɪ] .
why , what could we do ? — nothing , of course , " was the somewhat contemptuous reply .
为什么 , 什么 可以 我们 做 ? — 没有什么 , 的 课程 , " 曾是 这 有些 轻蔑的 回复 .

为什么？我们能做什么？——当然什么也做不了。"对方带着几分轻蔑的语气回答道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [-]
Just then an ominous crackling of [27]
只是 然后 一个 不祥的 噼啪作响 的 [-]

就在这时，传来一阵不祥的噼啪声[27]

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [prɪk] [ðeə(r)] [ɪəz] .
the branches outside made them prick their ears .
这 分支 外部 制成 他们 刺 他们的 耳朵 .

外面的树枝让他们竖起了耳朵。

['kriːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
Creeping close to the opening ,
爬行 关闭 到 这 开幕 ,

悄悄靠近开口处，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['taɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
they looked out and saw in the distance a large tiger coming towards them ,
他们 看起来 出去 和 锯 在 这 距离 一个 大的 老虎 未来 向 他们 ，

他们向外望去，看到远处有一只大老虎正朝他们走来。

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [klɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] , [fel] [ə'baʊt] [hɪm] ,
a white light , clear almost as the dawn , fell about him ,
一个 白色的 光 ， 清除 几乎 作为 这 黎明 ， 跌倒 关于 他 ，

一道白光，清澈得几乎像黎明一般，落在他周围。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [straɪpt] [bæk] .
showing his big head and striped back .
显示 他的 大的 头 和 有条纹的 后退 .

露出他硕大的脑袋和条纹状的背部。

[ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] ['trembld] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tiːθ] ['rætld] .
The watchers trembled exceedingly , and their teeth rattled .
这 观察者 颤抖 非常 ， 和 他们的 牙齿 摇晃 .

旁观者们浑身颤抖，牙齿都咯咯作响。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .
" There is no time to be lost , " exclaimed the lady in a hoarse whisper .
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 ， " 惊呼 这 女士 在 一个 嘶哑 耳语 .

“时间紧迫，刻不容缓！”那位女士用沙哑的低语喊道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [laɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ,
" We must trust to his never having seen any like us before ,
" 我们 必须 相信 到 他的 绝不 拥有 已见 任何 喜欢 我们 前 ，

“我们必须相信他以前从未见过像我们这样的人。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] . "
and we must try and frighten him . "
和 我们 必须 尝试 和 吓唬 他 . "

我们必须想办法吓唬他。

" ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" Humbug and nonsense !
" 骗子 和 废话 !

“胡说八道！”

['fænsi] ['aʊə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɒg] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [skɔːn] .
Fancy our frightening a tiger , " said the gentleman dog with infinite scorn .
想要 我们的 令人恐惧 一个 老虎 ， " 说 这 绅士 狗 和 无限 轻蔑 .

“想想我们竟然能吓到老虎，”绅士犬带着无限的轻蔑说道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [wiːl; wil] [traɪ] ; [juː; jʊ] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪə(r)] .
" Never mind , we'll try ; you sit at the door while I remain in here .
" 绝不 头脑 ， 出色地 尝试 ； 你 坐 在 这 门 尽管 我 保持 在 这里 .

“没关系，我们试试；你坐在门口，我留在这里。”

[wen] [aɪ] [rɔː(r)] — [wel] , [jʊl] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
When I roar — well , you'll see the effect .
什么时候 我 吼 — 出色地 ， 你会 看 这 影响 .

当我咆哮的时候——嗯，你就会看到效果的。

" [ðə; ði] [dɒg] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leə(r)] , [
" The dog very unwillingly took up his position at the entrance to the lair , [
" 这 狗 非常 不情愿地 采取 向上 他的 位置 在 这 入口 到 这 巢穴 ， [

-]
28]
-]

“那条狗很不情愿地站在了洞穴入口处，[28]

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .

然后等待。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪz]
In a second almost the great beast came slouching along ; his gleaming eyes
在 一个 第二 几乎 这 伟大的 兽 来了 伛 沿着 ; 他的 闪闪发光 眼睛
[glɑːns, glæns]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
glanced hither and thither ,
瞥了一眼 这里 和 那里 ,

几乎就在一瞬间，那头巨兽蹒跚而来；它闪亮的眼睛四处张望。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and there was blood upon his mouth .
和 那里 曾是 血 之上 他的 嘴 .

他嘴上沾着血。

['siːɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [stɛərd] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
Seeing the dog , he came to an abrupt pause , and stared , then came a
看到 这 狗 , 他 来了 到 一个 突然 暂停 , 和 凝视 , 然后 来了 一个
['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] ,
little nearer ,
小的 更近 ,

看到那条狗，他突然停住了脚步，盯着它看了一会儿，然后又走近了一些。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɔːʃəsli] .
but very cautiously .
但 非常 谨慎地 .

但要非常谨慎。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , " [ai][ˌeɪ 'em]
Just then there came a cry from within , accompanied by the words , " I am
只是 然后 那里 来了 一个 哭 从 之内 , 伴随 经过 这 字 , " 我 是
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

就在这时，内心传来一声哭喊，伴随着这样的话：“我饿了，

['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðeɪ] [kreɪv] [mɔː(r)]['taɪgərz] [fleʃ] ;
very hungry , and so are the little ones , they crave more tiger's flesh ;
非常 饥饿的 , 和 所以 是 这 小的 一个 , 他们 渴望 更多的 老虎的 肉 ;

它们非常饿，小老虎们也一样，它们渴望更多的老虎肉；

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
be quick and bring it .
是 快的 和 带来 它 .

快点把它带来。

" [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['hɪərɪŋ] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The tiger , hearing , waited for no more , but turned and fled into the
" 这 老虎 , 听力 , 等待 为了 不 更多的 , 但 转向 和 逃亡 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

老虎听见这话，再也等不及了，转身逃进了夜色中。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
He knew not what he had seen ,
他 知道 不是 什么 他 有 已见 ,

他不知道自己看到了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm][kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] .
but the words that he had heard had turned him cold with fear .
但 这 字 那 他 有 听到 有 转向 他 寒冷的 和 害怕 .

但他听到的那些话让他感到一阵寒意。

[hiː; hi] [fluː] [ɒn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] .
He flew on away into the wood , not heeding where he went .
他 飞翔 在 离开 进入 这 木头 , 不是 听从 在哪里 他 去 .

他飞进了树林，丝毫不在意自己要去哪里。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [rəʊz] [flʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Then , just as the first rose flush of dawn overspread the sky , he sank down exhausted ,
然后 , 只是 作为 这 第一的 玫瑰 冲洗 的 黎明 蔓延 这 天空 , 他 沉没 向下 筋疲力尽的 ,

就在黎明的第一缕玫瑰色光芒洒满天空之时，他筋疲力尽地瘫倒在地。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .
with a cold perspiration all over him .
和 一个 寒冷的 汗 全部 超过 他 .

他浑身冷汗涔涔。

[hiː; hi] [-]
He [29]
他 [-]

他[29]

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['wɪəri] [dəʊz] , [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'nɑːnə] ['dekstrəsli] [eɪmd] ,
fell into a troubled , weary doze , from whence he was awakened by a banana dexterously aimed ,
跌倒 进入 一个 麻烦 , 厌倦 瞌睡 , 从 何处 他 曾是 觉醒 经过 一个 香蕉 灵巧地 旨在 ,

他昏昏沉沉地睡着了，疲惫不堪，这时有人灵巧地扔给他一根香蕉，把他从睡梦中唤醒。

['hɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
hitting him in the eye .
击中 他 在 这 眼睛 .

打中了他的眼睛。

['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌŋki] ['swɪŋɪŋ] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɒpəzɪt] ,
Looking up he saw a brown monkey swinging itself on the branch of a tree opposite ,
寻找 向上 他 锯 一个 棕色的 猴 摇摆 本身 在 这 分支 的 一个 树 对面的 ,

他抬头望去，看到一只棕色的猴子在对面树的树枝上荡来荡去。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['gliːfl] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz][ə'ləʊn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
and regarding him with all that gleeful self - satisfaction which a monkey is alone capable of .
和 关于 他 和 全部 那 兴高采烈 自己 - 满意 哪个 一个 猴 是 独自的 有能力的 的 .

并以猴子才有的那种沾沾自喜的自鸣得意的眼神看着他。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [ˌaɪ 'tiː][kraɪd] , ['mɒkɪŋli] , " [wɒt] [hæz; həz][pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" Well , my friend , " it cried , mockingly , " what has put you out ?
" 出色地 , 我的 朋友 , " 它 哭 , 嘲讽地 , " 什么 有 放 你 出去 ?

“好吧，我的朋友，”它嘲讽地喊道，“是什么让你生气了？”

[juː; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
You look strangely pale and upset this morning . "
你 看 奇怪的 苍白 和 沮丧的 这 早晨 . "

你今天早上看上去脸色异常苍白，情绪也很低落。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ;
" I have had sufficient cause , " answered the tiger , rising and shaking himself ;
" 我 有 有 充足的 原因 , " 回答 这 老虎 , 上升 和 摇晃 他自己 ;

"我已经有充分的理由了,"老虎回答道，一边站起身来抖了抖身子；

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [went] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
" for when I went home last night I found it filled by the most peculiar - looking animals that I have ever seen ,
" 为了 什么时候 我 去 家 最后的 夜晚 我 成立 它 已填 经过 这 最多 奇特 - 寻找 动物 那 我 有 曾经 已见 ,

"因为昨晚我回家时发现里面挤满了有生以来我见过的最奇特的动物。"

[huː] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fleʃ] .
who shouted for my flesh .
WHO 喊叫 为了 我的 肉 .

谁曾叫嚣着要我的肉身。

" [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [kɒkt] [ɪts] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mʌntʃ] [bə'nɑːnəz] ,
" The listener cocked its ugly little head on one side as it munched bananas ,
" 这 听众 上膛 它是 丑陋的 小的 头 在 一 边 作为 它 咀嚼 香蕉 ,

"听者一边嚼着香蕉，一边歪着它那丑陋的小脑袋，

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? "
and asked , " What were they like ? "
和 问 , " 什么 是 他们 喜欢 ? "

然后问道："他们是什么样的人？"

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] . [-]
" Don't ask me , " exclaimed the tiger . [30]
" 不 问 我 , " 惊呼 这 老虎 . [-]

"别问我,"老虎喊道。[30]

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .
" I was too frightened to see anything save that they were white .
" 我 曾是 也 害怕 到 看 任何事物 节省 那 他们 是 白色的 .

"我当时太害怕了，什么都看不见，只知道他们是白色的。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [flʌŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['haɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] [lɑːft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
" The monkey flung itself up higher among the boughs and laughed loudly and long .
" 这 猴 扔 本身 向上 更高 之中 这 树枝 和 笑了 高声 和 长的 .

猴子跳到树枝间更高的位置，放声大笑，笑声持续了很久。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [ðæt] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['veri] ['æŋgrəli] ,
" If you don't stop that hideous noise I'll kill you , " called out the tiger very angrily ,
" 如果 你 不 停止 那 可怕 噪音 患病的 杀 你 , " 称为 出去 这 老虎 非常 愤怒地 ,

"你要是再不停止发出那种可怕的噪音，我就杀了你！"老虎愤怒地吼道。

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [wɪ'ðɪn] [maɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] .

regardless of the fact that he could not get within miles of his tormentor .

不管 的 这 事实 那 他 可以 不是 得到 之内 英里 的 他的 折磨者 .

尽管他根本无法靠近折磨他的人几英里之内。

" [hɑː] , [hɑː] !

" Ha , ha !

" 哈 , 哈 !

哈哈！

[maɪ] [frend] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

my friend , " shouted the monkey ,

我的 朋友 , " 喊叫 这 猴 ,

"我的朋友，"猴子喊道，"

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [liːn] [dɒɡz] ,

" the things that you were frightened of were two poor lean dogs ,

" 这 事物 那 你 是 害怕 的 是 二 贫穷的 倾斜 狗 ,

[ðæt] [went] [baɪ][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .

that went by here yesterday .

那 去 经过 这里 昨天 .

"你害怕的其实是昨天从这里经过的两条瘦弱的小狗。"

[wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kaʊəd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

What a great coward you are ! "

什么 一个 伟大的 懦夫 你 是 ! "

你真是个十足的懦夫！

" ['kaʊəd] [ɔː(r)][nəʊ] ['kaʊəd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːt(ə)n][ˌem 'iː] . "

" Coward or no coward , they would have killed me and eaten me . "

" 懦夫 或者 不 懦夫 , 他们 会 有 被杀 我 和 吃 我 . "

"不管是不是懦夫，他们都会杀了我，把我吃掉。"

" ['iːt(ə)n][juː; jʊ] !

" Eaten you !

" 吃 你 !

"吃了你！"

[əʊ] , [juː; jʊ] [ɡreɪt] ['sɪli] [ɡuːs] !

Oh , you great silly goose !

哦 , 你 伟大的 愚蠢的 鹅 !

哦，你这只傻鹅！

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [dɒɡz] [kænt] [kɪl] [juː; jʊ] .

With all your travels you don't know any more than that dogs can't kill you .

和 全部 你的 旅行 你 不 知道 任何 更多的 比 那 狗 不能 杀 你 .

你走遍世界各地，却只知道狗不会杀人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [dɒɡz] . "

You can kill dogs . "

你 能 杀 狗 . "

你可以杀狗。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['taɪɡə(r)] ['stɒlɪdli] . [-]

" I don't believe you , " protested the tiger stolidly . [31]

" 我 不 相信 你 , " 抗议 这 老虎 沉稳地 . [-]

"我不相信你，"老虎坚定地抗议道。[31]

" [dəʊnt] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [lə'kɒnɪk(ə)li] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

" Don't then , " said the monkey , laconically , as he turned a somersault .

" 不 然后 , " 说 这 猴 , 简洁地 , 作为 他 转向 一个 空翻 .

"那就别做了，"猴子一边说着，一边翻了个跟头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
There was silence for a while .
那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒtʃt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
The tiger sat down dejectedly while the monkey watched him through the leaves
这 老虎 卫星 向下 沮丧地 尽管 这 猴 观看 他 通过 这 树叶
[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [mə'lɪʃəsli] ,
and chuckled maliciously ,
和 轻笑 恶意地 ,

老虎垂头丧气地坐了下来，猴子透过树叶看着它，发出阴险的笑声。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] .
continuing to eat noiselessly as he watched .
继续 到 吃 无声 作为 他 观看 .

他一边看着，一边继续默默地吃着东西。

['hævɪŋ] [wʌns] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Having once had sufficient himself , he was not indisposed to be a little
拥有 一次 有 充足的 他自己 , 他 曾是 不是 不适 到 是 一个 小的
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

他自己曾经拥有过很多，所以也乐于慷慨解囊。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['beriz] [ɪn] [wʌn] [braʊn] [pɔː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
so , taking some berries in one brown paw , he climbed down nearer the ground ,
所以 , 采取 一些 浆果 在 一 棕色的 爪子 , 他 攀登 向下 更近 这 地面 ,

于是，他用一只棕色的爪子抓起一些浆果，爬到离地面更近的地方。

[ænd; ənd] ['tendəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] [frend] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊvətʃʊə(r)] , ['seɪɪŋ]
and tendered them to his melancholy friend as an overture , saying
和 已提交 他们 到 他的 忧郁 朋友 作为 一个 序曲 , 说
[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] —
as he did so —
作为 他 做过 所以 —

他将这些话递给忧郁的朋友，作为开场白，同时说道——

" [iːt] [ænd; ənd] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] . "
" Eat and forget for awhile . "
" 吃 和 忘记 为了 一会儿 . "

“吃饱喝足，暂时忘却烦恼。”

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [həʊm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['melənkəli] [rɪ'plaɪ]
" I can never forget the loss of my dear home , " was the melancholy reply
" 我 能 绝不 忘记 这 损失 的 我的 亲爱的 家 , " 曾是 这 忧郁 回复
.
.
.

“我永远无法忘记失去我亲爱的家园，”他悲伤地回答道。

" ['nɒns(ə)ns] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] , [nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
" Nonsense , " retorted the other one , who was practical , not sentimental ,
" 废话 , " 反驳 这 其他 一 , WHO 曾是 实际的 , 不是 感伤的 ,

“胡说！”另一个人反驳道，他务实而不感性。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hoʊmz] [ɔːl] ['iːkwəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . [-]
and who had a hundred homes all equally comfortable in the forest . [32]
和 WHO 有 一个 百 房屋 全部 同样地 舒服的 在 这 森林 . [-]

他在森林里拥有一百栋同样舒适的房屋。[32]

" [ɪts] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It's no nonsense , " said the tiger , shaking his head .
" 它是 不 废话 , " 说 这 老虎 , 摇晃 他的 头 .

"这可不是开玩笑,"老虎摇着头说。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli]
" Well , " exclaimed the monkey , after a few seconds , " if you really
" 出色地 , " 惊呼 这 猴 , 后 一个 很少 秒 , " 如果 你 真的
[ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,
are afraid to go back ,
是 害怕的 到 去 后退 ,

"好吧,"猴子过了几秒钟才说道,"如果你真的害怕回去,

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɪə(r)] [nəʊ] [dɒgz] . "
which is ridiculous , I will come with you , for I fear no dogs . "
哪个 是 荒谬的 , 我 将要 来 和 你 , 为了 我 害怕 不 狗 . "

这太荒谬了,我会跟你一起去,因为我不怕狗。

" [ai] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [ʌn'greɪʃəsli] .
" I wouldn't trust you , " replied the tiger , ungraciously .
" 我 不会 相信 你 , " 回复 这 老虎 , 不礼貌地 .

"我不会信任你,"老虎不客气地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
" You have played me a scurvy trick or two before now .
" 你 有 玩 我 一个 坏血病 诡计 或者 二 前 现在 .

"你以前也耍过我一两次卑鄙的伎俩。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [miːn] ,
" The monkey became indignant , saying , " It is just like your mean ,
" 这 猴 成为 愤怒 , 说 , " 它 是 只是 喜欢 你的 意思是 ,

猴子愤愤不平地说:"这就像你卑鄙无耻一样,

[sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [huː] , [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
suspicious nature to speak so to a friend who , out of pure good nature ,
可疑的 自然 到 说话 所以 到 一个 朋友 WHO , 出去 的 纯的 好的 自然 ,

出于疑心,对一个纯粹出于好意的朋友说出这样的话,

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tɜːn] .
is willing to do you a turn .
是 愿意的 到 做 你 一个 转动 .

愿意帮你一把。

[wɒt] ['məʊtɪv] [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [seɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti] ? — [nəʊ] [gʊd] [kæn; kən] [ə'kruː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
What motive can I have save generosity ? — no good can accrue to me
什么 动机 能 我 有 节省 慷慨 ? — 不 好的 能 累积 到 我
['pɜːsənəli] .
personally .
亲自 .

除了慷慨之外,我还能有什么动机呢?——对我个人而言,没有任何好处可言。

" [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [grʌnt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv]
" The tiger grunted an unwilling assent , and began to think seriously of
" 这 老虎 哼哼 一个 不情愿 同意 , 和 开始 到 思考 严重地 的
[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
accepting the offer .
接受 这 提供 .

老虎咕哝了一声表示不情愿,开始认真考虑是否接受这个提议。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] ,
" Well , " he said at last , " if you will consent to be tied to my tail ,
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 如果 你 将要 同意 到 是 系 到 我的 尾巴 ,

"好吧,"他最后说道,"如果你愿意被绑在我的尾巴上,

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [-]
and to go [33]
和 到 去 [-]

并前往[33]

[ɪn][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][den] , [maɪ] [bæk] ['biːɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][dɒg] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] . "
in first to the den , my back being to you , and face the dog , I am willing . "
在 第一的 到 这 丹 , 我的 后退 存在 到 你 , 和 脸 这 狗 , 我 是 愿意的 . "

我第一个冲进狗窝，背对着你，面对着那条狗，我愿意。”

" [ə'griːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
" Agreed , " answered the monkey , who was an interfering little creature ,
" 同意 , " 回答 这 猴 , WHO 曾是 一个 干扰 小的 生物 ,

“同意，”那只爱管闲事的小猴子回答道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪ] .
and was longing to have his finger in the pie .
和 曾是 渴望 到 有 他的 手指 在 这 馅饼 .

他一直渴望参与其中。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [teɪl] , ['tʃætərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
So they went , the monkey tied to his friend's tail , chattering all the way .
所以 他们 去 , 这 猴 系 到 他的 朋友们 尾巴 , 喋喋不休 全部 这 方式 .

于是他们出发了，猴子被绑在朋友的尾巴上，一路叽叽喳喳地说个不停。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,
" Now , " said the tiger ,
" 现在 , " 说 这 老虎 ,

“现在，”老虎说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd][ə'freɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
who was sullen and afraid as they came in sight of his lair ,
WHO 曾是 忧郁 和 害怕的 作为 他们 来了 在 视线 的 他的 巢穴 ,

当他们接近他的巢穴时，他显得阴沉而恐惧。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] ['feəli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wɪl] ['mɜːdə(r)][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" if you don't behave fairly to me I will murder you , that's all . "
" 如果 你 不 表现 相当 到 我 我 将要 谋杀 你 , 那就是 全部 . "

“如果你不公平对待我，我就杀了你，就这么简单。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] ; [ai][woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
" Never fear ; I won't give you the opportunity of carrying out your amiable intention ,
" 绝不 害怕 ; 我 惯于 给 你 这 机会 的 携带 出去 你的 可亲 意图 ,

“别担心，我不会给你机会实现你那美好的愿望。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl][ækt]['əʊnli][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [truː] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
because I shall act only as your true friend , " replied the monkey .
因为 我 将 行为 仅有的 作为 你的 真的 朋友 , " 回复 这 猴 .

“因为我只会做你真正的朋友，”猴子回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪk] - ['grəʊɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
Then he pushed aside the thick - growing foliage and entered into the cave ,
然后 他 推动 旁边 这 厚的 - 生长 叶子 和 进入 进入 这 洞穴 ,

然后他拨开茂密的树叶，走进了山洞。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
the tiger keeping as far away as possible , his hind - legs inside and
这 老虎 保持 作为 远的 离开 作为 可能的 , 他的 后 - 腿 里面 和
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [aʊt] .
the rest of him out .
这 休息 的 他 出去 .

老虎尽可能地远离，后腿缩在屋内，身体其他部分露在外面。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [-]
The dogs were lying [34]
这 狗 是 说谎 [-]

狗在躺着[34]

[daʊn] , [bʌt; bət] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
down , but roused themselves on seeing their visitor .
向下 , 但 唤醒 他们自己 在 看到 他们的 游客 .

他们情绪低落，但看到来访者后又振作起来。

" [wel] , ['mʌŋki] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] , " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
" Well , monkey , " shouted one , " so you have come at last , but that ,
" 出色地 , 猴 , " 喊叫 一 , " 所以 你 有 来 在 最后的 , 但 那 ,

“好啊，猴子,”其中一只猴子喊道，“你终于来了，但是……”

" ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [liːn] ['taɪgə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] .
" looking behind him , " is a very lean tiger that you have brought .
" 寻找 在后面 他 , " 是 一个 非常 倾斜 老虎 那 你 有 带来 .

他回头看了一眼，“你带来的是一只非常瘦的老虎。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm][səʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt]
Why do you do so when you know that we like them so sleek and fat
为什么 做 你 做 所以 什么时候 你 知道 那 我们 喜欢 他们 所以 光滑 和 胖的
,
,
,

明知我们喜欢它们纤细丰满，你为什么还要这样做?

[ænd; ənd] — — " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .
and — — " but the monkey heard no more .
和 — — " 但 这 猴 听到 不 更多的 .

“然后——”但猴子再也听不见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] — [dʒɜːk] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [huː] , [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz]
He was gone — jerked violently away by the tiger , who , suspecting his
他 曾是 已消失 — 猛地一抖 暴力 离开 经过 这 老虎 , WHO , 怀疑 他的
[fɪ'deləti] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
fidelity all along ,
忠诚 全部 沿着 ,

他走了——被老虎猛地拽走，老虎一直怀疑他对主人的忠诚。

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːgz] ['griːtɪŋ] .
was convinced of his perfidy by the words of the dog's greeting .
曾是 确信 的 他的 背信弃义 经过 这 字 的 这 狗的 问候 .

狗的问候语让他确信了他的背信弃义。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [bʌmp] , [bʌmp] ,
Away , away he sped , without turning back , over hill and dale , bump , bump ,
离开 , 离开 他 加速 , 没有 转弯 后退 , 超过 爬坡道 和 戴尔 , 撞 , 撞 ,

他飞奔而去，头也不回，翻山越岭，颠簸不停。

[bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌŋkiz] ['bɒdi] , [waɪl] [hiː; hi] ['veɪnli] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
bang , bang , went the poor monkey's body , while he vainly protested
砰 , 砰 , 去 这 贫穷的 猴子的 身体 , 尽管 他 徒劳地 抗议
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['breθləs] , ['terɪfaɪd] [ʃriːk] .
his innocence in breathless , terrified shrieks .
他的 无辜 在 喘不过气 , 恐惧 尖叫 .

砰砰两声，可怜的猴子的身体被炸得粉碎，它气喘吁吁、惊恐万分地尖叫着，徒劳地抗议自己的清白。

[æt; ət][lɑːst] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [endid] [hɪz; ɪz][peɪn] .
At last death came and ended his pain .
在 最后的 死亡 来了 和 结束 他的 疼痛 .

最终，死亡降临，结束了他的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [gruː] ['taɪəd] . [-]
The two dogs sat and watched them till their eyes grew tired . [35]
这 二 狗 卫星 和 观看 他们 直到 他们的 眼睛 生长 疲劳的 . [-]

两只狗坐着看着他们，直到眼睛都累了。[35]

[ðeɪ] [lɑːft] ['greɪtli] [æz; əz][wʌn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
They laughed greatly as one said to the other ,
他们 笑了 非常 作为 一 说 到 这 其他 ,

他们哈哈大笑，其中一人对另一人说：

" [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
" See what happened to the monkey for interfering in other people's business .
" 看 什么 发生 到 这 猴 为了 干扰 在 其他 人们的 商业 .

“看看那只猴子多管闲事的下场吧。”

" [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌmændə'leɪ] . [-]
" PART OF THE PALACE OF THE KING , MANDALAY . [39]
" 部分 的 这 宫殿 的 这 国王 , 曼德勒 . [-]

“曼德勒国王宫殿的一部分。[39]

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['treʒə(r)] .
THE STOLEN TREASURE .
这 被盗 宝藏 .

失窃的宝藏。

[ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [dwelt] [fɔː(r)] [waɪz] [men] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [huː] [əʊnd]
IN a lonely part of a large forest there dwelt four wise men of India who owned
在 一个 孤独 部分 的 一个 大的 森林 那里 居住 四 明智的 男人 的 印度 WHO 拥有
[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
a treasure consisting of gold ,
一个 宝藏 由 的 金子 ,

在一片广袤森林的僻静之处，居住着四位来自印度的智者，他们拥有一笔由黄金组成的宝藏。

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒuːəlz] : [laɪk] [ɔːl] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt]
silver , and great jewels : like all property it was a source of great
银 , 和 伟大的 珠宝 : 喜欢 全部 财产 它 曾是 一个 来源 的 伟大的
[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)z] ,
anxiety to its owners ,
焦虑 到 它是 所有者 ,

白银和珍贵珠宝：像所有财产一样，它也给拥有者带来了极大的焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
for they always feared that it would be stolen from them .
为了 他们 总是 害怕 那 它 会 是 被盗 从 他们 .

因为他们总是担心它会被人偷走。

[wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['haɪdɪŋ] -
With that idea they constantly watched it , counted it , and changed its hiding -
和 那 主意 他们 不断地 观看 它 ， 计数 它 ， 和 已更改 它是 隐藏 -
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

有了这个想法，他们就不断地观察它、清点它的数量，并不断更换它的藏身之处；

['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndə(r)] [triːz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wel] [ðæt] [stʊd] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] ;
burying it sometimes under trees , or in a ruined well that stood not far distant ;
埋葬 它 有时 在下面 树木 ， 或者 在 一个 毁坏 出色地 那 站立 不是 远的 遥远 ;

有时将其埋在树下，有时埋在不远处的一口废弃水井里；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
at other times with them in the house .
在 其他 时代 和 他们 在 这 房子 .

其他时候他们也在家里。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ðʌs] , [səʊ] ['seɪfli] [ɪn'diːd] [ðæt] [-]
For many long years they had kept it safely thus , so safely indeed that [40]
为了 许多 长的 年 他们 有 保留 它 安全 因此 ， 所以 安全 的确 那 [-]

多年来，他们一直妥善地保存着它，而且保存得非常完好[40]

['grædʒuəli] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['zeləs] [ɪn] [ðeə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] :
gradually they grew a little less zealous in their guardianship :
逐步地 他们 生长 一个 小的 较少的 热心 在 他们的 监护 :

他们的监护热情渐渐有所减弱：

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [bɔːn] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [piːs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwɒt]
the confidence born of long and unmolested peace made them somewhat
这 信心 出生 的 长的 和 未受干扰 和平 制成 他们 有些
['keələs] ;
careless ;
粗心 ;

长期的和平与安宁所带来的自信使他们有些粗心大意；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mænə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and so in some inexplicable manner news of its existence floated to the
和 所以 在 一些 无法解释的 方式 消息 的 它是 存在 漂浮 到 这
[ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [nɒt] [səʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
ears of a young man who dwelt in the town not so many miles away ,
耳朵 的 一个 年轻的 男人 WHO 居住 在 这 镇 不是 所以 许多 英里 离开 ，

于是，不知何故，这个消息传到了住在不远处小镇上的一位年轻人的耳中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv]
and he at once made up his mind that he would become possessed of
和 他 在 一次 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 变得 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他立刻下定决心要得到它。

['biːɪŋ] [waɪz] [hiː; hi] ['əʊnli] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['baɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [mʌtʃ]
Being wise he only took counsel of himself , and bided his time with much
存在 明智的 他 仅有的 采取 法律顾问 的 他自己 ， 和 竞标 他的 时间 和 很多
['peɪʃ(ə)ns] .
patience .
耐心 .

他很聪明，只考虑自己的意见，并且非常有耐心地等待时机。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ri'kluːs, 'rekluːs] ,
He made the acquaintance of the four recluses ,
他 制成 这 熟人 的 这 四 隐士 ,

他结识了四位隐士，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðeə(r)]['hæbɪts] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] .
and watched their movements and studied their habits with much diligence .
和 观看 他们的 移动 和 研究 他们的 习惯 和 很多 勤勉 .

他们仔细观察他们的行动，认真研究他们的习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [juːθ] , [wɪð] ['mænəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fræŋk]
He was a handsome , high - spirited youth , with manners that were frank
他 曾是 一个 英俊的 , 高的 - 精神抖擞 青年 , 和 礼仪 那 是 坦率
[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
and engaging ,
和 引人入胜 ,

他是一位英俊潇洒、精神抖擞的青年，举止坦率而富有魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][men] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
and the old men liked to see him and talk to him ,
和 这 老的 男人 喜欢 到 看 他 和 讲话 到 他 ,

老人们都喜欢见到他，和他聊天。

[suːn] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .
soon growing to look forward to his visits .
很快 生长 到 看 向前 到 他的 访问 .

很快，他就开始期待他的来访。

[mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] .
Months passed , and he went to see them often .
几个月 通过了 , 和 他 去 到 看 他们 经常 .

几个月过去了，他经常去看望他们。

[ðeɪ] [kən'vəːs] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [-]
They conversed unreservedly [41]
他们 交谈 毫无保留 [-]

他们畅所欲言[41]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
before him and trusted him as one of themselves .
前 他 和 可信 他 作为 一 的 他们自己 .

在他面前，他们信任他，把他当作自己人一样对待。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['ɒfəd] [ɪt'self] , [hiː; hi]
As time passed and no opportunity of taking the treasure offered itself , he
作为 时间 通过了 和 不 机会 的 采取 这 宝藏 提供 本身 , 他
[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
began to be impatient ,
开始 到 是 不耐烦 ,

随着时间流逝，始终没有机会得到宝藏，他开始变得不耐烦起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and was indeed almost reduced to despair when he learnt , to his
和 曾是 的确 几乎 减少 到 绝望 什么时候 他 学会了 , 到 他的
[ˌɪnɪk'spresəbl] ['pleʒə(r)] ,
inexpressible pleasure ,
难以言喻的 乐趣 ,

当他得知……时，他几乎绝望了，而令他欣喜若狂的是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [deɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
that they intended going on a day's pilgrimage in the near future .
那 他们 故意的 去 在 一个 天 朝圣 在 这 靠近 未来 .

他们打算在不久的将来进行一日朝圣之旅。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] .
He laid his plans .
他 铺设 他的 计划 .

他制定了计划。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd] ,
When the day came he rode to the forest on a pony , and ,
什么时候 这 天 来了 他 骑 到 这 森林 在 一个 小马 , 和 ,

那天到来时，他骑着小马去了森林，然后……

[dɪs'maʊntɪŋ] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][baɪ][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] .
dismounting , fastened it near by as was his custom , and went within .
下车 , 系紧 它 靠近 经过 作为 曾是 他的 风俗 , 和 去 之内 .

他下了马，像往常一样把它系在附近，然后进了屋。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [mɒs] - [ˌəʊvə'grəʊn] , [dɪ'keɪd] [wɔːlz] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
The garden , with its moss - overgrown , decayed walls , was quite still save for
这 花园 , 和 它是 苔藓 - 长得太茂盛了 , 腐烂的 墙壁 , 曾是 相当 仍然 节省 为了
[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .
the song of the birds .
这 歌曲 的 这 鸟类 .

花园里一片寂静，只有鸟儿的鸣叫声，花园的墙壁上长满了青苔，已经破败不堪。

[ðə; ði][sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]
The sun fell through the leaves of the trees and made brilliant patches of
这 太阳 跌倒 通过 这 树叶 的 这 树木 和 制成 杰出的 补丁 的
[lait] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
light on the grass .
光 在 这 草 .

阳光透过树叶洒在草地上，形成斑驳的光影。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['empti] .
The rooms of the house were dark and cool and empty .
这 房间 的 这 房子 是 黑暗的 和 凉爽的 和 空的 .

房子里的房间昏暗、阴冷、空荡荡的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['veəriəs] [-]
There were the broken remains of a meal and various [42]
那里 是 这 破碎的 遗迹 的 一个 一顿饭 和 各种各样的 [-]

有残破的饭菜和各种[42]

[θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt] ['mɑːstəz] ['skætəd] [ə'baʊt] .
things belonging to the absent masters scattered about .
事物 属于 到 这 缺席的 大师 疏散 关于 .

不在场的主人的遗物散落在各处。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] ['keəfəli] , ['pɪərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðen]
The visitor looked round and about him carefully , peering here and there , then
这 游客 看起来 圆形的 和 关于 他 小心 , 窥视 这里 和 那里 , 然后
,
,
,

来访者仔细地环顾四周，四处张望，然后

['hævɪŋ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feðəd] [wɜːld] [ʃeəd] [ðə; ði]
having quite satisfied himself that only he and the feathered world shared the
拥有 相当 使满意 他自己 那 仅有的 他 和 这 羽毛 世界 共享 这
['stɪlnəs] , [hiː; hi] [smaɪld] .
stillness , he smiled .
寂静 , 他 微笑 .

他确信只有他和鸟类世界共享着这份宁静，于是笑了。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] : [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][ænd; ənd]
Some hours later the pilgrims returned home : they had been far and
一些 小时 之后 这 朝圣者 返回 家 : 他们 有 到过 远的 和
[wɜː(r); wə(r)] ['wɪərid] ;
were wearied ;
是 疲惫 ;

几个小时后，朝圣者们返回了家：他们走了很远的路，很疲惫；

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðen] [et; eɪt][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk]
they rested for awhile , then ate their evening meal and prepared to make
他们 休息 为了 一会儿 , 然后 吃 他们的 晚上 一顿饭 和 准备 到 制作
['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
ready for the night .
准备好 为了 这 夜晚 .

他们休息了一会儿，然后吃了晚饭，准备睡觉。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [weə(r)] [ðeɪ]
As was customary with them they went to look at the treasure where they
作为 曾是 习惯 和 他们 他们 去 到 看 在 这 宝藏 在哪里 他们
[hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ruːm] ,
had put it in an upper room ,
有 放 它 在 一个 上 房间 ,

他们像往常一样，去查看他们放在楼上房间里的宝藏。

[tuː; tə][faɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
to find to their unspeakable horror and dismay that it was gone .
到 寻找 到 他们的 无法形容 恐怖 和 沮丧 那 它 曾是 已消失 .

他们惊恐万分地发现，它已经不见了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][mjuːt] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ; [ðeɪ] [biːt] [ðeə(r)] [brest] ;
They looked on one another in mute amazement and despair ; they beat their breast ;
他们 看起来 在 一 其他 在 沉默的 惊愕 和 绝望 ; 他们 打 他们的 胸部 ;

他们面面相觑，惊愕绝望，默默地捶打着胸口；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ðeɪ] [felt][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [bi'weil]
there were no words to describe what they felt in that hour when they bewailed
那里 是 不 字 到 描述 什么 他们 毛毡 在 那 小时 什么时候 他们 哀叹
[ɪts] [lɒs] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ,
its loss in a helpless ,
它是 损失 在 一个 无助 ,

那一刻，当他们无助地哀悼失去它时，他们的感受无法用语言来形容。

['həʊpləs] [wei] . [-]
hopeless way . [43]
绝望 方式 . [-]

绝望的路。[43]

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] —
After awhile one of them said —
后 一会儿 一 的 他们 说 —

过了一会儿，其中一人说道——

" [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [feə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [f'eəɹe]
" He who has come here so many times of late with fair words and fairer
" 他 WHO 有 来 这里 所以 许多 时代 的 晚的 和 公平的 字 和 更公平
[smaɪlz] ,
smiles ,
微笑 ,

“近来多次带着美好的言辞和灿烂的笑容来到这里的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
it is he who hath done this thing .
它 是 他 WHO 有 完毕 这 事物 .

是他做了这件事。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,
" The others agreed that it was only he who could have ,
" 这 其他的 同意 那 它 曾是 仅有的 他 WHO 可以 有 ,

其他人一致认为只有他才能做到。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɔː(r)] [ʃeəd] [ðeə(r)]
for no one else had ever penetrated to their abode or shared their
为了 不 一 别的 有 曾经 渗透 到 他们的 住所 或者 共享 他们的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

因为此前从未有人闯入过他们的住所，也没有人与他们分享过这份秘密。

[tuː] [leɪt] [ðeɪ] ['bɪtəli] [ruː] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
Too late they bitterly rued having ever received the stranger .
也 晚的 他们 苦涩地 后悔 拥有 曾经 已收到 这 陌生人 .

他们事后懊悔不已，后悔当初收留了那个陌生人。

[ðeɪ] [sæt] [lɒŋ] [ðæt] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] .
They sat long that night talking .
他们 卫星 长的 那 夜晚 说 .

那天晚上他们一直坐着聊天。

[wʌn] [sed] —
One said —
一 说 —

其中一人说——

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [met] [æz; əz][ə; eɪ]
" We have no proof save our own conviction that he whom we met as a
" 我们 有 不 证明 节省 我们的 自己的 定罪 那 他 谁 我们 遇见 作为 一个
[frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [rɔb] [ˌjuː 'es] ;
friend and a brother has robbed us ;
朋友 和 一个 兄弟 有 被抢劫 我们 ;

“除了我们自己的信念之外，我们没有任何证据证明，我们视为朋友和兄弟的人抢劫了我们；

['ðeəfɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
therefore what can we do ?
所以 什么 能 我们 做 ?

那么我们该怎么办?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] —
" The others answered him —
" 这 其他的 回答 他 —

其他人回答他——

" [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lent] [ə; eɪ][kaɪnd]
" We will seek the King , to our requests he has always leant a kind
" 我们 将要 寻找 这 国王 , 到 我们的 请求 他 有 总是 倾斜 一个 种类
[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] .
and willing ear .
和 愿意的 耳朵 .

“我们将去拜见国王，他总是乐于倾听我们的请求。”

" ['miːnwaɪl] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [-]
" Meanwhile homeward through the [44]
" 同时 回家 通过 这 [-]

“与此同时，回家途中经过[44]

['sʌltri] [naɪt] [rəʊd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] .
sultry night rode a horseman with a heavy load .
闷热 夜晚 骑 一个 骑手 和 一个 重的 加载 .

闷热的夜晚，一位骑手驮着重物前来。

[wen] [ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] ,
When the dawn broke ,
什么时候 这 黎明 打破 ，

当黎明破晓时，

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɒb] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
they who had been robbed set out together to seek the Court of the King .
他们 WHO 有 到过 被抢劫 放 出去 一起 到 寻找 这 法庭 的 这 国王 .

那些被抢劫的人结伴前往国王的宫廷。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'vɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
His Majesty , who was revered for his goodness ,
他的 威严 ， WHO 曾是 受人尊敬的 为了 他的 善良 ，

陛下因其仁慈而受人尊敬，

[hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] [huː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt] [ju'naɪtɪd] [greɪt] ['bjuːti] ,
had one daughter who to a keen intellect united great beauty ,
有 一 女儿 WHO 到 一个 敏锐的 智力 团结的 伟大的 美丽 ，

她有一个女儿，既有聪颖的头脑，又有绝世的美貌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]
and was renowned throughout her father's dominions and even in
和 曾是 著名 自始至终 她 父亲的 领地 和 甚至 在
['kʌntriz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
countries beyond the sea .
国家 超过 这 海 .

她在她父亲的领地内，甚至在海外国家都享有盛名。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn]
Whenever the King or his ministers were perplexed as to how to act in
每当 这 国王 或者 他的 部长们 是 困惑 作为 到 如何 到 行为 在
['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['mætə(r)] [ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
any particular matter they invariably consulted the Princess ,
任何 特别的 事情 他们 总是 咨询 这 公主 ，

每当国王或大臣们对如何处理某个具体问题感到困惑时，他们总是会向公主请教。

[huː] [ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ;
who on each and all such occasions had guided them aright ;
WHO 在 每个 和 全部 这样的 场合 有 引导 他们 好的 ；

在所有这些情况下，都是他们给予了正确的指导；

[waɪl] [nəʊ] [ʃɪ'keɪnəri] [ɔː(r)] [frɔːd] ['evə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
while no chicanery or fraud ever passed her undetected .
尽管 不 强辩 或者 欺诈罪 曾经 通过了 她 未被发现 .

任何欺诈或诡计都逃不过她的法眼。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [breɪv] , ['lɒfti] , [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] , ['ɒnəd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
All that was brave , lofty , and good she admired , honoured , and followed .
全部 那 曾是 勇敢的 ， 高远 ， 和 好的 她 钦佩 ， 荣幸 ， 和 随后 .

一切勇敢、高尚、善良的事物，她都钦佩、尊重和追随。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [miːn] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [ʃiː; ʃi] [əb'hɔːd] . [-]
All that was mean , low , and dishonest she abhorred . [45]
全部 那 曾是 意思是 ， 低的 ， 和 不诚实 她 令人厌恶 . [-]

她厌恶一切卑鄙、下流和不诚实的行为。[45]

[ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wʊmənli] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['kwɒlətiz] ,
United to a powerful mind were many womanly , gracious , and charitable qualities ,
团结的 到 一个 强大的 头脑 是 许多 女性 , 亲切 , 和 慈善 品质 ,

她拥有强大的内心，同时兼具许多女性特有的优雅、善良和慈善品质。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['sɝklz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [haɪ] [wʌnz] .
which made her beloved in humble circles as well as respected in high ones .
哪个 制成 她 心爱 在 谦逊的 界 作为 出色地 作为 受人尊敬 在 高的 一个 .

这使她在平民阶层中备受爱戴，在上流社会中也备受尊敬。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pə'tɪʃənə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Therefore when the four petitioners sought the King ,
所以 什么时候 这 四 请愿者 寻求 这 国王 ,

因此，当这四位请愿者向国王求见时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hʌmbli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ə'sɪstəns] .
it was with the idea of humbly pleading for the Princess's assistance .
它 曾是 和 这 主意 的 谦卑地 恳求 为了 这 公主的 协助 .

这是抱着谦卑地请求公主帮助的想法。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [njuː] [ðem; ðəm] ,
The King , who knew them ,
这 国王 , WHO 知道 他们 ,

国王认识他们，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ,
received them at once on their arrival and listened to all that they had to say ,
已收到 他们 在 一次 在 他们的 到达 和 听着 到 全部 那 他们 有 到 说 ,

他们到达后，我立即接待了他们，并认真听取了他们所说的一切。

[ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] .
agreeing with them in their suspicions .
同意 和 他们 在 他们的 怀疑 .

同意他们的怀疑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['stɔːri] ,
He asked them , when he had heard their story ,
他 问 他们 , 什么时候 他 有 听到 他们的 故事 ,

他听完他们的讲述后，问他们：

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ;
if they could identify the property if they were to see it anywhere ;
如果 他们 可以 确认 这 财产 如果 他们 是 到 看 它 任何地方 ;

如果他们能在任何地方看到这处房产，就能认出它来；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .
to which they answered , " Yes .
到 哪个 他们 回答 , " 是的 .

他们回答说：“是的。”

" [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,
" Then , bidding them rest and refresh themselves ,
" 然后 , 投标 他们 休息 和 刷新 他们自己 ,

然后，吩咐他们休息片刻，恢复精力。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]
he went himself to the apartments of his daughter and told her the
他 去 他自己 到 这 公寓 的 他的 女儿 和 讲述 她 这
[teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .
tale that he had heard .
故事 那 他 有 听到 .

他亲自去了女儿的公寓，把听到的故事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['glædli] [-]
She was very much interested , and gladly [46]
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 , 和 乐意 [-]

她非常感兴趣，并且很高兴[46]

['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
promised to do what she could ,
承诺 到 做 什么 她 可以 ,

她承诺会尽力而为。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]
telling her father that if the young man could be found and brought to
讲述 她 父亲 那 如果 这 年轻的 男人 可以 是 成立 和 带来 到
[ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lɒst] [gʊdz] .
the palace she fancied that she could restore to them their lost goods .
这 宫殿 她 幻想 那 她 可以 恢复 到 他们 他们的 丢失的 商品 .

她告诉父亲，如果能找到那个年轻人并把他带到宫里，她觉得她就能帮他们找回丢失的财物。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ,
Whereupon the King consulted the four ,
于是 这 国王 咨询 这 四 ,

于是国王与四人商议，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð]
and a messenger was sent to search and bring the young fellow with
和 一个 信使 曾是 发送 到 搜索 和 带来 这 年轻的 同伴 和
[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
as little delay as possible .
作为 小的 延迟 作为 可能的 .

于是派了一名信使去寻找并尽快把这个年轻人带回来。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [faʊnd] [hɪm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
The envoy of His Majesty found him whom they desired with but little difficulty ,
这 使者 的 他的 威严 成立 他 谁 他们 想要的 和 但 小的 困难 ,

陛下的使者几乎毫不费力地就找到了他们要找的人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɪə(r)] .
who received the royal summons with much astonishment and some fear .
WHO 已收到 这 皇家 传票 和 很多 惊讶 和 一些 害怕 .

他们收到皇室召令时，既感到惊讶又有些害怕。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['dʒuːəlz] [ðæt] [hiː; hi]
Instinctively he felt that it was with regard to the stolen jewels that he
本能地 他 毛毡 那 它 曾是 和 看待 到 这 被盗 珠宝 那 他
[wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
was sent for ,
曾是 发送 为了 ,

他本能地觉得，他被派来是为了寻找被盗的珠宝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['trembld] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [aʊt] .
and he trembled not a little as he set out .
和 他 颤抖 不是 一个 小的 作为 他 放 出去 .

他出发时，浑身颤抖。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θeft] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]
Were the theft ever to be discovered he knew full well that his punishment
是 这 盗窃 曾经 到 是 发现 他 知道 满的 出色地 那 他的 惩罚
[wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [lait] [wʌn] .
would not be a light one .
会 不是 是 一个 光 一 .

他非常清楚，如果盗窃行为被发现，他将受到严厉的惩罚。

['ɔːlməʊst][hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][em'bɑːk, im-][ɒn][səʊ]
Almost he felt inclined to regret that he had ever embarked on so
几乎 他 毛毡 倾斜 到 后悔 那 他 有 曾经 启航 在 所以
['hæzədəs] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
hazardous a course ,
危险 一个 课程 ,

他几乎要后悔自己当初选择了如此危险的道路。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːps] [-]
but then the memory of the shining heaps [47]
但 然后 这 记忆 的 这 灼灼 堆积如山 [-]

但随后，闪闪发光的堆的记忆[47]

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
of gold and silver and the glittering stones , and all that they
的 金子 和 银 和 这 闪闪发光 石头 , 和 全部 那 他们
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

金银珠宝、闪闪发光的宝石，以及它们所代表的一切。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
came to him , and he laughed and shook off all feelings of fear ;
来了 到 他 , 和 他 笑了 和 摇晃 离开 全部 情怀 的 害怕 ;

他走到他跟前，哈哈大笑，甩掉了所有的恐惧感；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
for how , after all , he said to himself ,
为了 如何 , 后 全部 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，毕竟，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ?
could they prove that it was he who was the thief ?
可以 他们 证明 那 它 曾是 他 WHO 曾是 这 贼 ?

他们能证明是他偷的吗?

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [lait] - [hɑːtɪd] ,
When he arrived at the palace , therefore , he was quite light - hearted ,
什么时候 他 到达的 在 这 宫殿 , 所以 , 他 曾是 相当 光 - 心地 ,

因此，当他到达宫殿时，心情相当轻松愉快。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] .
and walked through the lines of servants with a haughty , self - confident air .
和 步行 通过 这 线条 的 仆人 和 一个 傲慢 , 自己 - 自信的 空气 .

她昂首阔步，自信满满地穿过一排排仆人。

[ðeɪ] ['ʌʃə] [hɪm] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][məʊst]
They ushered him through many halls and at last into a large and most
他们 引导 他 通过 许多 大厅 和 在 最后的 进入 一个 大的 和 最多
['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ə'pɑːtmənt] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv]['sælɔːŋz] .
beautifully decorated apartment situated at the end of a long vista of salons .
非常漂亮 装饰 公寓 位于 在 这 结尾 的 一个 长的 景色 的 沙龙 .

他们领着他穿过许多走廊，最后来到一间宽敞、装饰精美的公寓，这间公寓位于一排长长的沙龙尽头。

[ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [hæd; həd][bʌs] - [rɪ'liːf] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)l]
The four walls had bas - reliefs of graceful figures of women in coloured marble
这 四 墙壁 有 基础 - 救济 的 优美 数据 的 女性 在 有色 大理石
[ænd; ənd][ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəlz] .
and uncut jewels .
和 未剪辑版 珠宝 .

四面墙上都有彩色大理石和未经切割的宝石制成的优美女性浮雕。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aɪvəri]['sætɪn] , [im'brɔidəd] [wɪð] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['drægənz][ɪn]
The hangings were of ivory satin , embroidered with elephants and dragons in
这 绞刑 是 的 象牙 缎 , 绣花 和 大象 和 龙 在
[ded] [gəʊld] .
dead gold .
死的 金子 .

挂毯是象牙色缎子做的，上面用金线绣着大象和龙的图案。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][læmps][ɒv; əv] ['meni] ['faɪnli] ['blendɪd]
From the ceiling were suspended magnificent lamps of many finely blended
从 这 天花板 是 暂停 壮丽 灯 的 许多 精细地 混合
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

天花板上悬挂着许多色彩绚丽、调和精美的灯具。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [splæʃt] [-]
A large fountain splashed [48]
一个 大的 喷泉 溅起 [-]

一个大型喷泉溅起水花[48]

['sɒftli] [nɪə(r)][baɪ] ; [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['taɪgə(r)] [skɪnz] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi]
softly near by ; the floor was strewn with tiger skins ; the air was heavy
轻轻 靠近 经过 ; 这 地面 曾是 散落的 和 老虎 皮肤 ; 这 空气 曾是 重的
[wɪð] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] ;
with strong perfume ;
和 强的 香水 ;

附近传来轻柔的声音；地板上散落着虎皮；空气中弥漫着浓烈的香水味；

[waɪl] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [stəʊl] [ɪn] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [kuːl] [θruː] [griːn] [blaɪndz] .
while the light from without stole in subdued and cool through green blinds .
尽管 这 光 从 没有 偷窃 在 低沉的 和 凉爽的 通过 绿色的 百叶窗 .

外面的光线透过绿色百叶窗，柔和而凉爽地透进来。

[bʌt; bət] [wɒt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]
But what riveted the visitor's attention beyond all else was a couch of
但 什么 铆接 这 访客 注意力 超过 全部 别的 曾是 一个 长椅 的
[ɪ'mens] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
immense dimensions stretching across the upper end of the room ,
巨大 方面 伸展 穿过 这 上 结尾 的 这 房间 ,

但最吸引参观者目光的，莫过于房间上方那张尺寸巨大的沙发。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] ['meni] ['kʊʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ;
reclining on which amongst many cushions was a woman ;
斜倚 在 哪个 在 许多 靠垫 曾是 一个 女士 ;

一位女子斜倚在众多靠垫中；

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [frɪndʒd] [klɒθ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['delɪkətli] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)]
overhead was a canopy of fringed cloth supported by delicately chased silver
开销 曾是 一个 树冠 的 流苏 布 有 经过 轻柔地 追逐 银
[pəulz][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['tɜːkwɔiz, -kwɑːz] .
poles inlaid with turquoises .
杆子 镶嵌 和 绿松石 .

头顶上是缀满流苏的布料制成的华盖，由镶嵌着绿松石的精美雕花银杆支撑。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [stʊd] [sʌm; səm] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][glɑːs] [gləʊb]

On a table of mother - of - pearl stood some cheroots and a glass globe

在 一个 桌子 的 母亲 - 的 - 珍珠 站立 一些 雪茄 和 一个 玻璃 地球

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of water .

的 水 .

一张珍珠母贝桌子上摆放着一些雪茄和一个装满水的玻璃球。

['sevrəl] [ə'tendənts] , ['gɔːdʒəsli] [ə'taɪəd] , [laundʒ] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [briːz] [wɪð]

Several attendants , gorgeously attired , lounged near , and created a breeze with

一些 服务员 , 美极了 穿着 , 休闲 靠近 , 和 创建 一个 微风 和

[fænz] [meɪd] [ɒv; əv]['riːəl]['rəʊzɪz] .

fans made of real roses .

粉丝 制成 的 真实的 玫瑰 .

几位身着华丽服饰的侍者在附近闲坐，用真玫瑰制成的扇子吹拂着微风。

[ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][skɪn][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɒlɪv]

The lady herself was very handsome , with a clear skin of an almost olive

这 女士 她自己 曾是 非常 英俊的 , 和 一个 清除 皮肤 的 一个 几乎 橄榄

['kʌlə(r)] ,

colour ,

颜色 ,

这位女士本人容貌非常漂亮，皮肤白皙，呈近乎橄榄色。

[greɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['velvəti] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] , [sləʊ] , [swiːt] [smaɪl] ; [pɜːlz] [-]

great eyes of a velvety darkness , and a soft , slow , sweet smile ; pearls [49]

伟大的 眼睛 的 一个 天鹅绒般的 黑暗 , 和 一个 柔软的 , 慢的 , 甜的 微笑 ; 珍珠 [-]

一双如天鹅绒般深邃的大眼睛，以及温柔、缓慢、甜美的微笑；珍珠[49]

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['daɪəməndz] [ʃɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [waɪl] [gəʊld]

clasped her throat , diamonds shone on her fingers , while gold

紧握 她 喉 , 钻石 闪耀 在 她 手指 , 尽管 金子

['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['glitə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][beə(r)] ['æŋklz] .

bracelets glittered on her slender bare ankles .

手镯 闪闪发光 在 她 苗条 裸 脚踝 .

她脖子上戴着手镯，手指上闪耀着钻石的光芒，纤细的裸露脚踝上也戴着金手镯，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] ['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self][nɪə(r)] , [ænd; ənd]

She motioned her somewhat bewildered visitor to seat himself near , and

她 示意 她 有些 困惑 游客 到 座位 他自己 靠近 , 和

[saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

signed to the attendants to withdraw .

签名 到 这 服务员 到 提取 .

她示意那位略显困惑的访客在她附近坐下，并示意服务员退下。

[hiː; hi] [felt] ['terəbli] ['nɜːvəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['leɪdi] :

He felt terribly nervous in the presence of this royal lady :

他 毛毡 可怕 紧张的 在 这 在场 的 这 皇家 女士 :

在这位皇室女士面前，他感到非常紧张：

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['fænɪŋ] [hɜː'self] ['læŋgwɪdli][ðə; ði]

she watched him in silence for a few moments , fanning herself languidly the

她 观看 他 在 沉默 为了 一个 很少 时刻 , 扇形 她自己 懒洋洋地 这

[waɪl] ;

while ;

尽管 ;

她默默地注视了他一会儿，同时懒洋洋地扇着风；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

she was uncertain as to how to open the conversation .

她 曾是 不确定 作为 到 如何 到 打开 这 对话 .

她不知道该如何开启这个话题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , ['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
He was very handsome , certainly , she thought , as she looked ,
他 曾是 非常 英俊的 , 当然 , 她 想法 , 作为 她 看起来 ,

她打量着他，心想：他确实很英俊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .
and with a figure as lithe and graceful as that of a panther .
和 和 一个 数字 作为 轻盈 和 优美 作为 那 的 一个 豹 .

身姿矫健优美，如同豹子一般。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lent] ['fɔːwəd] ['slaɪtli] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]
She raised herself a little and leant forward slightly ; he started and looked
她 提高 她自己 一个 小的 和 倾斜 向前 轻微地 ; 他 开始 和 看起来
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
at her apprehensively .
在 她 忧心忡忡地 .

她微微抬起身子，身体略微前倾；他吓了一跳，不安地看着她。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" I suppose , " she began , " that you are wondering why I sent for you ?
" 我 认为 , " 她 开始 , " 那 你 是 好奇 为什么 我 发送 为了 你 ?

“我想，”她开口说道，“你一定很想知道我为什么把你叫来吧？”

" [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][klɪə(r)] . [-]
" The tones of her voice were strangely liquid and clear . [50]
" 这 音调 的 她 嗓音 是 奇怪的 液体 和 清除 . [-]

“她的声音听起来异常柔和清澈。[50]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
The young man murmured something indistinctly in response .
这 年轻的 男人 低声说道 某物 模糊不清 在 回复 .

年轻人含糊不清地低声回应了几句。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self]
She continued , " But for some time past , when the King and myself
她 持续 , " 但 为了 一些 时间 过去的 , 什么时候 这 国王 和 我
[hæv; həv] [gɒn] [ə'brɔːd] ,
have gone abroad ,
有 已消失 国外 ,

她继续说道：“但近来，每当国王和我出国访问时，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
we have seen you often and have desired to know you .
我们 有 已见 你 经常 和 有 想要的 到 知道 你 .

我们经常见到你，一直很想认识你。

" [ðə; ði]['lɪsənə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ]
" The listener was trembling so with joy , relief , and surprise at hearing such
" 这 听众 曾是 发抖 所以 和 喜悦 , 宽慰 , 和 惊喜 在 听力 这样的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

听到这些话，听者激动得浑身颤抖，既欣喜若狂，又如释重负，还感到惊讶。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
that he could find naught to say in reply .
那 他 可以 寻找 零 到 说 在 回复 .

他找不到任何可以回应的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)]
Then she , perceiving his agitation , spoke to him gently and kindly for
然后 她 , 感知 他的 搅动 , 辐 到 他 轻轻地 和 亲切地 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

然后，她察觉到他的激动，便温柔和蔼地和他谈了几分钟。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .
in order to give him time to recover his self - possession .
在 命令 到 给 他 时间 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .

以便给他时间恢复镇定。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm'self]
Then , when he was more composed , she asked him many questions about himself
然后 , 什么时候 他 曾是 更多的 由 , 她 问 他 许多 问题 关于 他自己
— ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] ['ɑːnsə(r)d] .
— questions which he gladly answered .
— 问题 哪个 他 乐意 回答 .

后来，当他情绪平静下来后，她问了他许多关于他自己的问题——他欣然回答了这些问题。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm][gəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Then after a while she bade him go and to return on the morrow .
然后 后 一个 尽管 她 巴德 他 去 和 到 返回 在 这 明天 .

过了一会儿，她让他离开，明天再来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
So he went from the seductive presence of the Princess with his head in
所以 他 去 从 这 诱人的 在场 的 这 公主 和 他的 头 在
[ə; eɪ] [wɜːl] ,
a whirl ,
一个 旋转 ,

于是，他神情恍惚地离开了公主那充满诱惑的身影。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dwelt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ɪn][nɪə'vɑːnə] . [-]
and feeling as if he dwelt no longer on earth but in Nirvana . [51]
和 感觉 作为 如果 他 居住 不 更长 在 地球 但 在 涅槃 . [-]

他感觉自己仿佛不再生活在人间，而是生活在涅槃之中。[51]

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən]
On the morrow he returned , and for many days following , not a question
在 这 明天 他 返回 , 和 为了 许多 天 下列的 , 不是 一个 问题
[wɒz; wəz]['evə(r)] [ɑːskt] .
was ever asked .
曾是 曾经 问 .

第二天他回来了，接下来的许多天里，没有人问过他任何问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [məʊst]
He was ushered always into the same room , where he was greeted most
他 曾是 引导 总是 进入 这 相同的 房间 , 在哪里 他 曾是 问候 最多
['greɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 .

他总是被领进同一个房间，在那里他会受到最热情的接待。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['vɪzɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm]
On the occasion of his fourth visit , after the Princess had conversed with him
在 这 场合 的 他的 第四 访问 , 后 这 公主 有 交谈 和 他
[ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] ,
on many subjects ,
在 许多 主题 ,

在他第四次来访之际，公主与他谈及了许多话题之后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [ɔː(r)] ['mærid] .
she asked him somewhat suddenly if he was betrothed or married .
她 问 他 有些 突然 如果 他 曾是 未婚妻 或者 已婚 .

她有些突然地问他是否订婚或结婚了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And when he answered that he was not it seemed to him that she
和 什么时候 他 回答 那 他 曾是 不是 它 似乎 到 他 那 她
[ə'pɪəd] [pliːzd] .
appeared pleased .
出现 高兴 .

当他回答说他不是时，他觉得她似乎很高兴。

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt]
Then a long silence fell between them , which he of course did not attempt
然后 一个 长的 沉默 跌倒 之间 他们 , 哪个 他 的 课程 做过 不是 试图
[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .

然后，两人之间陷入了漫长的沉默，他当然没有试图打破这种沉默。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs]
" My friend , " she said at last , and her manner was somewhat nervous
" 我的 朋友 , " 她 说 在 最后的 , 和 她 方式 曾是 有些 紧张的
[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,
and embarrassed ,
和 尴尬的 ,

“我的朋友，”她终于开口说道，语气中带着些许紧张和尴尬。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleɪst] [ˌels'weə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][maɪ'self]
" I am glad that your affections are not placed elsewhere , because I myself
" 我 是 高兴的 那 你的 情感 是 不是 放置 别处 , 因为 我 我
,
,
,

“我很高兴你的感情没有寄托在别人身上，因为我自己，

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wed] [wɪð]
strange as it is for a woman to tell a man , desire to wed with
奇怪的 作为 它 是 为了 一个 女士 到 告诉 一个 男人 , 欲望 到 结婚 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

虽然这听起来很奇怪，但一个女人对一个男人说，她想嫁给他。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] [hæv; həv] [-]
To my father's Court have [52]
到 我的 父亲的 法庭 有 [-]

到我父亲的法庭[52]

[kʌm] ['meni] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,
come many who have sought my hand in marriage ,
来 许多 WHO 有 寻求 我的 手 在 婚姻 ,

许多女子都曾向我求婚，

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [hæv; həv][ai] [siːn] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ai][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] — — "
but in none have I seen those qualities which I admire and esteem — — "
但 在 没有任何 有 我 已见 那些 品质 哪个 我 钦佩 和 尊重 — — "
[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
she paused .
她 暂停 .

但是，我却没有在任何人身上看到我所钦佩和敬重的那些品质——”她停顿了一下。

[ðə; ði] [ləʊ] , ['θrɪlɪŋ] [wɜːdz] [stəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪə(r)] [ɪn] [swiːt] , [səb'djuːd] ['keɪd(ə)ns] .
The low , thrilling words stole on the listener's ear in sweet , subdued cadence .
这 低的 , 惊险 字 偷窃 在 这 听众 耳朵 在 甜的 , 低沉的 节奏 .

低沉而动人的话语，以甜美而柔和的节奏，悄然传入听者的耳中。

[dɪd] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ə'raɪt] ?
Did he hear aright ?
做过 他 听到 好的 ?

他听清楚了吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [dremt] .
He doubted it ; he feared that he only dreamt .
他 怀疑 它 ; 他 害怕 那 他 仅有的 梦见 .

他对此表示怀疑；他害怕这只是一场梦。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['dʒuːəlz]
Then he looked at her where she sat , with her shimmering jewels
然后 他 看起来 在 她 在哪里 她 卫星 , 和 她 闪闪发光 珠宝
['glɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjʊ] ,
glancing a thousand hues ,
瞥了一眼 一个 千 色调 ,

然后他看向她坐着的地方，她身上闪闪发光的珠宝映照出千姿百态的色彩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf]
and his heart throbbed and his brain reeled , and he was as if
和 他的 心 悸动 和 他的 脑 卷曲 , 和 他 曾是 作为 如果
[drʌŋk] [wɪð] [waɪn] .
drunk with wine .
醉 和 葡萄酒 .

他心跳加速，头脑一片混乱，仿佛喝醉了酒一样。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] .
He knew not how to answer this beautiful , gracious lady .
他 知道 不是 如何 到 回答 这 美丽的 , 亲切 女士 .

他不知道该如何回应这位美丽优雅的女士。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səʊ] [stuːp] [frɒm; frəm]
How she must love him , he thought , when she could so stoop from
如何 她 必须 爱 他 , 他 想法 , 什么时候 她 可以 所以 哈腰 从
[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] .
her high estate .
她 高的 财产 .

他心想，她一定很爱他，才会从高贵的身份中如此屈尊。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He dropped on his knees before her .
他 掉落 在 他的 膝盖 前 她 .

他跪倒在她面前。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,
" Ah , " he murmured ,
" 啊 , " 他 低声说道 ,

“啊,”他低声说道。

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [faɪnd] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] ?
" where could I find fitting expressions in which to tell you what I feel ?
" 在哪里 可以 我 寻找 配件 表达式 在 哪个 到 告诉 你 什么 我 感觉 ?

我该如何用合适的语言来表达我的感受呢?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [-]
Your words have lifted me to complete [53]
你的 字 有 抬起 我 到 完全的 [-]

你的话语激励我完成了[53]

[nɪə'vɑːnə] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] [ə'gen] .
Nirvana , I shall never dwell on earth again .
涅槃 , 我 将 绝不 住 在 地球 再次 .

涅槃，我将不再居住在尘世。

[spiːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] .
Speech is but a poor thing often , therefore I will not say much .
演讲 是 但 一个 贫穷的 事物 经常 , 所以 我 将要 不是 说 很多 .

言语往往无济于事，因此我不多说。

[diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm] , [əʊ] [ˌprɪn'ses] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] [hɑːt] .
Deeds are best ; it is by them , O Princess , that you shall read my heart .
契约 是 最好的 ; 它 是 经过 他们 , 哦 公主 , 那 你 将 读 我的 心 .

行动胜于雄辩；公主殿下，唯有行动才能让你了解我的内心。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] ['tendə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] .
" She smiled , and her eyes were softly tender as they met his .
" 她 微笑 , 和 她 眼睛 是 轻轻 投标 作为 他们 遇见 他的 .

她笑了，目光与他对视时，眼神温柔而轻柔。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ;
" There is but one thing , " she said , after a few moments ;
" 那里 是 但 一 事物 , " 她 说 , 后 一个 很少 时刻 ;

“只有一件事，”过了一会儿，她说道；

" [maɪ]['fɑːðə(r)][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] [tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
" my father must not be told till after we are married ; he would not
" 我的 父亲 必须 不是 是 讲述 直到 后 我们 是 已婚 ; 他 会 不是

['sæŋkʃn] ['aʊə(r)]['juːniən] ,
sanction our union ,
制裁 我们的 联盟 ,

“在我们结婚之前，不能告诉我父亲；他不会同意我们的婚姻。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] .
though he will forgive us afterwards .
尽管 他 将要 原谅 我们 然后 .

不过他事后会原谅我们的。

['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [hens] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore you must take me hence , away from out the kingdom for
所以 你 必须 拿 我 因此 , 离开 从 出去 这 王国 为了

[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;

所以你必须带我离开这里，暂时离开王国；

[ðen] , [wen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dʒʌst]['æŋgə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['feɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , [wiː; wi]
then , when my father's just anger shall have faded , as it surely will , we
然后 , 什么时候 我的 父亲的 只是 愤怒 将 有 褪色 , 作为 它 一定 将要 , 我们

[wɪl] [rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] .
will return together .
将要 返回 一起 .

到那时，等我父亲的义愤消散之后（这一定会发生的），我们将一起回去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['skeəsli] ['kredɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt]
" The young man listened in rapt attention , scarcely crediting even yet his own great
" 这 年轻的 男人 听着 在 欣喜若狂 注意力 , 几乎 信用 甚至 然而 他的 自己的 伟大的

['fɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .

“年轻人全神贯注地听着，甚至还没有意识到自己是多么幸运。”

" [ænd; ənd] [jet] [ai] ['skeəsli] [siː] , " ['greɪvli] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] ,
" And yet I scarcely see , " gravely pursued the Princess , after a short silence ,
" 和 然而 我 几乎 看 , " 严重地 追击 这 公主 , 后 一个 短的 沉默 ,

"可是我几乎看不见,"公主沉默片刻后，神情严肃地继续说道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] . " [-]
" how it can be managed . " [54]
" 如何 它 能 是 管理 . " [-]

"如何管理它。"[54]

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['aɪvəri] ,
She rose as she spoke and advanced to where a box of ivory ,
她 玫瑰 作为 她 辐 和 先进的 到 在哪里 一个 盒子 的 象牙 ,

她边说边起身，走到一个放着象牙的盒子前。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [əʊplz] , [stʊd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
inlaid with opals , stood , touched a spring and opened it .
镶嵌 和 蛋白石 , 站立 , 感动 一个 春天 和 打开 它 .

镶嵌着蛋白石，站立着，触摸弹簧并将其打开。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [əʊn] ,
" See , " she cried , " this is all the money I own ,
" 看 , " 她 哭 , " 这 是 全部 这 钱 我 自己的 ,

"你看,"她哭着说,"这就是我所有的钱。"

" ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['wɜːθləs] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
" taking in her hands a few small worthless pieces of silver ;
" 采取 在 她 双手 一个 很少 小的 毫无价值 件 的 银 ;

她手里拿着几枚不起眼的小银币；

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['mʌni] [tɪl] [naʊ] ,
" I have never required money till now ,
" 我 有 绝不 必需的 钱 直到 现在 ,

"我以前从来不需要钱。"

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['wɒntɪd] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
all that I have ever wanted has been always beside me . "
全部 那 我 有 曾经 通缉 有 到过 总是 旁 我 . "

我一直想要的一切，其实一直都在我身边。

" [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" Do not fear if it is only money that you need , " answered the young man ;
" 做 不是 害怕 如果 它 是 仅有的 钱 那 你 需要 , " 回答 这 年轻的 男人 ;

"如果你只是需要钱，那就不用担心,"年轻人回答说；

" [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "
" for of that I have more than enough . "
" 为了 的 那 我 有 更多的 比 足够的 . "

"对此，我已经绰绰有余了。"

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Ah ! is that so ?
" 啊 ! 是 那 所以 ?

"啊！真是这样吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] .
" she exclaimed eagerly , turning to him a face of glad surprise .
" 她 惊呼 急切地 , 转弯 到 他 一个 脸 的 高兴的 惊喜 .

她兴奋地惊呼一声，转过身来，脸上带着惊喜的表情看着他。

" [æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" At home , " he continued ,
" 在 家 , " 他 持续 ,

"在家,"他继续说道，"

" [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] [wɪtʃ] [ai][gɒt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bæk] ;
" I have much of jewels and gold which I got but a little while back ;
" 我 有 很多 的 珠宝 和 金子 哪个 我 得到 但 一个 小的 尽管 后退 ;

"我有很多珠宝和黄金，都是不久前得到的；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ,
sufficient to keep us in that luxury which is due to your rank ,
充足的 到 保持 我们 在 那 奢华 哪个 是 到期的 到 你的 秩 ,

足以让我们继续享受您作为绅士应有的奢华待遇。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
for many a year to come . "
为了 许多 一个 年 到 来 . "

在未来的许多年里。"

" [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [-]
" Go and fetch it , " urged the Princess , [55]
" 去 和 拿来 它 , " 敦促 这 公主 , [-]

"去把它取来，"公主催促道。[55]

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
" and return here at nightfall ,
" 和 返回 这里 在 黄昏 ,

"夜幕降临时再返回这里。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
and I will go with thee to another life — a life of happiness such as this
和 我 将要 去 和 你 到 其他 生活 — 一个 生活 的 幸福 这样的 作为 这
[wɜːld] ['seldəm] [həʊldz] .
world seldom holds .
世界 很少 持有 .

我将与你一同前往另一个世界——一个充满幸福的世界，而这样的幸福在这个世界里却很少能找到。

" [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['glitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
" Her great eyes glittered as she spoke .
" 她 伟大的 眼睛 闪闪发光 作为 她 辐 .

她说话时，那双大眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ,
He read in her words , her looks ,
他 读 在 她 字 , 她 看起来 ,

他从她的话语和眼神中读懂了一切。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] ['əʊnli][ðə; ði][fɒnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [lɒŋ] , ['siːkrət] ,
and her gestures only the fond impatience of a love long , secret ,
和 她 手势 仅有的 这 喜爱 不耐烦 的 一个 爱 长的 , 秘密 ,
[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] .
and denied .
和 否认 .

她的举止只流露出长久、隐秘且不被认可的爱恋中那种充满爱意的焦急。

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
He prostrated himself , and saying , " I will return at nightfall ,
他 俯卧 他自己 , 和 说 , " 我 将要 返回 在 黄昏 ,

他俯伏在地，说道："我将在夜幕降临时回来，

" [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" left her to hurry on his errand .
" 左边 她 到 匆忙 在 他的 差事 .

他留下她匆匆去办事。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːli]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['dɑːknəs]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[dʒʌst]	['fɔːlən]	,
In	**the**	**early**	**evening**	**,**	**when**	**the**	**darkness**	**had**	**only**	**just**	**fallen**	**,**
在	这	早期的	晚上	,	什么时候	这	黑暗	有	仅有的	只是	倒下	,

傍晚时分，夜幕刚刚降临，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宝塔上的故事：缅甸传说(Told on the Pagoda Tales of Burmah)
第2/3页

[hiː; hi] [drəʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ;
he drove in a carriage to the palace ;
他 驾驶 在 一个 运输 到 这 宫殿 ;

他乘马车前往宫殿;

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] ['entrəns] ,
he left it at a little distance from the great gold entrance ,
他 左边 它 在 一个 小的 距离 从 这 伟大的 金子 入口 ,

他把它放在离金色大门不远的地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stəʊlən] ['treʒə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌʃə]
and taking on his person much of his stolen treasure , he was ushered
和 采取 在 他的 人 很多 的 他的 被盗 宝藏 , 他 曾是 引导
['ɪntuː] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ruːm] ;
into the Princess's room ;
进入 这 公主的 房间 ;

他带着偷来的大部分财物，被引到了公主的房间里;

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪdiəns] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
the swinging lamps were lit and shed a faint radiance on all around .
这 摇摆 灯 是 点燃 和 棚 一个 头晕的 辐射 在 全部 大约 .

摇曳的油灯亮了起来，向四周散发出淡淡的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [-]
She was by herself , and greeted him [56]
她 曾是 经过 她自己 , 和 问候 他 [-]

她独自一人，向他问好[56]

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
in a manner that left nothing to be desired .
在 一个 方式 那 左边 没有什么 到 是 想要的 .

一切都尽善尽美。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['dʒuːəlz]
Wishing to assure her of the existence of that money and those jewels
祝 到 保证 她 的 这 存在 的 那 钱 和 那些 珠宝
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
that he had spoken of ,
那 他 有 说 的 ,

为了向她保证他所说的那些钱和珠宝确实存在，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɪ'leɪtɪd] ,
and feeling nervously elated ,
和 感觉 紧张地 欣喜若狂 ,

既紧张又兴奋，

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [sæʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [greɪt]
he drew from the recesses of his turban and sash a handful of great
他 画 从 这 凹陷处 的 他的 头巾 和 窗扇 一个 少数 的 伟大的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他从头巾和腰带的缝隙里掏出一把大石头，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [lait] ;
that were as rivers of light ;
那 是 作为 河流 的 光 ;

如同光芒的河流;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
she gave a woman's delighted cry as she took them in her hands .
她 给予 一个 女性的 高兴极了 哭 作为 她 采取 他们 在 她 双手 .

她将它们捧在手中，发出了一声女人欣喜的叫声。

[hiː; hi] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːbi][ɒv; əv] ['wʌndrəs] [saɪz][ænd; ənd]
He smiled , well pleased , and tendered a great ruby of wondrous size and
他 微笑 , 出色地 高兴 , 和 已提交 一个 伟大的 红宝石 的 奇妙的 尺寸 和
[blʌd] - [red] ['faɪə(r)] .
blood - red fire .
血 - 红色的 火 .

他面带笑容，十分满意，并献上一颗硕大无比、火红欲滴的红宝石。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" These are but a few of what I have , " he said .
" 这些 是 但 一个 很少 的 什么 我 有 , " 他 说 .

"这些只是我拥有的一小部分,"他说。

" [haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" How rich you must be !
" 如何 富有的 你 必须 是 !

你一定很富有!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [frɒm; frəm] [wens] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] ? "
" she exclaimed , " From whence did all these things come ? "
" 她 惊呼 , " 从 何处 做过 全部 这些 事物 来 ? "

她惊呼道:"这一切是从哪里来的呢?"

" [ɑː] , [ˌprɪn'ses] , [wɒt] ['mætə(r)] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ?
" Ah , Princess , what matter whence they came ?
" 啊 , 公主 , 什么 事情 何处 他们 来了 ?

"啊，公主，他们从哪里来又有什么关系呢?"

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] .
Sufficient it is that now they are yours .
充足的 它 是 那 现在 他们 是 你的 .

现在它们都属于你了，这就足够了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪm] , [-]
" As he spoke she , unseen by him , [57]
" 作为 他 辐 她 , 看不见 经过 他 , [-]

"当他说话时，她，在他看不见的情况下，[57]

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [gɒŋ] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] .
touched a gong of curious workmanship that stood near .
感动 一个 锣 的 好奇的 做工 那 站立 靠近 .

触摸了附近一口做工奇特的锣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [stəʊnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , ['preɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːθ] ,
Then she held the stones up to the light , praising their beauty and worth ,
然后 她 握住 这 石头 向上 到 这 光 , 赞扬 他们的 美丽 和 值得 ,

然后她将石头举到光下，赞美它们的美丽和价值。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .
and asking many questions .
和 问 许多 问题 .

并提出了许多问题。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]
A short while passed and then a great door at the end of the room
一个 短的 尽管 通过了 和 然后 一个 伟大的 门 在 这 结尾 的 这 房间
['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['entəd] ,
opened and the King entered ,
打开 和 这 国王 进入 ,

过了一会儿，房间尽头的一扇大门打开了，国王走了进去。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:(r)]['feɪkɪə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [sæt] .
followed by the four fakirs , and advanced to where his daughter sat .
随后 经过 这 四 苦行僧 , 和 先进的 到 在哪里 他的 女儿 卫星 .

随后是四位苦行僧，他们走到他女儿坐着的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑ:t] [bi:t] [ɪn][ə'lɑ:m][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
The young man's heart beat in alarm at the sight of those whom he had
这 年轻的 男人的 心 打 在 警报 在 这 视线 的 那些 谁 他 有
[rɔb] .
robbed .
被抢劫 .

看到自己抢劫过的人，年轻人的心猛地一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [fɜ:st] [wɜ:dz] [dɪd] [nɒt] [tend] [tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .
And the Princess's first words did not tend to decrease the feeling .
和 这 公主的 第一的 字 做过 不是 趋向 到 减少 这 感觉 .

公主的第一句话并没有减轻这种感觉。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
" Are these some of the treasures that you have lost ? " she asked ,
" 是 这些 一些 的 这 宝藏 那 你 有 丢失的 ? " 她 问 ,

“这些是你丢失的部分珍宝吗？”她问道。

['hændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd][ðə; ði]
handing to the elder of the four the biggest of the diamonds and the
处理 到 这 长老 的 这 四 这 最大 的 这 钻石 和 这
['ru:biz] .
rubies .
红宝石 .

将最大的钻石和红宝石交给四人中最年长的那位。

[hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [pɑ:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['seɪɪŋ] , [æt; ət]
He took them in his hand , then passed them to the others , saying , at
他 采取 他们 在 他的 手 , 然后 通过了 他们 到 这 其他的 , 说 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —
the same time —
这 相同的 时间 —

他把它们拿在手里，然后递给其他人，同时说道——

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] . "
" These are ours . "
" 这些 是 我们的 . "

“这些都是我们的。”

" [ðeə(r)] [stændz][ðə; ði] [θi:f] , [ðen] , " [sed] [-]
" There stands the thief , then , " said [58]
" 那里 站立 这 贼 , 然后 , " 说 [-]

“那么，窃贼就站在那里，”[58]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,
the Princess , pointing to the now cowering shaking figure of the culprit ,
这 公主 , 指向 到 这 现在 畏缩 摇晃 数字 的 这 罪魁祸首 ,

公主指着罪犯瑟瑟发抖的身影说道：

[huː] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
who looked piteously from one to the other ,
WHO 看起来 可怜地 从 一 到 这 其他 ,

他可怜兮兮地看着彼此，

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['iːzəli]
feeling at the same time very enraged with himself for having been so easily
感觉 在 这 相同的 时间 非常 愤怒 和 他自己 为了 拥有 到过 所以 容易地
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
caught in the trap that had been laid for him .
捕捉 在 这 陷阱 那 有 到过 铺设 为了 他 .

与此同时，他对自己感到非常愤怒，因为他如此轻易地就落入了别人为他设下的陷阱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ,
" It is for you , " continued the Princess , addressing herself to the four ,
" 它 是 为了 你 , " 持续 这 公主 , 解决 她自己 到 这 四 ,

“这是给你们的，”公主继续说道，对着四人说道。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz]
" when your entire treasure has been restored to you , to name his
" 什么时候 你的 全部的 宝藏 有 到过 恢复 到 你 , 到 姓名 他的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“当你的全部财物都归还给你时，要说出他的惩罚。”

" [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] —
" The elder of them answered —
" 这 长老 的 他们 回答 —

他们当中年纪最大的回答是——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] [wɒz; wəz] [lɒst]
" We are so rejoiced to regain that which we had feared was lost
" 我们 是 所以 欣喜若狂 到 恢复 那 哪个 我们 有 害怕 曾是 丢失的
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

“我们无比欣喜地找回了我们曾以为永远失去的东西。”

[ˌprɪn'ses] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [fɔːθ] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] ; [hɪz; ɪz]
Princess , that we are willing that he should go forth unchastised ; his
公主 , 那 我们 是 愿意的 那 他 应该 去 前进 未受惩罚的 ; 他的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

公主，我们愿意让他不受惩罚地离开；他的良心，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] . "
and what it will say to him , will be his punishment . "
和 什么 它 将要 说 到 他 , 将要 是 他的 惩罚 . "

而它将对他说什么，就是对他的惩罚。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lait] [ə; eɪ] ['sentəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni]
" That would be too light a sentence ; for I doubt much if he has any
" 那 会 是 也 光 一个 句子 ; 为了 我 怀疑 很多 如果 他 有 任何
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“那样的判决太轻了；因为我非常怀疑他是否还有良知。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] . [-]
" said the lady , as she seated herself . [59]
" 说 这 女士 , 作为 她 坐着 她自己 . [-]

"这位女士一边坐下一边说道。[59]

" [ðen] , [ˌprɪn'ses] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][baɪ] ['sentənsɪŋ] [hɪm] [jɔː'self] , [æz; əz][juː; jʊ][best] [wɪl] ?
" Then , Princess , will you relieve us by sentencing him yourself , as you best will ?
" 然后 , 公主 , 将要 你 缓解 我们 经过 量刑 他 你自己 , 作为 你 最好的 将要 ?

"那么，公主殿下，您能否亲自判他死刑，以减轻我们的负担呢？"

" [kreiv] [ðə; ði][fɔː(r)] .
" craved the four .
" 渴望 这 四 .

渴望这四个。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ai] ['kænɒt] [duː; də] , [ai] [mait] [biː; bi] [tuː] [hɑːʃ] — [ai][hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [hɪm] ;
" No , " she answered , " that I cannot do , I might be too harsh — I have convicted him ;
" 不 , " 她 回答 , " 那 我 不能 做 , 我 可能 是 也 残酷的 — 我 有 已定罪 他 ;

"不,"她回答说，"我不能那样做，我可能会太严厉——我已经判他有罪了；

[let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [ɪz]['evə(r)] ['liːniənt] , [neɪm] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
let His Majesty , who is ever lenient , name his punishment .
让 他的 威严 , WHO 是 曾经 宽容 , 姓名 他的 惩罚 .

让一向宽容的陛下来决定他的惩罚吧。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sed] —
" Then they all turned to the King , who said —
" 然后 他们 全部 转向 到 这 国王 , WHO 说 —

"然后他们都转向国王，国王说——"

" [ai] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] ['prɒpəti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,
" I command that he be banished from this land for ever , and any property that he has ,
" 我 命令 那 他 是 被放逐 从 这 土地 为了 曾经 , 和 任何 财产 那 他 有 ,

"我命令将他永远驱逐出这片土地，并没收他在这里的一切财产，

[ɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] , [biː; bi] ['kɔnfiskeitid] .
or is likely to have , be confiscated .
或者 是 可能 到 有 , 是 没收 .

或者很可能被没收。

" [ðə; ði] [kwiːnz] ['mɒnəst(ə)ri] . [-]
" THE QUEEN'S MONASTERY . [63]
" 这 女王的 修道院 . [-]

"女王的修道院。[63]

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] [mɑː] [meɪ] .
THE VIGIL OF MAH MAY .
这 守夜 的 玛 可能 .

五月守夜。

[mɑː] [meɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜː'miːz] [gɜːl] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːl] [fɪld] [wɪð] [ʃə'ruːt] [ɪn]
MAH MAY was a little Burmese girl who kept a small stall filled with cheroots in
玛 可能 曾是 一个 小的 缅甸 女孩 WHO 保留 一个 小的 摊位 已填 和 雪茄 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['meni] - ['kʌləd] [striːts] [ɒv; əv] [ræŋ'guːn] .
one of the crowded many - coloured streets of Rangoon .
一 的 这 挤 许多 - 有色 街道 的 仰光 .

MAH MAY 是一个缅甸小女孩，她在仰光一条拥挤多彩的街道上摆了一个装满雪茄的小摊。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] , ['læŋgərəs] [deɪz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [wɪð]
There she sat all through the sultry , languorous days smoking and waiting , with
那里 她 卫星 全部 通过 这 闷热 ， 慵懒的 天 吸烟 和 等待 ， 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [kɑːm] ,
philosophical calm ,
哲学 冷静的 ，

在闷热慵懒的日子里，她一直坐在那里，一边抽烟一边等待，神情平静而富有哲理。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [wel] - [fed] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] [wʊd]
for customers ; now and then a great , big , well - fed looking Indian would
为了 顾客 ； 现在 和 然后 一个 伟大的 ， 大的 ， 出色地 - 美联储 寻找 印度 会
[stɒp][ænd; ənd]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] ,
stop and handle her goods ,
停止 和 处理 她 商品 ，

偶尔会有一位身材魁梧、体态丰腴的印度人停下来，帮她处理货物，为顾客服务。

[ænd; ənd] , ['grʌmblɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [bai] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːn] ['tʃaɪnəmən] , [ɪn]
and , grumbling perhaps a little , would eventually buy ; or a lean Chinaman , in
和 ， 抱怨 也许 一个 小的 ， 会 最终 买 ； 或者 一个 倾斜 中国人 ， 在
['bægi] [bluː] ['traʊzəz] ,
baggy blue trousers ,
宽松的 蓝色的 裤子 ，

或许会有些抱怨，但最终还是会买；或者是一个身材瘦削的中国人，穿着宽松的蓝色裤子。

[wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'waɪl] ; [ɔː(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd][tʃaɪld] [wʊd] [kʌm]
would pause and smile and talk awhile ; or some little naked child would come
会 暂停 和 微笑 和 讲话 一会儿 ； 或者 一些 小的 裸 孩子 会 来
[ænd; ənd][beg] [-]
and beg [64]
和 求 [-]

会停下来微笑，说上几句话；或者会有一些光着身子的小孩过来乞讨[64]

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] ['kuːlɪz] , [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [belts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
one for nothing ; or the black coolies , their silver belts glittering in the sunlight
一 为了 没有什么 ； 或者 这 黑色的 苦力 ， 他们的 银 腰带 闪闪发光 在 这 阳光
,
,
,

免费赠送；或是那些黑人苦力，他们银色的腰带在阳光下闪闪发光。

[wʊd] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɑːgən] [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði]
would cluster round and bargain and quarrel among themselves , perhaps , in the
会 簇 圆形的 和 便宜货 和 争吵 之中 他们自己 ， 也许 ， 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ，

最后，他们或许会聚在一起讨价还价、互相争吵。

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['veri] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɔː(r)]
throwing her goods back to her with no very complimentary language ; or
投掷 她 商品 后退 到 她 和 不 非常 免费 语言 ； 或者
[ə; eɪ] " ['tʃɛti] ,
a " Chetty ,
一个 " 切蒂 ，

把她的东西扔还给她，语气里没有丝毫恭维；或者说"切蒂，

" [[wʌn]] ['eərəli] [ə'taɪəd] [ɪn] ['skænti] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪvd] [hed] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg]
" [1] airily attired in scanty white muslin , his shaved head protected by a big
" [1] 轻盈地 穿着 在 稀少 白色的 细棉布 ， 他的 剃光 头 受保护 经过 一个 大的
['kɒtn] [ʌm'brelə] ,
cotton umbrella ,
棉布 伞 ，

[1] 他身着轻薄的白色细棉布，剃光的头上撑着一把大棉伞，

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['hæg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːmən] [wʊd] ['nevə(r)]
would come and haggle over the annas as a poor Burman would never
会 来 和 讨价还价 超过 这 安娜斯 作为 一个 贫穷的 伯曼 会 绝不
[driːm] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ;
dream of doing ;
梦 的 正在做 ；

他们会来讨价还价，为了几安那而斤斤计较，这是贫穷的缅甸人想都不敢想的；

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['wʊmən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] , [drest] [ɪn] [sɪlk] ,
then , again , a well - to - do woman of her own race , dressed in silk ,
然后 ， 再次 ， 一个 出色地 - 到 - 做 女士 的 她 自己的 种族 ， 穿着 在 丝绸 ，

然后，又出现了一位同族富裕女性，身着丝绸。

[ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [wʊd] ['pɜːtʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and with gold bracelets on her wrists , would purchase , but they
和 和 金子 手镯 在 她 手腕 ， 会 购买 ， 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
were always ,
是 总是 ，

她手腕上戴着金手镯，会去买东西，但它们总是……

[æz; əz] [mɑː] [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] , [ðə; ði] ['miːnɪst]
as Mah May used to say with a shake of her small head , the meanest
作为 马赫 可能 用过的 到 说 和 一个 摇 的 她 小的 头 ， 这 最卑鄙的
[ɒv; əv] [ɔːl] .
of all .
的 全部 .

正如玛梅摇着小脑袋常说的那样，她是所有人中最刻薄的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðəʊ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; ['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
She was a bright little girl , though very poor ; often hungry , and always
她 曾是 一个 明亮的 小的 女孩 ， 尽管 非常 贫穷的 ； 经常 饥饿的 ， 和 总是
['retʃɪdli] [klæd] .
wretchedly clad .
可悲地 覆膜 .

她是个聪明伶俐的小女孩，虽然家境贫寒，经常挨饿，而且总是衣衫褴褛。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skwɔtid] [-]
For two years past she had squatted [65]
为了 二 年 过去的 她 有 蹲着 [-]

过去两年她一直非法居住[65]

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [treɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] , [hɑːd] , ['kruːəl] [gleə(r)] ,
behind her tray , in the hot , hard , cruel glare ,
在后面 她 托盘 ， 在 这 热的 ， 难的 ， 残忍的 强光 ，

在她托盘后面，在灼热、冷酷、残酷的目光中，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] - [ruːft] [waɪt] ['haʊzɪz] ['mɜːsɪləsli] ; [wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
when the sun beat on the flat - roofed white houses mercilessly ; when even the
什么时候 这 太阳 打 在 这 平坦的 - 有顶棚 白色的 房屋 无情地 ; 什么时候 甚至 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

当烈日无情地炙烤着平顶白屋；当就连河流，

[wɪð] [ɪts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] ;
with its forests of ships , seemed to cease to flow ;
和 它是 森林 的 船舶 , 似乎 到 停止 到 流动 ;

船只密布，仿佛停止了流动；

[wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæri] ['wɒlə] [slept]
when all things were gasping and weary and the gharry wallahs slept
什么时候 全部 事物 是 喘息 和 厌倦 和 这 加里 瓦拉 睡着了
['saʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,

当万物都喘息疲惫，而那些搬运工却睡得香甜时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [liːn] ['pəuniz] [traɪd] [tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [ðeə(r)]
and the poor lean ponies tried to flick the flies off their backs with their
和 这 贫穷的 倾斜 小马 尝试 到 轻弹 这 苍蝇 离开 他们的 背部 和 他们的
[teɪlz] ;
tails ;
尾巴 ;

那些瘦弱的小马驹试图用尾巴甩掉背上的苍蝇；

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʃɔp,kiːpə] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] ['wʊdn] [bedz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
when the Indian shopkeepers stretched themselves on wooden beds just in the shadow
什么时候 这 印度 店主 拉伸 他们自己 在 木制的 床 只是 在 这 阴影
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔː(r)] - [weɪz] [ænd; ənd] [snɔː] [ə'weɪ] ,
of their door - ways and snored away ,
的 他们的 门 - 方式 和 打鼾 离开 ,

印度店主们躺在门口阴影处的木床上，鼾声如雷。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ruː'piːz] [ænd; ənd] ['kʌri] ;
dreaming of rupees and curry ;
做梦 的 卢比 和 咖喱 ;

梦见卢比和咖喱；

[waɪl] ['əʊnli] [ðə; ði] [pə'raɪə] [dɒgz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [smelt] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
while only the pariah dogs scratched and smelt in the road for something
尽管 仅有的 这 贱民 狗 刮痕 和 冶炼 在 这 路 为了 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

只有流浪狗在路边刨土、嗅来嗅去，寻找食物。

[nəʊ] [wʌn] [stɜːd] ; [ðə; ði] ['draʊzi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [siːmd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
No one stirred ; the drowsy influence of the heat seemed universal .
不 一 搅拌 ; 这 昏昏欲睡 影响 的 这 热 似乎 普遍的 .

无人动弹；酷热带来的昏昏欲睡感似乎笼罩着所有人。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʌl] [wet] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [reɪn] [pɔː] [daʊn] ,
Or on the dull wet days , when the sky was clouded and rain poured down ,
或者 在 这 乏味的 湿的 天 , 什么时候 这 天空 曾是 阴天 和 雨 倾倒 向下 ,

或者在阴雨绵绵的日子里，天空阴云密布，大雨倾盆而下，

['səʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] ['kʌləd] [dresɪz] [klʌŋ]
soaking everything through and through , and the thin coloured dresses clung
浸泡 一切 通过 和 通过 , 和 这 薄的 有色 连衣裙 紧紧抓住

['pɪtɪfəli] [raʊnd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] - [dɑːk] [fɔːmz] ,
pitifully round their owners ' dark forms ,
可怜地 圆形的 他们的 所有者 - 黑暗的 表格 ,

衣服被水彻底浸透，单薄的彩色连衣裙可怜兮兮地贴在穿着者黝黑的身上。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [-]
and nobody had [66]
和 无人 有 [-]

而且没有人[66]

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] , [dæmp] , [ə'presɪv]
time to think of buying as they passed on in the warm , damp , oppressive
时间 到 思考 的 购买 作为 他们 通过了 在 在 这 温暖的 , 潮湿 , 压迫性的

['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

在温暖潮湿、令人窒息的气氛中，他们渐渐离世，是时候考虑购买了。

[stɪl] [mɑː] [meɪ] [sæt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃə'ruːt] , ['kʌtɪŋ] ['biːtl]
Still Mah May sat , no matter what the season , rolling her cheroots , cutting betel
仍然 马赫 可能 卫星 , 不 事情 什么 这 季节 , 滚动 她 雪茄 , 切割 槟榔

[tʃuːz] ,
chews ,
咀嚼 ,

无论什么季节，玛梅依然坐在那里，卷着雪茄，切着槟榔。

[ænd; ənd] [kruːn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
and crooning some little song to herself .
和 低吟浅唱 一些 小的 歌曲 到 她自己 .

她一边哼着小曲一边自言自语。

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [raɪs] ,
At mid - day she ate some rice ,
在 中 - 天 她 吃 一些 米 ,

中午她吃了一些米饭。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pʌmp] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .
and got a draught of water from a pump not far distant .
和 得到 一个 草稿 的 水 从 一个 泵 不是 远的 遥远 .

然后从不远处的水泵里打了一口水。

['ɒf(ə)n] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [fruːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [keɪk] ;
Often some one was kind , and gave her some fruit or a cake ;
经常 一些 一 曾是 种类 , 和 给予 她 一些 水果 或者 一个 蛋糕 ;

常常有人好心给她一些水果或蛋糕；

['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
oftener they were unkind , but oftener still they were indifferent .
更频繁 他们 是 不友善 , 但 更频繁 仍然 他们 是 冷漠 .

他们常常冷漠无情，但更多时候他们漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] — ['veri] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
It was a hard life — very , and she was only seventeen .
它 曾是 一个 难的 生活 — 非常 , 和 她 曾是 仅有的 十七 .

她的生活很艰难——非常艰难，而她当时只有十七岁。

[jet] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['kɒntent] .
Yet was she content .
然而 曾是 她 内容 .

但她感到满足吗？

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
Nature had been her nurse .
自然 有 到过 她 护士 .

大自然曾是她的良师益友。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['hɑːdi] ,
The sun and the rain had made her what she was — a hardy ,
这 太阳 和 这 雨 有 制成 她 什么 她 曾是 — 一个 耐寒的 ,
['ɒnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

日月风雨造就了她——一个坚韧、诚实的人。

['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn] .
upright little soul , envying and hating no one .
直立 小的 灵魂 , 羡慕 和 憎恨 不 一 .

正直善良的小灵魂，不嫉妒也不憎恨任何人。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [kləʊzd] ,
When the shadows grew long and the green shutters of the shops closed ,
什么时候 这 阴影 生长 长的 和 这 绿色的 百叶窗 的 这 商店 关闭 ,

当影子拉长，商店的绿色卷帘门关上时

[mɑː] [meɪ] [rəʊld] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [weəz] [ænd; ənd] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['həʊmwədz] [θruː] [-]
Mah May rolled up her wares and wended her way homewards through [67]
马赫 可能 滚动 向上 她 商品 和 温德 她 方式 回家 通过 [-]

Mah May卷起货物，沿着[67]小路往家走去。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['meni] - [hjuːd] [kraʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊdn] [hʌt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['dɜːti]
the noisy , many - hued crowds to a miserable wooden hut , which stood in dirty
这 嘈杂 , 许多 - 有色 人群 到 一个 悲惨的 木制的 小屋 , 哪个 站立 在 肮脏的
['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
yellow water ,
黄色的 水 ,

嘈杂、五颜六色的人群涌向一间破旧的木屋，木屋矗立在肮脏的黄色水中。

[spænd] [baɪ][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][plæŋk] ,
spanned by a rotten plank ,
跨越 经过 一个 烂 板 ,

被一块腐朽的木板横跨着，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst]['skwɒlɪd] ['kwɔːtəz]
and was situated in one of the poorest and most squalid quarters
和 曾是 位于 在 一 的 这 最贫困 和 最多 肮脏的 四分之一
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['pɒvəti] ,
of the town — a quarter in which poverty ,
的 这 镇 — 一个 四分之一 在 哪个 贫困 ,

它位于镇上最贫困、最肮脏的街区之一——一个贫困弥漫的街区。

[ɪn][ɪts][məʊst] ['hɪdiəs] [fɔːm] , [stɔːkt] .
in its most hideous form , stalked .
在 它是 最多 可怕 形式 , 跟踪 .

最可怕的形式是跟踪。

[hɑːf] - [kləʊðd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [dwelt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,
Half - clothed men , women and children of all ages , dwelt together there ,
一半 - 穿着衣服 男人 , 女性 和 孩子们 的 全部 年龄 , 居住 一起 那里 ,

衣衫褴褛的男女老少都住在一起。

[ænd; ənd] [kept] [laɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and kept life in them as best they could .
和 保留 生活 在 他们 作为 最好的 他们 可以 .

他们尽最大努力维持他们的生命。

[ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skeəs] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
In the huts there was scarce one piece of furniture ,
在 这 小屋 那里 曾是 稀少 一 片 的 家具 ,

小屋里几乎没有一件家具，

[seɪv] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bed] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['mætɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['pɜːdə] .
save perhaps a bed or a roll of matting or a ragged purdah .
节省 也许 一个 床 或者 一个 卷 的 垫子 或者 一个 破烂不堪 普尔达 .

或许还能留下一张床、一卷垫子或一块破旧的面纱。

[ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] , [ðə; ði] [waɪt] [ænts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [təudz] [held] [haɪ] ['revl] .
The scorpions , the white ants , and the great toads held high revel .
这 蝎子 , 这 白色的 蚂蚁 , 和 这 伟大的 蟾蜍 握住 高的 陶醉 .

蝎子、白蚁和大蟾蜍举行了盛大的庆祝活动。

[ə'mɪdst] [rəʊz] , [hɑːd] [wɜːdz] , ['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [kraɪz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Amidst rows , hard words , evil things , cries of little children ,
在……之中 行 , 难的 字 , 邪恶的 事物 , 哭泣 的 小的 孩子们 ,

在争吵、恶言、邪恶之事和孩童的哭喊声中，

[ænd; ənd] [graul] [ɒv; əv] [hɑːf] - [stɑːvd] [dɒgz] [mɑː] [meɪ] [dwelt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hæpi] .
and growls of half - starved dogs Mah May dwelt , and was happy .
和 咆哮 的 一半 - 饥饿 狗 马赫 可能 居住 , 和 曾是 快乐的 .

玛玛·梅住在半饿的狗的咆哮声中，她很快乐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
She did not know of any better life than hers .
她 做过 不是 知道 的 任何 更好的 生活 比 她的 .

她不知道还有比现在更好的生活。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd]
The day passed in the fresh air under the changeless azure of the skies and
这 天 通过了 在 这 新鲜的 空气 在下面 这 无变化 蔚蓝 的 这 天空 和
[ðə; ði] [naɪt] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [-]
the night curled up in a [68]
这 夜晚 卷曲 向上 在 一个 [-]

在晴朗无云的蔚蓝天空下，空气清新，白昼消逝，夜晚蜷缩在[68]

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [stɑːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɪn]
corner of the hut , with the purple stars looking down through some chink in
角落 的 这 小屋 , 和 这 紫色的 明星 寻找 向下 通过 一些 裂缝 在
[ðə; ði] [ruːf] ;
the roof ;
这 屋顶 ;

小屋的一角，紫色的星星透过屋顶的缝隙向下望去；

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kεəd] [tuː; tə]
and knowing of any other , it is doubtful if she would have cared to
和 会心 的 任何 其他 , 它 是 疑 如果 她 会 有 关心 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

鉴于她知道还有其他选择，她是否愿意交换还很难说。

[mɑː] [kaɪn] , [ə; eɪ] [blæk] - [braʊd] ['wʊmən] [huːm] [mɑː] [meɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [æz; əz] [lɒŋ]
Mah Khine , a black - browed woman whom Mah May had lived with as long
马赫 希内 ， 一个 黑色的 - 眉毛 女士 谁 马赫 可能 有 居住地 和 作为 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
as she could remember ,
作为 她 可以 记住 ，

玛·凯恩，一个有着黑色眉毛的女人，玛·梅从记事起就和她住在一起。

[wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;
was very good and kind to her in her own way ;
曾是 非常 好的 和 种类 到 她 在 她 自己的 方式 ；

她以自己的方式对她很好、很友善；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
but she had many children tugging at her skirt , and her life
但 她 有 许多 孩子们 拉扯 在 她 裙子 ， 和 她 生活
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wʌn] .
was a very hard one .
曾是 一个 非常 难的 一 .

但是有很多孩子拽着她的裙子，她的生活非常艰难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ]
She was married to an Indian who had nearly all the faults of his by
她 曾是 已婚 到 一个 印度 WHO 有 几乎 全部 这 故障 的 他的 经过

她嫁给了一个印度人，这个印度人几乎继承了她所有的缺点。

[nəʊ] [miːnz] ['fɔːltləs] [reɪs] ; [hɪz; ɪz][pɑːst][hæd; həd] [biːn] [bæd] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
no means faultless race ; his past had been bad , his present was even more
不 方法 完美无瑕 种族 ； 他的 过去的 有 到过 坏的 ， 他的 展示 曾是 甚至 更多的
[səʊ] .
so .
所以 .

这绝非一个完美无瑕的种族；他的过去很糟糕，现在更是如此。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [dʌn] [ɔː(r)] [ʌn'dʌn] , [æz; əz][smɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
He counted the cost of anything , done or undone , as small if it only
他 计数 这 成本 的 任何事物 ， 完毕 或者 未完成 ， 作为 小的 如果 它 仅有的
[brɔːt] [ɪn][paɪs] ;
brought in pice ;
带来 在 价格 ；

他认为，无论做什么事，无论做与否，只要能带来金钱，成本都微不足道；

[paɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] " ['tɒdi] , " [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][hɒt] , ['hɒrəb(ə)l] , ['pɔɪzənəs] [stʌf] [kept]
pice sufficient to procure " toddy , " [2] the hot , horrible , poisonous stuff kept
价格 充足的 到 采购 " 托迪 ， " [2] 这 热的 ， 可怕 ， 有毒 东西 保留
[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [-]
in the little shop [69]
在 这 小的 店铺 [-]

有足够的钱去买"棕榈酒"[2]，这种热的、可怕的、有毒的东西就存放在小商店里[69]

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['tɔːtʃuəs] [baɪ] - [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]
by a Chinaman in one of the narrow , tortuous bye - lanes of the native
经过 一个 中国人 在 一 的 这 狭窄的 ， 曲折 再见 - 车道 的 这 本国的
['kwɔːtə(r)] .
quarter .
四分之一 .

一位中国人在本地居民区一条狭窄曲折的小巷里写下了这句话。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][nɒt] [ɪ'nʌf]
To him it mattered nothing that his children had oftentimes not enough
到 他 它 重要 没有什么 那 他的 孩子们 有 经常 不是 足够的
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

对他来说，孩子们经常吃不饱饭根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['peɪʃ(ə)nt] [maʊθ] ['diːpənd] .
and that the lines about his wife's patient mouth deepened .
和 那 这 线条 关于 他的 妻子的 病人 嘴 加深 .

他妻子嘴角的皱纹加深了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [pə'zest] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] .
The passion for drink possessed him , to the exclusion of all other feelings .
这 热情 为了 喝 拥有 他 , 到 这 排除 的 全部 其他 情怀 .

他对酒的嗜好完全占据了他的身心，使他丧失了其他一切情感。

[stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['dɜːti] [ʃɒp] [ðæt] [ə'bʌt] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl]
Stretched on a wooden settle in the crowded , dirty shop that abutted on the still
拉伸 在 一个 木制的 定居 在 这 挤 , 肮脏的 店铺 那 相邻 在 这 仍然
['dɜːtɪə] [striːt] ,
dirtier street ,
更脏 街道 ,

他躺在拥挤肮脏的店铺里的一张木凳上，店铺紧邻着更加肮脏的街道。

['riːkɪŋ] [wɪð] [fɪlθ] [ænd; ənd] [smelz] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['kɒnʃəs]
reeking with filth and smells , he passed his time sunk in a semi - conscious
臭气熏天 和 污秽 和 气味 , 他 通过了 他的 时间 沉没 在 一个 半 - 有意识的
['stjuːpə(r)] .
stupor .
昏迷 .

他浑身散发着污秽和恶臭，整日昏昏沉沉，处于半昏迷状态。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] - [kɑːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kʌstəməz] [hiː; hi]
The proprietor looked upon Moulla Khan as one of the best customers he
这 业主 看起来 之上 - 可汗 作为 一 的 这 最好的 顾客 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

店主把穆拉·汗视为他最好的顾客之一。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ,
For him was his smile the sweetest ,
为了 他 曾是 他的 微笑 这 最甜美的 ,

对他来说，笑容是最甜美的。

[tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][hiː; hi][məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] .
to him was he most accommodating in the matter of money .
到 他 曾是 他 最多 适应性强 在 这 事情 的 钱 .

在金钱方面，他对他非常宽容。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] , [bʌt; bət]
Of a day the frequenters of the place were comparatively few , but
的 一个 天 这 常客 的 这 地方 是 比较 很少 , 但
[wen] [ðə; ði] [naɪt] [krept] [ɒn] ,
when the night crept on ,
什么时候 这 夜晚 悄悄地爬 在 ,

白天，来这里的人相对较少，但当夜幕降临，

[pʌn] [ɛlˌjuːˈɛn] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [-]
Pun Lun lit up his place [70]
双关语 lun 点燃 向上 他的 地方 [-]

Pun Lun 点亮了他的住处[70]

[wɪð] ['meni] ['sɪkli] [ɔɪl] [læmps] ,
with many sickly oil lamps ,
和 许多 病弱的 油 灯 ,

许多油灯昏暗不亮，

[huːz] [lait] [ʃəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['saɪnbɔːd] [wɪð] [ɪts] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] " ['tɒdi] [ʃɒp] " [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
whose light showed up the gaudy signboard with its ill - written " Toddy Shop " on it ,
谁 光 显示 向上 这 艳丽的 招牌 和 它是 患病的 - 书面 " 托迪 店铺 " 在 它 ,

那盏灯照亮了那块俗艳的招牌，上面潦草地写着“托迪酒铺”。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mɔːθs] [raʊnd] [ɪn] [d'ʌzənz] [tuː; tə] [sməʊk] ,
surrounded by a curious design in Chinese , and drew the human moths round in dozens to smoke ,
包围 经过 一个 好奇的 设计 在 中国人 , 和 画 这 人类 蛾子 圆形的 在 几十个 到 抽烟 ,

周围环绕着奇特的中文图案，数十只飞蛾围着它吸烟。

[drɪŋk] , [pleɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] .
drink , play , and talk .
喝 , 玩 , 和 讲话 .

喝酒、玩耍、聊天。

['ɪndiən] , [bɜː'miːz] , [ɔːl] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] , ['nɔɪzi] , ['dɜːti] [pleɪs] .
Indian , Burmese , all countries were represented there in that crowded , noisy , dirty place .
印度 , 缅甸 , 全部 国家 是 代表 那里 在 那 挤 , 嘈杂 , 肮脏的 地方 .

在那个拥挤、嘈杂、肮脏的地方，印度人、缅甸人，所有国家的代表都在那里。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['meni] [tʌŋz] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɒf] .
The babel of many tongues broke on the ear afar off .
这 巴别塔 的 许多 舌头 打破 在 这 耳朵 远方 离开 .

众人喧哗，嘈杂声远传耳畔。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəsli] [bæd] [wʌn] ,
The neighbourhood was a notoriously bad one ,
这 邻里 曾是 一个 臭名昭著 坏的 一 ,

这个街区出了名的治安很差。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endid] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [kən'vɪviəl] ['spɪrɪt] [ɪk'saɪtɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
so that the fighting and sickening sound of blows that usually ended these gatherings of convivial spirits excited no comment .
所以 那 这 斗争 和 令人作呕 声音 的 打击 那 通常 结束 这些 聚会 的 欢快的 烈酒 兴奋的 不 评论 .

因此，通常结束这些欢乐聚会的打斗和令人作呕的拳击声并没有引起任何评论。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [diːp] [grəʊnz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] , ['wuːndɪd] ,
Even the deep groans from those who , wounded ,
甚至 这 深的 呻吟 从 那些 WHO , 受伤 ,

即使是那些受伤者的深沉呻吟，

[leɪ] ['helpləsli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [geɪnd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
lay helplessly for many hours gained no sympathy or succour of any kind .
躺 无助地 为了 许多 小时 获得 不 同情 或者 救助 的 任何 种类 .

无助地躺了好几个小时，没有得到任何同情或帮助。

['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] , ['sʌlfərəs] [naɪts] [mɑː] [kaɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ðeə(r)] ,
Often , but in vain , in the hot , sulphurous nights Mah Khine had found her way there ,
经常 ， 但 在 徒劳 ， 在 这 热的 ， 硫磺 夜晚 马赫 希内 有 成立 她 方式 那里 ，

在炎热、充满硫磺味的夜晚，玛欣常常徒劳地找到去那里的路。

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [-]
and begged of the great [71]
和 乞求 的 这 伟大的 [-]

并恳求伟大的[71]

[kɔːs] [bruːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
coarse brute whom she called husband to return with her ,
粗 蛮力 谁 她 称为 丈夫 到 返回 和 她 ，

她称之为丈夫的粗野畜生，竟然要跟她一起回去。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [pliːd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
but for a long time past she had ceased to plead , realising how useless it was .
但 为了 一个 长的 时间 过去的 她 有 停止 到 恳求 ， 意识到 如何 无用 它 曾是 .

但很久以前她就不再恳求了，因为她意识到恳求毫无用处。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,
And yet , strangely , with all his drunkenness and cruelty ,
和 然而 ， 奇怪的 ， 和 全部 他的 酒醉 和 残酷 ，

然而，奇怪的是，尽管他酗酒且残忍，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [səʊl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['dezət] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
the faithful soul refused to desert or even see him as he really was .
这 忠实 灵魂 拒绝 到 沙漠 或者 甚至 看 他 作为 他 真的 曾是 .

忠诚的灵魂拒绝离弃他，甚至拒绝看清他的真面目。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
He had been the chosen one of her girlhood , when she , young and pretty ,
他 有 到过 这 选定 一 的 她 少女时代 ，什么时候 她 ， 年轻的 和 漂亮的 ，

他曾是她少女时代选中的人，那时她年轻貌美。

[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wed] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
had left her people to wed this stranger out of India .
有 左边 她 人们 到 结婚 这 陌生人 出去 的 印度 .

她离开族人，嫁给了这个来自印度的陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] .
They had deemed her disgraced by the union .
他们 有 被认为 她 蒙羞的 经过 这 联盟 .

他们认为她因这段婚姻而蒙羞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]
They had been well - to - do people , and would have married her
他们 有 到过 出色地 - 到 - 做 人们 ， 和 会 有 已婚 她
[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] .
to one of her own race .
到 一 的 她 自己的 种族 .

他们家境殷实，本来会把她嫁给同族人。

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [held] ['meni] ['bɪtə(r)] , [ʌn'hæpi] [j'iəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɪn]
Her life had held many bitter , unhappy years , but she was proud in
她 生活 有 握住 许多 苦的 ， 不开心 年 ， 但 她 曾是 自豪的 在
[hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
her way ,
她 方式 ，

她的一生充满了痛苦和不幸，但她依然以自己的方式感到骄傲。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [məʊn] [hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] .
and from her lips no word or moan had ever passed .
和 从 她 嘴唇 不 单词 或者 呻吟 有 曾经 通过了 .

她从未发出过任何声音或呻吟。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [
Children had come and multiplied , and though the wants of such people [
孩子们 有 来 和 乘以 ， 和 尽管 这 想要 的 这样的 人们 [
-]
72]
-]

孩子们出生并繁衍，尽管这些人的需求[72]

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] , ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
are very few , often they had not the wherewithal to supply them .
是 非常 很少 ， 经常 他们 有 不是 这 所需资源 到 供应 他们 .

数量很少，而且他们往往没有足够的资源来供应这些物资。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mɑː] [kaɪn] ,
But of late years things had been better , for Mah Khine ,
但 的 晚的 年 事物 有 到过 更好的 ， 为了 马赫 希内 ，

但近年来，马钦的情况有所好转。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
who had a keen eye for business ,
WHO 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 商业 ，

他很有商业头脑，

[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [mɑː] [meɪ] .
had made and saved a little unknown to every one except Mah May .
有 制成 和 已保存 一个 小的 未知 到 每一个 一 除了 马赫 可能 .

除了玛梅之外，没有人知道她制作并保存了一件小东西。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kept] ['berid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tiːk] - [wʊd] [bɒks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
The money was kept buried away in a teak - wood box in a corner of their
这 钱 曾是 保留 埋葬 离开 在 一个 柚木 - 木头 盒子 在 一个 角落 的 他们的
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ，

这笔钱被藏在一个柚木盒子里，放在他们潮湿房间的角落里。

[wɜːm] - ['iːt(ə)n] [haʊs] .
worm - eaten house .
蠕虫 - 吃 房子 .

虫蛀的房子。

[mɑː] - [ˈtʃerɪʃt] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈtreɪdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Mah Khine's cherished ambition , trader that she was , was to open a little
马赫 - 珍爱 志向 , 商 那 她 曾是 , 曾是 到 打开 一个 小的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

玛·凯恩（Mah Khine）作为一名商人，她最大的愿望就是开一家小店。

[æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [dɪd] .
as many of her class did .
作为 许多 的 她 班级 做过 .

就像她班上很多同学一样。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [fɪld] [wɪð] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] : [ˈpiləuz] , [ˈlækə(r)] [ˈbɒksɪz] , [ˈwʊdn] [treɪz] ,
A little place filled with miscellaneous articles : pillows , lacquer boxes , wooden trays ,
一个 小的 地方 已填 和 各种各样的 文章 : 枕头 , 漆 盒子 , 木制的 托盘 ,
[ˈkrɒkəri] ,
crockery ,
陶器 ,

一个小空间，里面摆满了各种杂物：枕头、漆盒、木托盘、餐具等等。

[ˈpjuːtə(r)][pænz] , [sʌm; səm][ˈsænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
pewter pans , some sandals , and perhaps , there was no knowing — that is ,
锡 平底锅 , 一些 凉鞋 , 和 也许 , 那里 曾是 不 会心 — 那 是 ,

锡制平底锅，几双凉鞋，或许，还有什么呢？谁也说不准——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʌki] — [sʌm; səm] [təˈmaɪn] [ænd; ənd][sɪlk] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
if she was lucky — some tameins and silk potsos for the men .
如果 她 曾是 幸运的 — 一些 塔梅因 和 丝绸 - 为了 这 男人 .

如果她运气好的话——还能给男人们弄些塔米因和丝绸波特索。

[ðeə(r)][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][praʊd] [pəˈzesə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][rəʊl] [-]
There behind it the proud possessor , she dreamt that she would sit and roll [73]
那里 在后面 它 这 自豪的 拥有者 , 她 梦见 那 她 会 坐 和 卷 [-]

在它背后，骄傲的拥有者，她梦想着她会坐着滚动[73]

[ðə; ði] [ʃəˈruːt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]
the cheroots and have her children by her , keeping an eye on
这 雪茄 和 有 她 孩子们 经过 她 , 保持 一个 眼睛 在
[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
the younger as they played .
这 年轻 作为 他们 玩 .

她叼着雪茄，孩子们在她身边玩耍，她一边照看着年幼的孩子。

[ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [mɑː] [kaɪn] [ˈɒf(ə)n] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiːəl][ɒv; əv]
This picture Mah Khine often painted to herself ; it was her ideal of
这 图片 马赫 希内 经常 绘 到 她自己 ; 它 曾是 她 理想的 的
[ˈɜːθli] [blɪs] .
earthly bliss .
尘世的 极乐 .

这幅画是玛欣经常画给自己看的；这是她理想中的尘世幸福。

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She dreamt of it by day and night , but kept it locked up in her own
她 梦见 的 它 经过 天 和 夜晚 , 但 保留 它 已锁定 向上 在 她 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

她日夜梦寐以求，却将它深藏在心底。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv]
Anything that she could spare from what she made by washing the clothes of
任何事物 那 她 可以 空闲的 从 什么 她 制成 经过 洗涤 这 衣服 的
[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃə] ['neɪbɜːrz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [baɪ] [səʊ] ['keəfəli] ,
her richer neighbours she put by so carefully ,
她 更富有 邻居 她 放 经过 所以 小心 ,

她把靠帮富裕邻居洗衣服挣来的钱省下来的每一分钱都精打细算地攒着。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɒndli] , ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kɔːʃəsli] : ['graɪmi] [braʊn] [paɪs] , ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]
handling it so fondly , storing it so cautiously : grimy brown pice , little silver
处理 它 所以 深情地 , 存储 它 所以 谨慎地 : 肮脏的 棕色的 价格 , 小的 银
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

小心翼翼地捧着它，小心翼翼地保存着它：一块脏兮兮的棕色碎片，几小块银色碎片，

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [sɔɪld] , ['krʌmpld] [nəʊts] ,
one or two soiled , crumpled notes ,
一 或者 二 脏的 , 皱巴巴的 笔记 ,

一两张脏污、皱巴巴的纸条，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]
how often she looked at them and counted them and took them in
如何 经常 她 看起来 在 他们 和 计数 他们 和 采取 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] [liːn] [braʊn] [hændz] !
her lean brown hands !
她 倾斜 棕色的 双手 !

她经常看着它们，数着它们，用她那双纤细的棕色手把它们拿起来！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)]
She would start out of her sleep , fearing some one had stolen her
她 会 开始 出去 的 她 睡觉 , 害怕 一些 一 有 被盗 她
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

她会从睡梦中惊醒，担心有人偷走了她的宝物。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [hɑːd] , [lɒŋ] [j'iəz] . [-]
that represented the scraping together of two hard , long years . [74]
那 代表 这 刮擦 一起 的 二 难的 , 长的 年 . [-]

这代表着两年艰苦漫长的岁月终于结出了硕果。[74]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [kɔɪn] .
There was some little history attached to every coin .
那里 曾是 一些 小的 历史 随附的 到 每一个 硬币 .

每枚硬币背后都有一段小故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [geɪnd] ,
She remembered how each one was gained ,
她 记得 如何 每个 一 曾是 获得 ,

她记得每一份记忆是如何获得的，

['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɔː(r)]['sækrɪfaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [baɪ] .
every circumstance of toil or sacrifice through which it was put by .
每一个 环境 的 辛劳 或者 牺牲 通过 哪个 它 曾是 放 经过 .

它所经历的每一次辛劳或牺牲。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [njuː] , [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [seɪv] [mɑː] [meɪ] [ænd; ənd] [hɜː'self] ;
And not a soul knew , not a soul save Mah May and herself ;
和 不是 一个 灵魂 知道 , 不是 一个 灵魂 节省 马赫 可能 和 她自己 ;

除了玛梅和她自己，没有一个人知道；

[mɑː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
Mah May she could trust .
马赫 可能 她 可以 相信 .

玛玛，她可以信任。

[mɑː] [meɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg]
Mah May loved her , and was as honest and true as a little dog
马赫 可能 喜爱 她 , 和 曾是 作为 诚实的 和 真的 作为 一个 小的 狗
.
.
.

Mah May很爱她，而且像小狗一样诚实可靠。

[mɑː] [kaɪn] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mah Khine never left the box in the house with no one to mind it ,
马赫 希内 绝不 左边 这 盒子 在 这 房子 和 不 一 到 头脑 它 ,

马钦从未将盒子独自留在家里无人看管。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,
for fear it should be taken ,
为了 害怕 它 应该 是 已采取 ,

害怕被夺走，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['restɪd] [sɪ'kjʊəli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn] [ɪts]
though for two years gone by it had rested securely and undisturbed in its
尽管 为了 二 年 已消失 经过 它 有 休息 安全地 和 未受干扰 在 它是
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

虽然在过去的两年里，它一直安然无恙地待在它的藏身之处，没有受到打扰。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
The knowledge of its existence , and what in the end it was to
这 知识 的 它是 存在 , 和 什么 在 这 结尾 它 曾是 到
[ə'kʌmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

了解它的存在，以及它最终要达成的目标，

[lent] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] , [ðə; ði] ['sɪknəs] ,
leant a courage to her to bear with the blows , the sickness ,
倾斜 一个 勇气 到 她 到 熊 和 这 打击 , 这 疾病 ,

这给了她勇气去承受打击和疾病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbdʒekt] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʌp'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]
and the abject poverty of her surroundings ; it upheld her , it
和 这 卑贱 贫困 的 她 周围环境 ; 它 维持 她 , 它
[lent] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
leant a brightness to her eyes ,
倾斜 一个 亮度 到 她 眼睛 ,

她周围环境的极度贫困反而支撑着她，使她的眼神明亮动人。

[ə; eɪ] ['laɪtnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [-]
a lightness to her feet when they would [75]
一个 亮度 到 她 脚 什么时候 他们 会 [-]

当她们[75]时，她的脚步轻盈

[hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ['pɪtɪfəli] ['wɪəri] .
have been otherwise pitifully weary .
有 到过 否则 可怜地 厌倦 .

否则，我就会感到无比疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɪn]
When she spoke there was oftentimes a strange ring of gladness in
什么时候 她 辐 那里 曾是 经常 一个 奇怪的 戒指 的 欢乐 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

她说话时，声音里常常带着一种奇特的喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [həʊp] , [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['streŋθənə(r)] , [dwelt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
for Hope , that wonderful strengthener , dwelt with her .
为了 希望 , 那 精彩的 强化剂 , 居住 和 她 .

因为希望，那奇妙的力量，与她同在。

[səʊ] [taɪm] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
So time went on , and it wanted but three months for the money to
所以 时间 去 在 , 和 它 通缉 但 三 几个月 为了 这 钱 到
[biː; bi] [kəm'pliːt] .
be complete .
是 完全的 .

时间就这样过去了，只用了三个月时间，资金就全部到位了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reəli] ['lʌki] .
They had been rarely lucky .
他们 有 到过 很少 幸运的 .

他们很少走运。

[mɑː] [meɪ] [hæd; həd] [səʊld] [wel] ['evri] [deɪ] .
Mah May had sold well every day .
马赫 可能 有 卖 出色地 每一个 天 .

Mah May 每天都卖得很好。

[mɑː] [kaɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
Mah Khine had had much to do .
马赫 希内 有 有 很多 到 做 .

马钦有很多事要做。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntent] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
A great content abode with her .
一个 伟大的 内容 住所 和 她 .

和她在一起，生活非常充实。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mə'rəʊs] , ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət]
Even the morose , savage manner of her husband troubled her but
甚至 这 忧郁 , 野蛮的 方式 的 她 丈夫 麻烦 她 但
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

即使是她丈夫阴郁、粗暴的性格，也丝毫没有让她感到困扰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fluː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [mʌd] [hɪl] [kləʊz] [baɪ] ,
The children flew at his approach , and hid behind the mud hill close by ,
这 孩子们 飞翔 在 他的 方法 , 和 隐藏 在后面 这 泥 爬坡道 关闭 经过 ,

孩子们一看到他走近就吓得飞奔起来，躲到了附近的泥山后面。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['rægɪd] [skɜːrts] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
or their mother's ragged skirts , or anywhere they could ,
或者 他们的 母亲的 破烂不堪 裙子 , 或者 任何地方 他们 可以 ,

或者他们母亲破烂的裙子，或者任何他们能找到的东西，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [wʌnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [best] [kʊd; kəd] ,
and she soothed and comforted the little trembling ones as she best could ,
和 她 舒缓 和 安慰 这 小的 发抖 一个 作为 她 最好的 可以 ,

她尽其所能地安抚那些瑟瑟发抖的孩子们。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
and on her face was a happy smile .
和 在 她 脸 曾是 一个 快乐的 微笑 .

她脸上带着幸福的笑容。

" [æt; ət][lɑːst] !
" At last !
" 在 最后的 !

“终于!

[æt; ət][lɑːst] !
at last !
在 最后的 !

终于!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . [-]
" she thought . [76]
" 她 想法 . [-]

她心想。[76]

[wʌn] [wɔːm] , [klɪə(r)] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][skaɪ] ['glitə] [wɪð] [stɑːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn]
One warm , clear night , when the sky glittered with stars , and a young moon
一 温暖的 , 清除 夜晚 , 什么时候 这 天空 闪闪发光 和 明星 , 和 一个 年轻的 月亮
[ʃəʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
showed against it ,
显示 反对 它 ,

在一个温暖晴朗的夜晚，繁星点点，一轮新月在夜空中若隐若现。

[mɑː] [kaɪn] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɪlks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [həʊm] .
Mah Khine made ready to take some silks that she had been washing home .
马赫 希内 制成 准备好 到 拿 一些 帛 那 她 有 到过 洗涤 家 .

玛赫·凯恩准备把她一直在洗的一些丝绸带回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bʊdɪst]
She had promised them , for it was the eve of a great Buddhist
她 有 承诺 他们 , 为了 它 曾是 这 前夕 的 一个 伟大的 佛教徒
[fiːst] .
feast .
盛宴 .

她答应过他们，因为那天是佛教盛大节日的前夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] ,
It was a long way for her to go , right across the town ,
它 曾是 一个 长的 方式 为了 她 到 去 , 正确的 穿过 这 镇 ,

对她来说，这是一段很长的路要走，要穿过整个城镇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][maɪnd] .
but she did not mind .
但 她 做过 不是 头脑 .

但她并不介意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [raɪs] , [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
So she cleared up the remains of their evening rice , swept the floor with her
所以 她 已清除 向上 这 遗迹 的 他们的 晚上 米 , 扫荡 这 地面 和 她
[strɔː] ['biːzəm] ,
straw besom ,
稻草 扫帚 ,

于是她收拾了他们晚上剩下的米饭，用草扫帚扫了地。

[fɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['tʃæti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ə'freʃ] , [beɪd] [mɑː] [meɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['keəfəli] ;
filled the water - chatty standing in the corner afresh , bade Mah May to watch carefully ;
已填 这 水 - 健谈 常设 在 这 角落 重新 , 巴德 马赫 可能 到 手表 小心 ;

角落里站着一个喋喋不休的人，重新把水灌满，吩咐马梅仔细观察；

[ænd; ənd] [mɑː] [meɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and Mah May assured her , as she had often done before ,
和 马赫 可能 保证 她 , 作为 她 有 经常 完毕 前 ,

玛梅像往常一样向她保证：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] ['siːkrət] , [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [hæv; həv] ,
that if any one was ever to find out their secret , the money they should never have ,
那 如果 任何 一 曾是 曾经 到 寻找 出去 他们的 秘密 , 这 钱 他们 应该 绝不 有 ,

如果有人发现了他们的秘密，他们本不该拥有的那笔钱，

[seɪv] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] .
save they killed her first .
节省 他们 被杀 她 第一的 .

但他们先杀了她。

[səʊ] [mɑː] [kaɪn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
So Mah Khine took up her bundle and went forth into the radiance of the night .
所以 马赫 希内 采取 向上 她 捆 和 去 前进 进入 这 辐射 的 这 夜晚 .

于是，玛欣拿起她的包裹，走进了夜的璀璨之中。

[mɑː] [meɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [skwɒtid] [daʊn] , ['sməʊkɪŋ] . [-]
Mah May looked after her until she was out of sight , and then squatted down , smoking . [77]
马赫 可能 看起来 后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 , 和 然后 蹲着 向下 , 吸烟 . [-]

马梅一直看着她，直到她消失在视线中，然后蹲下来抽烟。[77]

[ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
The hours went by ; the lights were put out in the huts .
这 小时 去 经过 ; 这 灯 是 放 出去 在 这 小屋 .

时间一分一秒地过去，小屋里的灯都熄灭了。

[mɑː] [meɪ] [felt] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,
Mah May felt very sleepy and tired where she sat , but she was good — she remained awake ,
马赫 可能 毛毡 非常 困 和 疲劳的 在哪里 她 卫星 , 但 她 曾是 好的 — 她 剩余 醒 ,

玛梅坐在那里感到非常困倦和疲惫，但她表现得很好——她没有睡着。

['steərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] . . . .
staring out into space . . . .
凝视 出去 进入 空间 . . . .

凝视着远方……

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] ['fɪɡə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
A tall , dark figure stood before her .
一个 高的 , 黑暗的 数字 站立 前 她 .

一个高大黝黑的身影站在她面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [kɑːn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .
It was Moulla Khan ; he had not been home for two days .
它 曾是 - 可汗 ; 他 有 不是 到过 家 为了 二 天 .

是穆拉·汗，他已经两天没回家了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] - [ʃɒt] , [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
His eyes were blood - shot , his turban disarranged .
他的 眼睛 是 血 - 射击 , 他的 头巾 混乱 .

他双眼布满血丝，头巾凌乱不堪。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He stood over her , and looked down at her .
他 站立 超过 她 , 和 看起来 向下 在 她 .

他站在她上方，低头看着她。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɪm] ['ɡreɪtli] .
She trembled a little ; she feared him greatly .
她 颤抖 一个 小的 ; 她 害怕 他 非常 .

她微微颤抖了一下；她非常害怕他。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ] .
She stirred uneasily , but nevertheless met his look without flinching .
她 搅拌 不安地 , 但 尽管如此 遇见 他的 看 没有 畏缩 .

她不安地动了动，但还是毫不畏惧地迎上了他的目光。

[hiː; hi] ['əʊnli] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [drɪŋk] [hæd; həd] ['rendəd] [hɔːs] [ænd; ənd] [θɪk] .
He only uttered one word , and that in a voice which drink had rendered hoarse and thick .
他 仅有的 说出 一 单词 , 和 那 在 一个 嗓音 哪个 喝 有 渲染 嘶哑 和 厚的 .

他只说了一个字，而且声音因为酒精的作用而变得沙哑低沉。

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

“钱。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] .
" He spoke in Hindustani .
" 他 辐 在 印度斯坦 .

他用印度斯坦语讲话。

" [ai] [hæv; həv] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
" I have none , " she answered him in the same tongue .
" 我 有 没有任何 , " 她 回答 他 在 这 相同的 舌头 .

“我没有，”她用同样的语言回答他。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɡɜːɡ(ə)lɪŋ] [lɑːf] .
He gave a sort of gurgling laugh .
他 给予 一个 种类 的 淙淙 笑 .

他发出了一种咕噜咕噜的笑声。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] — [paɪs] [-]
" Look you , " he muttered , " I know there is money hidden somewhere — pice [78]
" 看 你 , " 他 低声说道 , " 我 知道 那里 是 钱 隐 某处 — 价格 [-]

“听着，”他低声说道，“我知道某个地方藏着钱——[78]

[ænd; ənd] ['ænəz] [ænd; ənd] [ruː'piːz] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tel] [juː; jʊ]
and annas and rupees — and I will have it ; I know it , I tell you
和 安娜斯 和 卢比 — 和 我 将要 有 它 ; 我 知道 它 , 我 告诉 你
, [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
, I know it . "
, 我 知道 它 . "

还有安娜和卢比——我一定要得到它们；我知道，我告诉你，我知道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , " [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
" There is none , " the girl replied .
" 那里 是 没有任何 , " 这 女孩 回复 .

"没有，"女孩回答说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]
She had risen ; she had her back to the hole in the wall where the
她 有 升起 ; 她 有 她 后退 到 这 洞 在 这 墙 在哪里 这
['mʌni] [wɒz; wəz] .
money was .
钱 曾是 .

她站了起来；她的背对着墙上放着钱的洞。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['fræntɪk][reɪdʒ] .
" Give it to me , " he cried , in a voice of frantic rage .
" 给 它 到 我 , " 他 哭 , 在 一个 嗓音 的 疯狂的 愤怒 .

"给我！"他用疯狂愤怒的声音喊道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I do not know who has told you this thing , " she said ,
" 我 做 不是 知道 WHO 有 讲述 你 这 事物 , " 她 说 ,

"我不知道是谁告诉你这件事的，"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] .
" but it is not true .
" 但 它 是 不是 真的 .

但事实并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['tʃɪli] [wɪð] [fraɪt] .
" She felt chilly with fright .
" 她 毛毡 寒冷 和 惊吓 .

她吓得浑身发冷。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] , [wʌns][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] [sɜːtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] .
She knew that , once his suspicion aroused , he would search till he found .
她 知道 那 , 一次 他的 怀疑 被唤醒 , 他 会 搜索 直到 他 成立 .

她知道，一旦他起了疑心，就会不遗余力地搜寻到底。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
She would be powerless to protect it .
她 会 是 无力 到 保护 它 .

她无力保护它。

[tɪəz] [dɪmd] [ðə; ði] [fɒnd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Tears dimmed the fond eyes of the child .
眼泪 调暗 这 喜爱 眼睛 的 这 孩子 .

泪水模糊了孩子眼中充满爱意的神情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [nʌn] ['betə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] , [praiˈveiʃən] , [ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
She knew , none better , all the toil , privations , and hopes that lay in that
她 知道 , 没有任何 更好的 , 全部 这 辛劳 , 匮乏 , 和 希望 那 躺 在 那
[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] .
poor little box .
贫穷的 小的 盒子 .

她比任何人都清楚，那个可怜的小盒子里承载着所有的辛劳、困苦和希望。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:; də] ?

Yet what could she do ?

然而 什么 可以 她 做 ?

可是她又能怎么办呢?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [səʊ]['pju:ni] .

She was so small and her strength so puny .

她 曾是 所以 小的 和 她 力量 所以 弱小 .

她个子很小，力气也很小。

[ɪf] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

If he searched he would find it ;

如果 他 搜索 他 会 寻找 它 ;

如果他仔细寻找，就能找到；

[ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [pru:f] [ə'genst] [ðəʊz] ['kru:əl] ['fɪŋgəz]

its hiding - place was not so secure as to be proof against those cruel fingers

它是 隐藏 - 地方 曾是 不是 所以 安全的 作为 到 是 证明 反对 那些 残忍的 手指

. [-]

. [79]

. [-]

它的藏身之处并不安全，无法抵挡那些残忍的手指。[79]

[ðəʊ] [ɔ:l] [mɑ:] - ['fju:tʃə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Though all Mah Khine's future lay there , she gave no sign of fear .

尽管 全部 马赫 - 未来 躺 那里 , 她 给予 不 符号 的 害怕 .

尽管玛·凯恩的未来都寄托在那里，但她没有表现出丝毫恐惧。

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] ['bəʊldli] .

She kept her ground boldly .

她 保留 她 地面 大胆地 .

她坚定地坚守阵地。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['sævɪdʒli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

He shook her savagely , when she stood .

他 摇晃 她 野蛮地 , 什么时候 她 站立 .

她站起来时，他狠狠地摇晃了她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] .

She was wondering who could have told him .

她 曾是 好奇 WHO 可以 有 讲述 他 .

她想知道是谁告诉他的。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [θrɒbɪŋ] [breɪn] [mu:v] [ʌn'stedəli] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd]

She watched him with a dull , throbbing brain move unsteadily round the wretched

她 观看 他 和 一个 乏味的 , 悸动 脑 移动 不稳定地 圆形的 这 可怜

[ru:m] ,

room ,

房间 ,

她昏昏沉沉地看着他摇摇晃晃地在破败的房间里走来走去。

['grəʊpɪŋ][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ; ['fi:lɪŋ] , ['fi:lɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:l]

groping by the light of the moon ; feeling , feeling everywhere along the wall

摸索 经过 这 光 的 这 月亮 ; 感觉 , 感觉 到处 沿着 这 墙

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊlz] ;

for holes ;

为了 孔 ;

借着月光摸索；沿着墙壁到处摸索，寻找洞口；

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ,

turning over all the things ; then , with a muttered word or two ,

转弯 超过 全部 这 事物 ; 然后 , 和 一个 低声说道 单词 或者 二 ,

把所有东西翻来覆去地检查了一遍；然后，低声说了一两句话，

[aʊt] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːftəz] , [meɪd] [ɒv; əv] [mʌd] , [bɪ'haɪnd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs]
out he went on to the rafters , made of mud , behind , into a little piece
出去 他 去 在 到 这 椽子 , 制成 的 泥 , 在后面 , 进入 一个 小的 片
[ɒv; əv] [graʊnd] ;
of ground ;
的 地面 ;

他走到后面的泥屋椽子上，进入了一小块空地；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['eniweə(r)] .
but there was nothing , nothing anywhere .
但 那里 曾是 没有什么 , 没有什么 任何地方 .

但那里什么也没有，到处什么都没有。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['friːli] .
Her breath came a little quicker , a little more freely .
她 气息 来了 一个 小的 更快 , 一个 小的 更多的 自由 .

她的呼吸变得急促了一些，也顺畅了一些。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
Perhaps , after all — but , with a bound , he was by her side .
也许 , 后 全部 — 但 , 和 一个 边界 , 他 曾是 经过 她 边 .

或许，最终还是如此——但他立刻就来到了她身边。

[hiː; hi] ['nɪəli] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] , ['tʃaɪldɪʃ] [rɪsts] [ɒf] .
He nearly wrenched her slender , childish wrists off .
他 几乎 扭动 她 苗条 , 幼稚 手腕 离开 .

他几乎把她纤细稚嫩的手腕都掰断了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] !
" It is there !
" 它 是 那里 !

“它就在那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] .
" he cried in triumph .
" 他 哭 在 胜利 .

他欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]
She set her strong white teeth in his [80]
她 放 她 强的 白色的 牙齿 在 他的 [-]

她用她洁白的牙齿咬着他的[80]

[blæk] [ɑːm] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [weɪt] [frɒm; frəm]
black arm ; but with a brutal gesture he flung her light weight from
黑色的 手臂 ; 但 和 一个 野蛮 手势 他 扔 她 光 重量 从
[hɪm] .
him .
他 .

黑臂；但他粗暴地将她轻盈的身躯从自己身边甩开。

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [θʌd] .
She fell with a dull , heavy thud .
她 跌倒 和 一个 乏味的 , 重的 砰的一声 .

她重重地摔倒在地，发出沉闷的砰的一声。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['sɜːtʃɪŋ] ['iːgəli] , ['θɜːstɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He did not heed her for awhile , searching eagerly , thirstily , his eyes
他 做过 不是 注意 她 为了 一会儿 , 搜索 急切地 , 口渴地 , 他的 眼睛
['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['kruːəl] [griːd] .
glittering with cruel greed .
闪闪发光 和 残忍的 贪婪 .

他一时没理会她，急切地、如饥似渴地搜寻着，眼中闪烁着残酷的贪婪。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['treʒə(r)] -
At last he drew it forth triumphantly , the poor little shabby treasure -
在 最后的 他 画 它 前进 凯旋而归 , 这 贫穷的 小的 破旧 宝藏 -

[haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
house , and took the money ,
房子 , 和 采取 这 钱 ,

最后，他得意洋洋地掏出了那可怜的小小宝库，取出了里面的钱。

['letɪŋ] [sʌm; səm] [drɒp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] , ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
letting some drop in his haste , hiding it with trembling , feverish hands in his
出租 一些 降低 在 他的 匆忙 , 隐藏 它 和 发抖 , 发烧 双手 在 他的

[waɪt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] .
white linen jacket .
白色的 亚麻布 夹克 .

慌乱之中，他不小心让一些液体滴落下来，颤抖着、发着烧的双手将它藏在白色亚麻外套里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑː] [meɪ] .
Then he put the box back , and turned to Mah May .
然后 他 放 这 盒子 后退 , 和 转向 到 马赫 可能 .

然后他把盒子放回原处，转身看向马梅。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ; [hiː; hi] [krept] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,
He looked ; she was very still ; he crept nearer and nearer ,
他 看起来 ; 她 曾是 非常 仍然 ; 他 悄悄地爬 更近 和 更近 ,

他看了看，她一动不动；他慢慢地、一步步靠近。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] [səʊl] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
and his cowardly soul shrank within him .
和 他的 胆小 灵魂 缩小 之内 他 .

他那懦弱的灵魂在他体内蜷缩起来。

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [ˌʌp'tɜːnd]
The moonbeams had found her out and fell upon her thin , upturned
这 月光 有 成立 她 出去 和 跌倒 之上 她 薄的 , 翻转

[feɪs] .
face .
脸 .

月光发现了她，洒在她瘦削的、仰起的脸上。

[hiː; hi] [piə] [raʊnd] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] ; [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
He peered round , he held his very breath ; no one was stirring , there was
他 窥视 圆形的 , 他 握住 他的 非常 气息 ; 不 一 曾是 搅拌 , 那里 曾是

['saɪləns] ['evriweə(r)] .
silence everywhere .
沉默 到处 .

他环顾四周，屏住了呼吸；没有人动静，到处一片寂静。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] , - [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [fɒks] [kʌb] .
His dark , acquiline face was as cunning as that of any fox cub .
他的 黑暗的 , - 脸 曾是 作为 狡猾 作为 那 的 任何 狐狸 幼兽 .

他那张阴沉狡黠的脸，就像任何一只小狐狸一样狡猾。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] . [-]
He paused for a second or two . [81]
他 暂停 为了 一个 第二 或者 二 . [-]

他停顿了一两秒钟。[81]

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [hiː; hi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['heɪstɪli] [ɪn]
Then , as if a sudden thought struck him , he gathered her up hastily in
然后 , 作为 如果 一个 突然 想法 击 他 , 他 聚集 她 向上 草草 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

然后，仿佛突然想到了什么，他急忙将她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
She was a little heavy , but he was strong .
她 曾是 一个 小的 重的 , 但 他 曾是 强的 .

她有点胖，但他力气很大。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['aʊtwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
The river , that was drifting outward to the ocean ,
这 河 , 那 曾是 漂流 向外 到 这 海洋 ,

那条向外流向大海的河流，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ʃeəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt]
and the moon were the only things that shared the secret of that night
和 这 月亮 是 这 仅有的 事物 那 共享 这 秘密 的 那 夜晚
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

只有月亮与他分享了那个夜晚的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːd] [ðeə(r)] ['siːkrəts] [wel] .
And they guard their secrets well .
和 他们 警卫 他们的 秘密 出色地 .

他们严守秘密。

" [ɪf] [mɑː] [meɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" If Mah May wanted the money , I would have given it to her ,
" 如果 马赫 可能 通缉 这 钱 , 我 会 有 给定 它 到 她 ,

“如果马梅想要这笔钱，我会给她的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] , " [mɑː] [kaɪn] [sed] ,
for I loved her ; she need not have left me , " Mah Khine said ,
为了 我 喜爱 她 ; 她 需要 不是 有 左边 我 , " 马赫 希内 说 ,

“因为我爱她；她本不必离开我，”马欣说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['desələt] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
with a great sorrow and sense of desolate despair in her heart ,
和 一个 伟大的 悲哀 和 感觉 的 荒凉 绝望 在 她 心 ,

她心中充满了巨大的悲伤和绝望，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [aɪz] , [wen] - [kɑːn] [təʊld] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
and tears in her honest eyes , when Moulla Khan told his tale .
和 眼泪 在 她 诚实的 眼睛 , 什么时候 - 可汗 讲述 他的 故事 .

当穆拉汗讲述他的故事时，她真诚的眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lɜːnt] ['dɪfrənt] — [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪl] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
She never learnt different — she never will — unless , indeed ,
她 绝不 学会了 不同的 — 她 绝不 将要 — 除非 , 的确 ,

她从未学会别的——她永远也不会——除非，真的，

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] [wen] [ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .
the day dawns when the sea shall give up its dead .
这 天 黎明 什么时候 这 海 将 给 向上 它是 死的 .

黎明破晓之时，大海将交出它的亡灵。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] . [-]
THE KING'S PALACE . [85]
这 国王的 宫殿 . [-]

国王的宫殿。[85]

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
THE PETITION TO THE KING .
这 请愿 到 这 国王 .

呈递给国王的请愿书。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] - ,
IN the reign of King Mindoon , who was the father of King Theebaw ,
在 这 在位 的 国王 - , WHO 曾是 这 父亲 的 国王 - ,

在敏敦王（他是提婆王的父亲）统治时期，

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [sent] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
a servant sent a petition to him in which he set forth that he had been
一个 仆人 发送 一个 请愿 到 他 在 哪个 他 放 前进 那 他 有 到过
[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːvɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
his humble and faithful servitor before his accession to the throne ,
他的 谦逊的 和 忠实 仆人 前 他的 加入 到 这 王座 ,

一名仆人向他递交了一份请愿书，其中陈述了自己在君主登基之前一直是其谦卑忠诚的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]
but now , although seven long years had gone by since then , he had
但 现在 , 虽然 七 长的 年 有 已消失 经过 自从 然后 , 他 有
[rɪ'meɪnd] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
remained forgotten and unnoticed .
剩余 被遗忘的 和 未被察觉 .

但是，尽管七年过去了，他却一直被人遗忘和忽视。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəb(ə)l] : —
Continuing in this strain for a space , he ended with the following parable : —
继续 在 这 拉紧 为了 一个 空间 , 他 结束 和 这 下列的 寓言 : —

他继续用这种紧张的语气说了一会儿，最后以这样一个寓言故事作结：——

[ɪn][ðə; ði]['ziːtə] ['kʌntri] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [nemd] - ,
In the Zita country there lived a King who had a son named Padoma ,
在 这 齐塔 国家 那里 居住地 一个 国王 WHO 有 一个 儿子 命名 - ,

在齐塔国，住着一位国王，他有一个儿子名叫帕多玛。

[huːm] [hiː; hi][sent][tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,
whom he sent to Thakada to be educated ,
谁 他 发送 到 - 到 是 受过教育 ,

他把其中一个学生送到塔卡达接受教育，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tendənt] [kɔːld] - . [-]
and with him he sent a young attendant called Thomana . [86]
和 和 他 他 发送 一个 年轻的 服务员 称为 - . [-]

他还派了一位名叫托马纳的年轻侍从随他一起去。[86]

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði]
For three years they stayed at Thakada , at the end of which period the
为了 三 年 他们 入住 在 - , 在 这 结尾 的 哪个 时期 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

他们在塔卡达住了三年，三年期满后，王子

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ; [ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['trævəlɪŋ] [baɪ]
having completed his studies , prepared to return home ; on their way , travelling by
拥有 完全的 他的 研究 , 准备 到 返回 家 ; 在 他们的 方式 , 旅行 经过
['iːzi] [steɪdʒɪz] ,
easy stages ,
简单的 阶段 ,

他完成学业后，准备回家；他们一路分阶段轻松旅行。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [diːp] - ['wʊdɪd] [lændz] , [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst]
they paused at a small village situated in deep - wooded lands , where a great feast
他们 暂停 在 一个 小的 村庄 位于 在 深的 - 树木繁茂的 土地 , 在哪里 一个 伟大的 盛宴
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
was being held .
曾是 存在 握住 .

他们在一个位于茂密森林中的小村庄停了下来，那里正在举行盛大的宴会。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] .
Hundreds of people had gathered there from all parts .
数百 的 人们 有 聚集 那里 从 全部 部分 .

来自四面八方的数百人聚集在那里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [spred] ,
A large tent was erected in one part , where a banquet was spread ,
一个 大的 帐篷 曾是 竖立 在 一 部分 , 在哪里 一个 宴会 曾是 传播 ,

在一处地方搭起了一座大帐篷，里面摆设了宴席。

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌmbli] [begd] [ðə; ði] [prɪns] .
to partake of which they humbly begged the Prince .
到 参加 的 哪个 他们 谦卑地 乞求 这 王子 .

他们卑躬屈膝地恳求王子赐予他们食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .
And he willingly accepted .
和 他 心甘情愿 公认 .

他欣然接受了。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [spred] ['mætɪŋ] ,
On the ground had been spread matting ,
在 这 地面 有 到过 传播 垫子 ,

地上铺着垫子，

[ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəsli] [im'brɔidəd] ['skɑːlət] [klɒθ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [frɪndʒ]
on a part of which a gorgeously embroidered scarlet cloth with a golden fringe
在 一个 部分 的 哪个 一个 美极了 绣花 猩红 布 和 一个 金的 边缘
[wɒz; wəz] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,
was put for the Prince ,
曾是 放 为了 这 王子 ,

其中一部分铺着一块绣工精美、带有金色流苏的猩红色布料，是为王子准备的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [les] [mæg'nɪfɪsntli] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [frɪndʒ] ,
and a white one , less magnificently worked and with a silver fringe ,
和 一个 白色的 一 , 较少的 壮丽 工作 和 和 一个 银 边缘 ,

还有一件白色的，做工不如这件精美，带有银色流苏。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ə'tendənt] - .
for his friend and attendant Thomana .
为了 他的 朋友 和 服务员 - .

献给他的朋友兼侍从托马纳。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [-]
When they had seated themselves , the rest of the company did likewise , [87]
什么时候 他们 有 坐着 他们自己 , 这 休息 的 这 公司 做过 同样地 , [-]

他们落座后，公司其他员工也纷纷落座。[87]

[rɪ'meɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] .
remaining , however , at a distance , and separated by a cord .
其余的 , 然而 , 在 一个 距离 , 和 分开 经过 一个 绳索 .

然而，他们之间仍保持着一段距离，中间隔着一根绳子。

[naʊ] - [wɒz; wəz] ['veri] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ə'strɒlədʒi] , ['hævɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [ɒn]
Now Thomana was very learned in astrology , having read and thought deeply on
现在 - 曾是 非常 学习 在 占星术 , 拥有 读 和 想法 深 在
[ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
that subject ,
那 主题 ,

托马纳精通占星术，他曾阅读并深入思考过这门学科。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [siːt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [red] [klɒθ]
and he knew as soon as he saw the Prince seat himself on the red cloth
和 他 知道 作为 很快 作为 他 锯 这 王子 座位 他自己 在 这 红色的 布
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
that he would become King upon that very day .
那 他 会 变得 国王 之上 那 非常 天 .

他一看到王子坐在红毯上，就知道王子将在那天成为国王。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'sembli] , ['evri] [wʌn] [klæd] [ɪn] ['delɪkət] [sɪlks] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjʊ] ,
It was a brilliant assembly , every one clad in delicate silks of all hues ,
它 曾是 一个 杰出的 集会 , 每一个 一 覆膜 在 精美的 帛 的 全部 色调 ,

这是一场盛大的聚会，每个人都穿着各种颜色精致的丝绸。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
and glittering with jewels .
和 闪闪发光 和 珠宝 .

闪耀着珠宝的光芒。

[ðə; ði] [fiːst] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,
The feast lasted long , it seemed , indeed ,
这 盛宴 持续 长的 , 它 似乎 , 的确 ,

宴席似乎持续了很久。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['endləs] [wʌn] .
as if the constant succession of dishes was to be an endless one .
作为 如果 这 持续的 演替 的 菜肴 曾是 到 是 一个 无尽的 一 .

仿佛一道接一道的菜肴永无止境。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['greɪtli] .
All were in the best of spirits , and laughed and talked greatly .
全部 是 在 这 最好的 的 烈酒 , 和 笑了 和 谈话 非常 .

大家精神状态都很好，有说有笑。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnə(r)]
When the Prince had finished his repast , he was shown into an inner
什么时候 这 王子 有 完成的 他的 餐饮 , 他 曾是 所示 进入 一个 内
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

王子用完餐后，被引到内帐里。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəl] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,
where a couch of the same royal colour had been placed ,
在哪里 一个 长椅 的 这 相同的 皇家 颜色 有 到过 放置 ,

那里摆放着一张与皇家颜色相同的卧榻，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ˌbæm'buː] , [dreɪpt] [wɪð] ['vaɪələt]
and in front was a slightly raised platform of bamboo , draped with violet
和 在 正面 曾是 一个 轻微地 提高 平台 的 竹子 ， 垂坠的 和 紫色
[ænd; ənd][rəʊz] - [pɪŋk]['sætɪn] ,
and rose - pink satin ,
和 玫瑰 - 粉色的 缎 ，

前面是一个略微抬高的竹制平台，上面垂挂着紫罗兰色和玫瑰粉色的缎子。

['rɪtʃli] [wɜːkt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð] [læmps] , [-]
richly worked and lighted with lamps , [88]
丰富 工作 和 照明 和 灯 ， [-]

做工精良，灯火通明[88]

[ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['reɪdiəns] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['greɪsf(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
that shed a subdued radiance round and about the little graceful figures of
那 棚 一个 低沉的 辐射 圆形的 和 关于 这 小的 优美 数据 的
['sevrəl] ['dɑːnsɪŋ] [g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
several dancing girls who had been bidden to dance for his royal highness .
一些 跳舞 女孩们 WHO 有 到过 拜登 到 舞蹈 为了 他的 皇家 高度 .

那柔和的光芒笼罩着几位被召来为殿下跳舞的娇小舞女，她们身姿曼妙。

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [hedz]
Their dresses were so formed as to represent armour , and on their heads
他们的 连衣裙 是 所以 形成 作为 到 代表 盔甲 ， 和 在 他们的 头部
[wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] ['kʌvərɪŋz] .
were similar coverings .
是 相似的 覆盖物 .

她们的裙子设计成盔甲的形状，头上也戴着类似的头饰。

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [pɪ'kjuːliə(r)] , ['driːmi] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['muːvmənts] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ]
They performed peculiar , dreamy , kind of movements , amidst a mist of varying
他们 执行 奇特 ， 梦幻般的 ， 种类 的 移动 ，在……之中 一个 薄雾 的 变化
[hjʊ] .
hues .
色调 .

在五彩斑斓的薄雾中，他们做出奇特、梦幻般的动作。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [pə'spəʊnd] [rɪ'taɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] .
The Prince was much interested , and postponed retiring until late .
这 王子 曾是 很多 感兴趣的 ， 和 推迟 退休 直到 晚的 .

王子对此很感兴趣，并将退休时间推迟到了很晚。

- , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
Thomana , having bidden his royal master good - night , felt disinclined for sleep ,
- ， 拥有 拜登 他的 皇家 掌握 好的 - 夜晚 ， 毛毡 不情愿 为了 睡觉 ，
[səʊ] ,
so ,
所以 ，

托马纳向他的主人道了晚安后，却感到睡意全无，于是……

['strəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] [dɪmeɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'dʒeɪs(ə)nt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self]['ʌndə(r)]
strolling into a park - like demesne that was adjacent , he seated himself under
漫步 进入 一个 公园 - 喜欢 领地 那 曾是 邻近的 ， 他 坐着 他自己 在下面
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,
a large tree ,
一个 大的 树 ，

他漫步走进旁边一片类似公园的庄园，在一棵大树下坐了下来。

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
whose branches spread for a considerable way , and became lost in thought .
谁 分支 传播 为了 一个 大量 方式 ， 和 成为 丢失的 在 想法 .

它的枝干伸展得很远，然后陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [naɪt] ,
It was a glorious night ,
它 曾是 一个 辉煌 夜晚 ,

那是一个美好的夜晚，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [seɪv] [ðə; ði] [sɒft] [wɜː(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pəːpl] - [aɪd] [ɔː(r)]
with not a sound in the air save the soft whirr of some purpled - eyed or
和 不是 一个 声音 在 这 空气 节省 这 柔软的 呼呼 的 一些 紫色 - 眼睛 或者
['ɡəʊldən] - [wɪŋd] ['ɪnsekt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] . [-]
golden - winged insect as it floated by in the darkness . [89]
金的 - 有翅膀的 昆虫 作为 它 漂浮 经过 在 这 黑暗 . [-]

空气中没有一丝声音，只有一些紫眼或金翅昆虫在黑暗中飘过时发出的轻微嗡嗡声。[89]

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
As he sat there musing on the events of the evening and the future of
作为 他 卫星 那里 沉思 在 这 活动 的 这 晚上 和 这 未来 的
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,

他坐在那里，沉思着当晚发生的事情以及王子的未来，

[tuː] [lɑːdʒ] [liːvz] [fel] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] : [wʌn][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['wɪðəd] ,
two large leaves fell from above into his hand : one was old and withered ,
二 大的 树叶 跌倒 从 多于 进入 他的 手 : 一 曾是 老的 和 干枯 ,

两片大叶子从天而降，落入他的手中：一片已经枯萎凋零。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] .
the other was fresh and green .
这 其他 曾是 新鲜的 和 绿色的 .

另一个则新鲜翠绿。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" Ah , " he murmured , as he looked at them ,
" 啊 , " 他 低声说道 , 作为 他 看起来 在 他们 ,

“啊，”他看着他们，低声说道。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [liːf] [drɒps][frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
" in the same way as an old and a young leaf drops from the tree ,
" 在 这 相同的 方式 作为 一个 老的 和 一个 年轻的 叶子 滴 从 这 树 ,

就像老叶和嫩叶从树上落下一样，

[səʊ] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][daɪ][æt; ət]
so may a man full of years and one who is in the morning of life die at
所以 可能 一个 男人 满的 的 年 和 一 WHO 是 在 这 早晨 的 生活 死 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

所以，一位年迈之人与一位正值青春年华之人，可能同时离世。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ræən] ,
" In the midst of his meditations , which lasted long , he became a rahan ,
" 在 这 中间 的 他的 冥想 , 哪个 持续 长的 , 他 成为 一个 拉汉 ,

“在他长时间的冥想中，他成为了拉哈那，

[[θriː]] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntənz] .
[3] and was taken from the garden to the Gandremadana Mountains .
[3] 和 曾是 已采取 从 这 花园 到 这 - 山脉 .

[3] 然后从花园被带到了甘德雷马达纳山。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [pɜːl] ,
At the same time a chariot of pearl ,
在 这 相同的 时间 一个 战车 的 珍珠 ,

与此同时，一辆珍珠战车，

[drɔːn] [baɪ][fɔː(r)][pjʊə(r)] [waɪt] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
drawn by four pure white horses with trappings of gold ,
绘制 经过 四 纯的 白色的 马匹 和 服饰 的 金子 ，

由四匹纯白骏马拉着，饰以金色饰物，

[wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [bæk] ,
was on its way to the Prince to carry him back ,
曾是 在 它是 方式 到 这 王子 到 携带 他 后退 ，

正前往王子那里，准备把他带回去。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [deɪ] .
as his father had died that day .
作为 他的 父亲 有 死亡 那 天 .

因为他的父亲那天去世了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [keɪm] [fɔː(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Following the chariot came four ministers and a train of Court officials ,
下列的 这 战车 来了 四 部长们 和 一个 火车 的 法庭 官员 ，
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['səʊldʒəz] .
accompanied by soldiers .
伴随 经过 士兵 .

战车后面跟着四位大臣和一队朝廷官员，还有士兵随行。

[-] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [njuːz] .
[90] They awakened the sleeping Prince and acquainted him with their news .
[-] 他们 觉醒 这 睡眠 王子 和 熟人 他 和 他们的 消息 .

[90]他们唤醒了熟睡的王子，并向他讲述了他们的消息。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Then , when he was prepared , he stepped into the chariot that was waiting ,
然后 ，什么时候 他 曾是 准备 ， 他 步 进入 这 战车 那 曾是 等待 ，

然后，他准备妥当后，便登上了等候在那里的战车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
and was borne with all speed to the palace ,
和 曾是 出生 和 全部 速度 到 这 宫殿 ，

然后被迅速送往宫殿。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɒmp] , ['serəməni]
where he was proclaimed King the following day with the utmost pomp , ceremony
在哪里 他 曾是 宣布 国王 这 下列的 天 和 这 极致 盛大场面 ， 仪式
, [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
, and rejoicings .
， 和 欢庆 .

第二天，他被隆重地拥立为王，场面盛大，举国欢庆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['meni] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,
In his new life , and amidst his many duties and responsibilities ,
在 他的 新的 生活 ， 和 在......之中 他的 许多 职责 和 职责 ，

在他的新生活中，以及在他众多的职责和义务之中，

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
he entirely forgot the existence of his attendant , who had been his
他 完全 忘了 这 存在 的 他的 服务员 ， WHO 有 到过 他的
['kɒnstənt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;
constant companion for three years ;
持续的 伴侣 为了 三 年 ；

他完全忘记了侍从的存在，而侍从已经陪伴了他三年；

['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [pɑːst] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;
therefore his absence passed unrecorded and unnoticed ;
所以 他的 缺席 通过了 未记录的 和 未被察觉 ；

因此，他的缺席既没有被记录，也没有被注意到；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɛt] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
for what the King forgets the courtiers must never be unwise enough to
为了 什么 这 国王 忘记了 这 朝臣 必须 绝不 是 失策 足够的 到
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

国王遗忘之事，朝臣们绝不能愚蠢到记在心里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] , [hiː; hi] [rɪ'membəd]
At the end of thirty years , when the King was getting old , he remembered
在 这 结尾 的 三十 年 , 什么时候 这 国王 曾是 获得 老的 , 他 记得
- ,
Thomana ,
- ,

三十年后，当国王年老时，他想起了托马纳。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['greɪtli] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
and wondered greatly where he might be .
和 想知道 非常 在哪里 他 可能 是 .

他非常想知道他会在哪里。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
Whereupon he immediately caused it to be made known throughout his
于是 他 立即地 导致 它 到 是 制成 已知 自始至终 他的
[də'mɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]
dominions that he would [91]
领地 那 他 会 [-]

于是他立即下令在其领土内宣布他将[91]

[gɪv] [ə; eɪ][læk][ɒv; əv] [ruː'piːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst]
give a lac of rupees to any one who should give him any news of his lost
给 一个 乳胶 的 卢比 到 任何 一 WHO 应该 给 他 任何 消息 的 他的 丢失的
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

任何人若能提供他失踪仆人的消息，他将奖励十万卢比。

[naʊ] - , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paɪəti][ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kleə'vɔɪəns] ,
Now Thomana , owing to his great piety and powers of clairvoyance ,
现在 - , 欠款 到 他的 伟大的 虔诚 和 权力 的 千里眼 ,

托马纳因其虔诚的信仰和预知未来的能力，

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm]
became aware immediately of the fact that his old master had recollected him
成为 意识到的 立即地 的 这 事实 那 他的 老的 掌握 有 回忆 他
, [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
, and desired his presence .
, 和 想要的 他的 在场 .

他立刻意识到他的老主人已经记起了他，并希望他到场。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
Therefore he went at once to the garden where he had been seated before
所以 他 去 在 一次 到 这 花园 在哪里 他 有 到过 坐着 前
[hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] - [səʊ] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
he attained his rahanship so many years before .
他 已达到 他的 - 所以 许多 年 前 .

因此，他立刻前往多年前他获得拉哈那地位之前所坐的花园。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [triː] , ['ʌndə(r)] [huːz] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ʃepəd] [bɔɪz] ,
Close by the tree , under whose branches he had sat , were four shepherd boys ,
关闭 经过 这 树 , 在下面 谁 分支 他 有 卫星 , 是 四 牧羊人 男孩们 ,

他刚才坐在树荫下，树旁不远处坐着四个牧童。

[ðeə(r)] [fl'ɒks] ['greɪzɪŋ] [nɪə(r)] ,
their flocks grazing near ,
他们的 羊群 放牧 靠近 ,

它们的羊群在附近吃草，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] .
while they themselves talked together of the big reward that the King had offered for news of his old servant .
尽管 他们 他们自己 谈话 一起 的 这 大的 报酬 那 这 国王 有 提供 为了 消息 的 他的 老的 仆人 .

他们自己则在谈论国王为寻找他老仆人的消息而悬赏的巨额赏金。

- , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [aɪlz] , [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm] ,
Thomana , coming through the leafy aisles , heard them , and accosted them ,
- , 未来 通过 这 绿叶 过道 , 听到 他们 , 和 被骚扰 他们 ,

托马纳穿过绿树成荫的小径，听到了他们的谈话，便上前询问。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪəd] .
declaring that he was the person whom the King desired .
声明 那 他 曾是 这 人 谁 这 国王 想要的 .

他宣称自己就是国王心仪之人。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['daʊtɪŋli] . [-]
They rose and glanced at him doubtingly . [92]
他们 玫瑰 和 瞥了一眼 在 他 怀疑地 . [-]

他们起身，疑惑地看了他一眼。[92]

" [let] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" Let two of you , " he said , " go to the palace and tell His Majesty ,
" 让 二 的 你 , " 他 说 , " 去 到 这 宫殿 和 告诉 他的 威严 ,

"你们两个人,"他说，"去宫里禀告陛下，

[ðæt] [ai] [ə'weɪt] [hɪm] [hɪə(r)] .
that I await him here .
那 我 等待 他 这里 .

我在这里等他。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sent] .
" To which they assented .
" 到 哪个 他们 同意 .

他们对此表示同意。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kærɪdʒ] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [gəʊld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
A short while passed , and then an immense carriage , glittering like gold and silver in the sun ,
一个 短的 尽管 通过了 , 和 然后 一个 巨大 运输 , 闪闪发光 喜欢 金子 和 银 在 这 太阳 ,

过了一会儿，一辆巨大的马车出现了，在阳光下闪闪发光，如同金银一般。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [les] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and followed by others less imposing , could be seen coming rapidly along the
和 随后 经过 其他的 较少的 气势磅礴 , 可以 是 已见 未来 快速 沿着 这

[waɪt] ['waɪndɪŋ] [rəʊd] .
white winding road .
白色的 绕线 路 .

随后，可以看到一些不太显眼的车辆沿着蜿蜒的白色道路快速驶来。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə'lait] , [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Pulling up at the entrance , the King himself alighted , and came through the
拉 向上 在 这 入口 , 这 国王 他自己 下车 , 和 来了 通过 这

['geɪts] ,
gates ,
大门 ,

国王亲自驾车来到入口处，下车后穿过大门走了进来。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['breɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['bleizən] , [streɪt] [tə'wɔːdz] - , [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
that were all brazen and blazoned , straight towards Thomana , his arms
那 是 全部 厚颜无耻 和 纹章 , 直的 向 - , 他的 武器

[ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ;
outstretched to embrace him ;
伸展 到 拥抱 他 ;

那些东西都明目张胆、张扬夺目，径直朝着托马纳，张开双臂拥抱他；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [səʊ] ['kɔːdiəli] [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] —
but he whom he would have greeted so cordially stopped him , saying —
但 他 谁 他 会 有 问候 所以 诚挚地 停止 他 , 说 —

但他原本想热情迎接的那个人却拦住了他，说道——

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [ræən] ; [wɪð] [men] , [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] [briːf] ['traɪʌmfs] ,
" I am now a rahan ; with men , their feelings , their passions , their brief triumphs ,
" 我 是 现在 一个 拉汉 ; 和 男人 , 他们的 情怀 , 他们的 激情 , 他们的 简短的 胜利 ,

“我现在是一个拉汉；与男人，他们的情感，他们的激情，他们短暂的胜利，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'fɪnəti] .
and sorrows , likes and dislikes , I have no affinity .
和 悲伤 , 点赞 和 不喜欢 , 我 有 不 亲和力 .

我对悲伤、喜好和厌恶都没有感觉。

" [ðen] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
" Then he folded his arms and stood in silence .
" 然后 他 折叠 他的 武器 和 站立 在 沉默 .

然后他抱起双臂，默默地站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪl] .
His face was very cold and still .
他的 脸 曾是 非常 寒冷的 和 仍然 .

他的脸色冰冷，纹丝不动。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [sɔː] [ðæt] [-]
The King , looking at him , saw that [93]
这 国王 , 寻找 在 他 , 锯 那 [-]

国王看着他，发现[93]

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [ænd; ənd] [bent] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm][tuː; tə]
he was poorly clad , and bent , and thin , and pressed him to
他 曾是 差 覆膜 , 和 弯曲 , 和 薄的 , 和 按下 他 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,
return to the Court ,
返回 到 这 法庭 ,

他衣衫褴褛，佝偻着背，瘦骨嶙峋，催促他返回宫廷。

[weə(r)] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['meni] [waɪvz] .
where he promised him money and many wives .
在哪里 他 承诺 他 钱 和 许多 妻子们 .

他承诺给他金钱和许多妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræən] ['ɑːnsə(r)d] —
But the rahan answered —
但 这 拉汉 回答 —

但拉汉回答说——

" [ai][duː; də][nɒt] [niːd] [welθ] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fliːtɪŋ] ['pleʒəz] [ðæt] [ðɪs]
" I do not need wealth , nor any of the poor fleeting pleasures that this
" 我 做 不是 需要 财富 , 也不 任何 的 这 贫穷的 转瞬即逝 快乐 那 这
[wɜːld] [kæn; kən]['ɒfə(r)] .
world can offer .
世界 能 提供 .

"我不需要财富，也不需要这个世界所能提供的任何短暂的快乐。"

[let] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ][ə'bəʊd][ɒv; əv][rest] . "
Let your Majesty come with me instead , and visit my abode of rest . "
让 你的 威严 来 和 我 反而 , 和 访问 我的 住所 的 休息 . "

陛下，不如与我一同前往我的安息之所吧。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] , [ðɪs] [pleɪs] , " [in'kwaiə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
" What is it like , this place , " inquired the King in wonder ,
" 什么 是 它 喜欢 , 这 地方 , " 询问 这 国王 在 想知道 ,

国王惊奇地问道："这个地方是什么样的？"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['rendə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][məʊst]
" that it can render its inhabitants indifferent to what we esteem the most
" 那 它 能 使成为 它是 居民 冷漠 到 什么 我们 尊重 这 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ? "
desirable of all things in this life ? "
理想 的 全部 事物 在 这 生活 ? "

"它能使居住其中的人们对我们认为生活中最美好的事物漠不关心吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]
" It is situated far from here , " replied Thomana , " and the approach to
" 它 是 位于 远的 从 这里 , " 回复 - , " 和 这 方法 到
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ,
it is a broad ,
它 是 一个 广阔 ,

"它离这里很远，"托马纳回答说，"而且通往那里的路很宽阔，

[lɒŋ] ['ævənjuː][ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['blɒsəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] , [ðæt]
long avenue of gorgeous blossoms , such as you have never dreamed of , that
长的 大街 的 华丽的 花朵 , 这样的 作为 你 有 绝不 梦见 的 , 那
[bluːm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
bloom for ever ,
盛开 为了 曾经 ,

一条长长的林荫大道，两旁盛开着你从未梦寐以求的绚丽花朵，它们永不凋谢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['driːmi] , ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] ;
with a perfume that is at once dreamy , drowsy , and infinitely sweet ;
和 一个 香水 那 是 在 一次 梦幻般的 , 昏昏欲睡 , 和 无限地 甜的 ;

散发着梦幻、慵懒、无比甜美的香气;

[vɑːst] [sprez] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [-]
vast sprays of water spring from [94]
广阔的 喷雾 的 水 春天 从 [-]

大量水柱从[94]喷涌而出

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['drægənz] ; ['əʊvə(r)] [hed] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ˌɪntə'leɪs] ,
the mouths of silver dragons ; over head the branches of trees interlace ,
这 嘴 的 银 龙 ; 超过 头 这 分支 的 树木 交错 ,

银龙的嘴;头顶上树枝交错,

['ʃəʊɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] .
showing but a strip of blue sky through their quivering leaves .
显示 但 一个 条 的 蓝色的 天空 通过 他们的 颤抖 树叶 .

透过颤动的树叶,只露出一小片蓝天。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [kæn; kən][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [meɪz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ðɪs] ['wʌndə(r)][ɒv; əv]
For hours can you wander amongst these mazes of roses , this wonder of
为了 小时 能 你 漫步 在 这些 迷宫 的 玫瑰 , 这 想知道 的
['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
colour and beauty .
颜色 和 美丽 .

你可以在这片玫瑰迷宫中漫步数小时,欣赏这色彩斑斓、美不胜收的奇景。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æn; ən] [ɪ'mens] [triː] ,
At the end of the grove is situated an immense tree ,
在 这 结尾 的 这 树林 是 位于 一个 巨大 树 ,

树林尽头矗立着一棵参天大树,

['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [kʊd; kəd]
larger than aught that you have seen and higher than any eye could
更大的 比 零 那 你 有 已见 和 更高 比 任何 眼睛 可以
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

比你见过的任何东西都大,比任何人的眼睛所能看到的都高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [ðæt] [gləʊ] [laɪk] ['dʒuːəlz] .
It is surrounded by columns of marble that glow like jewels .
它 是 包围 经过 列 的 大理石 那 辉光 喜欢 珠宝 .

它四周环绕着闪闪发光的大理石柱,宛如宝石。

[hɪə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɛəriz] [dwel] ,
Here the nāts and fairies dwell ,
这里 这 - 和 仙女 住 ,

这里是精灵和仙女的居所,

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd]['sɒlətjuːd] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]
with nothing to disturb their seclusion and solitude save the sound of falling
和 没有什么 到 打扰 他们的 隔离 和 孤独 节省 这 声音 的 坠落
['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] .
waters and the song of birds .
水 和 这 歌曲 的 鸟类 .

除了流水声和鸟鸣声,没有任何东西会打扰他们的隐居和独处。

[waɪl] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɪz][kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [dʌz] [nɒt][həʊld] .
While over all is cast such a spell as this life does not hold .
尽管 超过 全部 是 投掷 这样的 一个 拼写 作为 这 生活 做 不是 抓住 .

虽然世间万物都被某种魔咒所笼罩,但这种魔咒却无法长久维持。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['væljuːləs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
beside the perfection of that world , how poor and valueless are the
旁 这 完美 的 那 世界 , 如何 贫穷的 和 无价值 是 这
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] !
things of this !
事物 的 这 !

与那个世界的完美相比，这个世界的事物是多么贫瘠、多么没有价值啊!

[ðeə(r)] [wʌn] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sʌn] .
There one talks with the gods and dwells in worlds beyond the sun .
那里 一 会谈 和 这 神 和 居住地 在 世界 超过 这 太阳 .

在那里，人们可以与神灵对话，居住在太阳之外的世界。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'grets] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [-]
There is no room for regrets or for [95]
那里 是 不 房间 为了 遗憾 或者 为了 [-]

没有后悔的余地，也没有[95]

[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

欲望。

[ðeə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['kʌvət] ['bjuːti] .
There every one is beautiful , therefore we do not covet beauty .
那里 每一个 一 是 美丽的 , 所以 我们 做 不是 贪图 美丽 .

那里每个人都很美，因此我们不觊觎美貌。

[ðeə(r)] [welθ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
There wealth is common to all , therefore we do not desire it .
那里 财富 是 常见的 到 全部 , 所以 我们 做 不是 欲望 它 .

那里的财富是所有人共有的，因此我们并不渴望它。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəl] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [eɪm] [ænd; ənd] [end]
There all are equal , and love and goodness are the aim and end
那里 全部 是 平等的 , 和 爱 和 善良 是 这 目的 和 结尾
[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
of all things .
的 全部 事物 .

在那里，一切皆平等，爱与善是万物的目标和最终目的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Come and see for yourself , " he added .
来 和 看 为了 你自己 , " 他 额外 .

"欢迎大家亲自来看看,"他补充道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɑːvəlɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] , [went] .
And the King , marvelling greatly at what he had heard , went .
和 这 国王 , 惊叹 非常 在 什么 他 有 听到 , 去 .

国王听了这话，非常惊奇，便去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] [sə'raʊndɪŋz] ,
And there , in the midst of those divine surroundings ,
和 那里 , 在 这 中间 的 那些 神圣的 周围环境 ,

就在那里，在那神圣的环境中，

[wɪð] [nɔːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , [hiː; hi] ['wɔndə] , [ɔːd] [ænd; ənd]

with naught to disturb the mind from the good , he wandered , awed and

和 零 到 打扰 这 头脑 从 这 好的 , 他 漫步 , 敬畏 和

['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'freɪd] .

silent , but not afraid .

沉默的 , 但 不是 害怕的 .

没有任何东西会扰乱他心中的美好，他漫步其中，敬畏而沉默，但并不害怕。

[ɪn] [ðəʊz] [kuːl] , [waɪd] [hɔːlz] [ɒv; əv] [blɪs] , [ɔːl] ['meməriz] [ɒv; əv]['grəʊsə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weɪz]

In those cool , wide halls of bliss , all memories of grosser things and ways

在 那些 凉爽的 , 宽的 大厅 的 极乐 , 全部 回忆 的 更粗俗 事物 和 方式

['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .

faded into nothingness .

褪色 进入 虚无 .

在那凉爽宽敞的幸福大厅里，所有关于粗俗事物和方式的记忆都消逝于虚无之中。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] .

He forgot his kingdom , and was by it forgot .

他 忘了 他的 王国 , 和 曾是 经过 它 忘了 .

他忘记了自己的王国，也被王国遗忘了。

[ðə; ði] [ʃweɪ] - [pə'gəʊdə] . [-]

THE SHWAY DAGONE PAGODA . [99]

这 路 - 宝塔 . [-]

施瓦达贡佛塔。[99]

[ðə; ði] [priːsts] [pə'tɪʃn] .

THE PRIEST'S PETITION .

这 牧师的 请愿 .

神父的请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

IT was the custom for the heir to the throne of the kingdom of

它 曾是 这 风俗 为了 这 继承人 到 这 王座 的 这 王国 的

['eɪvə][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,

Ava to be placed ,

艾娃 到 是 放置 ,

按照阿瓦王国的习俗，王位继承人会被安置在……

[waɪl] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] ,

while young , in a monastery with the priests ,

尽管 年轻的 , 在 一个 修道院 和 这 神父 ,

年轻时，在修道院里和僧侣们一起，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

to be instructed in a manner suitable to the position that he was

到 是 指示 在 一个 方式 合适的 到 这 位置 那 他 曾是

['destɪnd] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .

destined to occupy .

注定 到 占据 .

接受与其注定要担任的职位相适应的指导。

[prɪns] [mɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Prince Min Goung , while a boy ,

王子 敏 古恩 , 尽管 一个 男生 ,

敏恭亲王小时候，

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ʃɪn] [ɑː] [tɑː] - — [ə; eɪ]
was put under the special care of the Phoongyee Shin Ah Tah Thaya — a
曾是 放 在下面 这 特别的 关心 的 这 - 胫 啊 塔 - — 一个

['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
prudent and learned man ,
谨慎 和 学习 男人 ,

被托付给一位谨慎而博学的学者——Phoongyee Shin Ah Tah Thaya——特别照顾。

[huː] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] .
who gave all his time and wisdom to his pupil .
WHO 给予 全部 他的 时间 和 智慧 到 他的 瞳孔 .

他将所有的时间和智慧都倾注于他的学生身上。

[mɪn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɪlfl] ['neɪtʃə(r)] ,
Min Goung was of a proud and wilful nature ,
敏 古恩 曾是 的 一个 自豪的 和 故意 自然 ,

闵公生性骄傲任性。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [bend] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] [tuː; tə] ['eni] [jəʊk] , [haʊ'evə(r)]
and one who would not willingly bend his haughty head to any yoke , however
和 一 WHO 会 不是 心甘情愿 弯曲 他的 傲慢 头 到 任何 轭 , 然而

[lait] [ænd; ənd] ['sɪlkən] .
light and silken .
光 和 丝 .

他傲慢的头颅绝不会轻易屈服于任何枷锁，无论多么轻柔丝滑。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['tiːtʃə(r)] ['pʌnɪʃt] [-]
One day his reverend teacher punished [100]
一 天 他的 牧师 老师 受到惩罚 [-]

有一天，他尊敬的老师惩罚了他[100]

[hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'sɪstənt] [bæd] ['raɪtɪŋ] , ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] — [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
him , for persistent bad writing , somewhat severely — an act which he
他 , 为了 执着的 坏的 写作 , 有些 严重 — 一个 行为 哪个 他

[rɪ'gretɪd] ['ɑːftəwədz] , ['θɪŋkɪŋ] ,
regretted afterwards , thinking ,
后悔 然后 , 思维 ,

他因为屡次写作水平差而受到严厉批评——事后他对此感到后悔，心想：

[pə'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [hɑːʃ] .
perhaps , that he had been over harsh .
也许 , 那 他 有 到过 超过 残酷的 .

或许，他之前对他过于苛刻了。

[taɪm] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Time passed away .
时间 通过了 离开 .

时光流逝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] [kraʊnd] .
The King died , and the young Prince was crowned .
这 国王 死亡 , 和 这 年轻的 王子 曾是 加冕 .

国王驾崩，年轻的王子加冕为王。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['pjuːp(ə)l] [mait] [duː; də] [hɪm] [sʌm; səm]
Then the priest began to fear that his former pupil might do him some
然后 这 牧师 开始 到 害怕 那 他的 以前的 瞳孔 可能 做 他 一些

[hɑːm] ,
harm ,
伤害 ,

随后，这位神父开始担心他以前的学生可能会对他不利。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'givn] [hɪm][ðə; ði] ['lɪbəti] [hiː; hi][hæd; həd]
for he imagined that he had never forgiven him the liberty he had
为了 他 想象 那 他 有 绝不 已原谅 他 这 自由 他 有
['teɪkən][ɪn] [tʃæs'taiz] [hɪm] .
taken in chastising him .
已采取 在 责备 他 .

因为他觉得他永远不会原谅他之前擅自责骂自己。

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [prəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
So he quitted his retreat , and fled to Prome for safety .
所以 他 辞职 他的 撤退 , 和 逃亡 到 普罗米 为了 安全 .

于是他放弃了隐居生活，逃往普罗米寻求庇护。

[dis'laik] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['bænɪʃmənt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)]
Disliking his enforced banishment , he determined to write and crave for
不喜欢 他的 强制执行 流放 , 他 决定 到 写 和 渴望 为了
['pɑːd(ə)n] ;
pardon ;
赦免 ;

他厌恶自己被迫流放，决心写信请求赦免；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ə'piːl] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][pɑːm] [liːvz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
and in the course of his long appeal , written on palm leaves , was the
和 在 这 课程 的 他的 长的 上诉 , 书面 在 棕榈 树叶 , 曾是 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] : —
following story : —
下列的 故事 : —

在他写在棕榈叶上的长篇申诉书中，讲述了这样一个故事：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
" There was a king of Bayanathee , learned and merciful , who had a
" 那里 曾是 一个 国王 的 - , 学习 和 仁慈 , WHO 有 一个
['hʌndrəd] [sʌnz] ,
hundred sons ,
百 儿子们 ,

“巴亚那提有一位国王，博学仁慈，他有一百个儿子，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] , [wen] [əʊld] [ɪ'nʌf] ,
each of whom , when old enough ,
每个 的 谁 , 什么时候 老的 足够的 ,

他们每个人，当年龄足够大时，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [ɪn'strʌktə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]
was given into the hands of a carefully selected instructor to be taught
曾是 给定 进入 这 双手 的 一个 小心 已选 讲师 到 是 教授
[ðəʊz] [-]
those [101]
那些 [-]

交由精心挑选的教师教授[101]

['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [teɪst] .
subjects for which he had the greatest taste .
主题 为了 哪个 他 有 这 最 品尝 .

他最感兴趣的题材。

[wen] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
When each was grown up and had completed his education ,
什么时候 每个 曾是 生长 向上 和 有 完全的 他的 教育 ,

当他们都长大成人并完成学业后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɒɪntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'mɪnjənz] ;
he was appointed a governor of a portion of the royal dominions ;
他 曾是 任命 一个 州长 的 一个 部分 的 这 皇家 领地 ;

他被任命为部分皇家领地的总督；

[ænd; ənd][səʊ] ['naɪnti] - [naɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [biːn]
and so ninety - nine of the Princes had been educated and been
和 所以 九十 - 九 的 这 王子们 有 到过 受过教育 和 到过
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ə'pɒɪntmənts] .
presented to the King and received their appointments .
呈现 到 这 国王 和 已收到 他们的 预约 .

就这样，九十九位王子接受了教育，觐见了国王，并获得了任命。

[prɪns] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]
Prince Thanwara was the youngest of them , and was taken care of
王子 - 曾是 这 最小的 的 他们 , 和 曾是 已采取 关心 的
[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪnɪstə(r)] ,
by a distinguished minister ,
经过 一个 杰出的 部长 ,

坦瓦拉王子是他们中最年轻的，由一位德高望重的大臣照顾。

[huː] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]
who began and continued his instruction in a way that was very suitable to
WHO 开始 和 持续 他的 操作说明 在 一个 方式 那 曾是 非常 合适的 到
[ðə; ði] [kwɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
the quick natural intelligence of the boy ;
这 快的 自然的 智力 的 这 男生 ;

他开始并持续进行教学，这种方式非常适合这个男孩敏捷的天性智力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]
and when the time came for Thanwara to go to his father , his
和 什么时候 这 时间 来了 为了 - 到 去 到 他的 父亲 , 他的
['tiːtʃə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
teacher accompanied him .
老师 伴随 他 .

当塔纳瓦拉到了去见父亲的时候，他的老师陪同他一起去了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] — [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
" When they came before the King — who was seated on a throne of silver
" 什么时候 他们 来了 前 这 国王 — WHO 曾是 坐着 在 一个 王座 的 银
[ænd; ənd] ['ægət] ,
and agate ,
和 玛瑙 ,

“当他们来到国王面前时——国王坐在银玛瑙制成的宝座上，

[wɪð] ['gəʊldən] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm] — [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ænd; ənd]
with golden doors behind him — he asked his son if he had learnt and
和 金的 门 在后面 他 — 他 问 他的 儿子 如果 他 有 学会了 和
[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdiz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] ,
completed the same course of studies as his elder brothers ,
完全的 这 相同的 课程 的 研究 作为 他的 长老 兄弟 ,

他身后是金色的大门——他问儿子是否像他的哥哥们一样学习并完成了同样的课程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [-]
and the young Prince answered him [102]
和 这 年轻的 王子 回答 他 [-]

年轻的王子回答了他[102]

" - [ai][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] ['kwɒlɪfaɪd] , ['saɪə(r)] ,
" ' I am sufficiently qualified , sire ,
" - 我 是 足够 合格的 , 父系 ,

“陛下，我完全有资格。”

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['djuːtiz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]
to take upon me the same duties and responsibilities as those of my
到 拿 之上 我 这 相同的 职责 和 职责 作为 那些 的 我的
['brʌðəz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] . -
brothers who have gone before . '
兄弟 WHO 有 已消失 前 . -

我要承担起与先我而去的兄弟们同样的职责和责任。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
" The King was satisfied with the reply ; and then , after a while ,
" 这 国王 曾是 使满意 和 这 回复 ; 和 然后 , 后 一个 尽管 ,

国王对答复很满意；然后，过了一会儿，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] .
the Prince and his tutor returned to their home .
这 王子 和 他的 导师 返回 到 他们的 家 .

王子和他的老师回到了家。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][slept] , - [sed] —
" Talking to the tutor before he slept , Thanwara said —
" 说 到 这 导师 前 他 睡着了 , - 说 —

“坦瓦拉在睡前和家教谈话时说——”

" - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd]
" ' If the King my father offers me the same position as he has bestowed
" - 如果 这 国王 我的 父亲 优惠 我 这 相同的 位置 作为 他 有 授予
[ɒn][maɪ] ['brʌðəz] ,
on my brothers ,
在 我的 兄弟 ,

“如果我父亲的国王给予我与我的兄弟们相同的职位，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ? -
will it be well with me to accept it ? '
将要 它 是 出色地 和 我 到 接受 它 ? -

我接受这个结果可以吗？

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðʌs] —
" The teacher made answer thus —
" 这 老师 制成 回答 因此 —

老师这样回答——

" - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [əʊ] [prɪns] , [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fruːt] , [wɪtʃ] ['əʊnli]
" ' If a man , O Prince , desires to partake of the Bandaya fruit , which only
" - 如果 一个 男人 , 哦 王子 , 欲望 到 参加 的 这 - 水果 , 哪个 仅有的
[grəuz] [ɪn][nɪə'vɑːnə] ,
grows in Nirvana ,
生长 在 涅槃 ,

“王子啊，如果有人想要品尝只生长在涅槃中的班达亚果实，

[kæn; kən][hiː; hi] [əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
can he obtain it from its tree from the distance of a hundred
能 他 获得 它 从 它是 树 从 这 距离 的 一个 百
- ([eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz]) ,
yujanas (eight hundred miles) ,
- (八 百 英里) ,

他能否从一百由旬（八百里）之外的树上摘取它？

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [nɒt] [stænd]['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð] [ə; eɪ]
or would he rather not stand under the tree and take the fruit with a
或者 会 他 相当 不是 站立 在下面 这 树 和 拿 这 水果 和 一个
[hʊkt] [ˌbæm'buː] ? [-]
hooked bamboo ? [103]
钩子 竹子 ? [-]

或者他宁愿不站在树下，用钩竹子摘果子？[103]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm]
if you wish to sit on the throne it is best for you not to go from
如果 你 希望 到 坐 在 这 王座 它 是 最好的 为了 你 不是 到 去 从
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

如果你想登上王位，最好不要离开这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . -
but to remain in the shadow of the palace . '
但 到 保持 在 这 阴影 的 这 宫殿 . -

但始终生活在宫殿的阴影之下。

" [ðə; ði] [prɪns] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [hiː; hi]
" The prince listened , and then , when he had heard to the end , he
" 这 王子 听着 , 和 然后 , 什么时候 他 有 听到 到 这 结尾 , 他
[sed] —
said —
说 —

王子听着，听完之后，说道——

" - [ðen] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks]
" ' Then , my teacher , when to - morrow I go before my father , and he asks
" - 然后 , 我的 老师 , 什么时候 到 - 明天 我 去 前 我的 父亲 , 和 他 问
[ˌem 'iː][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,
me my desires ,
我 我的 欲望 ,

"那么，我的老师，明天我去见我父亲，他问我有什么愿望时，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ? -
what shall I make reply ? '
什么 将 我 制作 回复 ? -

我该如何回答呢？

" - [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" ' Ask of him to bestow on you the rents of the bazaars and the
" - 问 的 他 到 赐给 在 你 这 租金 的 这 集市 和 这
[prə'djuːs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] . -
produce or the royal gardens within the city gates . '
生产 或者 这 皇家 花园 之内 这 城市 大门 . -

"你向他求得城门内的集市租金、农产品或皇家花园的所有权。"

" - [ɒv; əv] [wɒt] ['benɪfɪt] [wʊd] [sʌtʃ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
" ' Of what benefit would such be to me ? '
" - 的 什么 益处 会 这样的 是 到 我 ? -

"这对我有什么好处呢？"

" - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" ' The greatest benefit , my son .
" - 这 最 益处 , 我的 儿子 .

“最大的好处，我的儿子。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [hæv; həv] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [truːθ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
For those who have money have power , of which truth I will give you
为了 那些 WHO 有 钱 有 力量 , 的 哪个 真相 我 将要 给 你
[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : —
an illustration : —
一个 插图 : —

拥有金钱的人就拥有权力，我举个例子来说明这个道理：

" - [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [dəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [siːz] [ə; eɪ] ['lepəd] , [wɪl] [flai] ,
" ' A timid doe in the forest , when it once sees a leopard , will fly ,
" - 一个 胆小 雌鹿 在 这 森林 , 什么时候 它 一次 看到 一个 豹 , 将要 飞 ,

“森林里胆小的母鹿，一旦看到豹子，就会飞走。”

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['keəfəli] , [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz]
and hiding carefully , will not venture to stir out again for many days
和 隐藏 小心 , 将要 不是 风险投资 到 搅拌 出去 再次 为了 许多 天
[ænd; ənd] [naɪts] ; [bʌt; bət] [-]
and nights ; but [104]
和 夜晚 ; 但 [-]

小心翼翼地躲藏起来，许多天几夜都不会再出来活动；但是[104]

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [rɪ'taɪərɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
on the other hand , retiring as it is by nature , it will ,
在 这 其他 手 , 退休 作为 它 是 经过 自然 , 它 将要 ,

另一方面，退休是自然而然的事情，它会……

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kɒnstəntli] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if a person constantly feed it ,
如果 一个 人 不断地 喂养 它 ,

如果一个人不断喂它，

[səʊ] [fɑː(r)] [luːz] [ɪts] [tɪ'mɪdəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
so far lose its timidity as to approach him and take from his hand .
所以 远的 失去 它是 胆怯 作为 到 方法 他 和 拿 从 他的 手 .

它已经完全失去了胆怯，敢于接近他，从他手中接过东西。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] ['prez(ə)nts] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feivərits] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Therefore , my son , if you give presents often to the favourites and the
所以 , 我的 儿子 , 如果 你 给 礼物 经常 到 这 收藏夹 和 这
[əd'vaɪzər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
advisers of the King ,
顾问 的 这 国王 ,

因此，我的儿子，如果你经常给国王的宠臣和谋士送礼物，

[juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laɪkɪŋ] . -
you will gain their confidence and their liking . '
你 将要 获得 他们的 信心 和 他们的 喜欢 . -

你会赢得他们的信任和喜爱。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,
" On the following day , when the Prince reached the palace ,
" 在 这 下列的 天 , 什么时候 这 王子 达到 这 宫殿 ,

“第二天，当王子抵达宫殿时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ,
and his father asked him to name the province that he wished to govern ,
和 他的 父亲 问 他 到 姓名 这 省 那 他 希望 到 治理 ,

他父亲问他想治理哪个省份，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] : —
he answered thus : —
他 回答 因此 : —

他这样回答：——

" - [maɪ] ['brʌðəz] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
" ' My brothers have all gone from you to distant parts of the world to
" - 我的 兄弟 有 全部 已消失 从 你 到 遥远 部分 的 这 世界 到
[gɑːd] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɑːst] [pə'zeʃənz] ;
guard over your vast possessions ;
警卫 超过 你的 广阔的 财产 ;

“我的兄弟们都离开你们，到世界各地去看守你们的众多财物；

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] [ə'tendənt] ,
let me then remain here to be your Majesty's attendant ,
让 我 然后 保持 这里 到 是 你的 陛下的 服务员 ,

那么，就让我留在这里做陛下的侍从吧。

[ænd; ənd] ['rendə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['sɪknəs] , [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪn]
and render you that care and assistance in sickness , in health , and in
和 使成为 你 那 关心 和 协助 在 疾病 , 在 健康 , 和 在
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

并在您生病、健康和遇到困难时，给予您关怀和帮助。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['traɪəl] , [ðæt] [ə'fekʃn] [kæn; kən] [ə'ləʊn] ['ɒfə(r)] . -
or any other trial , that affection can alone offer . '
或者 任何 其他 审判 , 那 感情 能 独自的 提供 . -

或者任何其他考验，只有爱情才能带来。

" [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [-]
" The old King was pleased , and [105]
" 这 老的 国王 曾是 高兴 , 和 [-]

老国王很高兴，[105]

['grɑːntɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] .
granted unhesitatingly what he was asked .
的确 毫不犹豫 什么 他 曾是 问 .

他毫不犹豫地答应了对方的要求。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɑːz]
" From that day forth Thanwara received the rents and profits of the bazaars
" 从 那 天 前进 - 已收到 这 租金 和 利润 的 这 集市
[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

“从那天起，坦瓦拉便开始收取集市和花园的租金和利润。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [nɪə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['pæləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and took up his residence near the throne , in the white palace of his father .
和 采取 向上 他的 住宅 靠近 这 王座 , 在 这 白色的 宫殿 的 他的 父亲 .

他住在靠近王位的地方，也就是他父亲的白色宫殿里。

" ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænəz] , [hɪz; ɪz] ['defərəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eldəz] , [hɪz; ɪz] ['meni]
" Gradually his winning manners , his deference to his elders , his many
" 逐步地 他的 获胜 礼仪 , 他的 尊重 到 他的 长者 , 他的 许多
['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] ,
thoughtful and beautiful gifts ,
周到 和 美丽的 礼物 ,

"渐渐地，他彬彬有礼的举止、对长辈的尊敬、以及他赠送的许多贴心而精美的礼物，

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paɪəti] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,
and , lastly , his own piety and learning ,
和 , 最后 , 他的 自己的 虔诚 和 学习 ,

最后，还有他自身的虔诚和学识。

[geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
gained for him the first place in the hearts of those who were about the
获得 为了 他 这 第一的 地方 在 这 心 的 那些 WHO 是 关于 这
[kɔːt] .
Court .
法庭 .

这使他在朝廷周围的人心中赢得了至高无上的地位。

" [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [fled] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] .
" So the years fled away , and were counted with the past .
" 所以 这 年 逃亡 离开 , 和 是 计数 和 这 过去的 .

"于是岁月飞逝，归于往事。"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [feɪld] [hɪm] ;
" But when the tenth year was young , the King's health failed him ;
" 但 什么时候 这 第十 年 曾是 年轻的 , 这 国王学院 健康 失败的 他 ;

"但到了第十年，国王的身体就垮了；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [rʌn] .
he felt that the sands of his life were nearly run .
他 毛毡 那 这 沙子 的 他的 生活 是 几乎 跑步 .

他感觉自己的人生之沙几乎已经流尽。

[səʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] .
So about him he gathered his ministers and advisers .
所以 关于 他 他 聚集 他的 部长们 和 顾问 .

于是他召集了大臣和顾问们。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [-]
After they had expressed their sympathy and regret [106]
后 他们 有 表达 他们的 同情 和 后悔 [-]

在他们表达了同情和遗憾之后[106]

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ɪl] ,
at finding him ill ,
在 寻找 他 患病的 ,

发现他生病时，

[ðeɪ] [in'kwaiə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [wʊd] [best] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wen]
they inquired which of all his sons he would best like to wear his crown when
他们 询问 哪个 的 全部 他的 儿子们 他 会 最好的 喜欢 到 穿 他的 王冠 什么时候
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
he was gone .
他 曾是 已消失 .

他们询问他，在他去世后，他最希望哪个儿子继承他的王位。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
" The dying King raised himself from the low couch on which he was reclining ,
" 这 垂死 国王 提高 他自己 从 这 低的 长椅 在 哪个 他 曾是 斜倚 ,

“垂死的国王从他斜倚的矮榻上起身，

[ænd; ənd] , [prɒpt] [baɪ] ['meni] ['kʊʃnz] , ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and , propped by many cushions , answered their question in this wise :
和 , 支撑 经过 许多 靠垫 , 回答 他们的 问题 在 这 明智的 :

于是，他倚靠在许多垫子上，这样回答了他们的问题：

" - [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ˌhɪmə'leɪən] [ə'bəʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
" ' A hermit was one day coming from his lonely Himalayan abode through a forest .
" - 一个 隐士 曾是 一 天 未来 从 他的 孤独 喜马拉雅山 住所 通过 一个 森林 .

“有一天，一位隐士从他位于喜马拉雅山的僻静住所穿过一片森林而来。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['flaʊə(r)] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['mɑːlɑː; 'meɪlə] ,
Over his head , as a sunshade , he had an enormous flower , called the kakayu mala ,
超过 他的 头 , 作为 一个 遮阳伞 , 他 有 一个 巨大的 花 , 称为 这 - 马拉 ,

他头顶上撑着一朵巨大的花，叫做卡卡尤玛拉，用来遮阳。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
which is found , as you are aware , only in the Nāt Country ,
哪个 是 成立 , 作为 你 是 意识到的 , 仅有的 在 这 - 国家 ,

如你所知，它只存在于纳特地区。

[ænd; ənd] [ɪts] ['freɪgrəns] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [wʌn] - ([eɪt] [maɪlz]) .
and its fragrance reached to the distance of one yujana (eight miles) .
和 它是 香味 达到 到 这 距离 的 一 - (八 英里) .

它的香味传到了八英里之外。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [fɔː(r)] ['fɛəriz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [sɔː] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði] ['blɒsəm] .
On his way he encountered four fairies , each of whom saw and coveted the blossom .
在 他的 方式 他 遭遇 四 仙女 , 每个 的 谁 锯 和 令人垂涎的 这 开花 .

在路上，他遇到了四位仙女，她们都看到了那朵花，并都垂涎不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] [tɜːn] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
They all in turn asked him for it , but he said , in reply to their request ,
他们 全部 在 转动 问 他 为了 它 , 但 他 说 , 在 回复 到 他们的 要求 ,

他们都轮流向他索要，但他回答说：

" [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] . " [-]
" I can only give it to the most virtuous and the most excellent of you all . " [107]
" 我 能 仅有的 给 它 到 这 最多 有德行的 和 这 最多 出色的 的 你 全部 . " [-]

“我只能把它授予你们中最有德行、最优秀的人。”[107]

" - [ˌweərə'pɒn] [iːtʃ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [ɔːl] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] .
" ' Whereupon each protested , all contending for the honour .
" - 于是 每个 抗议 , 全部 争吵 为了 这 荣誉 .

"于是，每个人都提出抗议，都想获得这份荣誉。"

" - [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] ,
" ' But the hermit , who was discreet and prudent , said , " How can I ,
" - 但 这 隐士 , WHO 曾是 慎重 和 谨慎 , 说 , " 如何 能 我 ,

"但是那位谨慎小心的隐士说：'我怎么能……"

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [dɪ'saɪd] ?
who have no means to judge , decide ?
WHO 有 不 方法 到 法官 , 决定 ?

没有判断和决定能力的人？

[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
To me you all seem worthy of it , equally charming , and deserving in all respects ,
到 我 你 全部 似乎 值得 的 它 , 同样地 迷人 , 和 值得 在 全部 尊重 ,

在我看来，你们个个都配得上这份荣誉，同样魅力十足，各方面都堪称典范。

['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][ai][fɔː(r)] ['flaʊəz] [ai] [wʊd] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm]['glædli] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;
therefore had I four flowers I would divide them gladly between you ;
所以 有 我 四 花朵 我 会 划分 他们 乐意 之间 你 ;

因此，如果我有四朵花，我会很乐意把它们分给你们俩；

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
but as there is but one , and that one incapable of division ,
但 作为 那里 是 但 一 , 和 那 一 无法 的 分配 ,

但是，由于只有一个，而且这个唯一者不可分割，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ɔːl] - [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] . "
we will refer the matter to the King of the Nāt Country , who has the all - discerning eye . "
我们 将要 参考 这 事情 到 这 国王 的 这 - 国家 , WHO 有 这 全部 - 有洞察力 眼睛 . "

我们将把此事呈报给纳特国的国王，他拥有洞察一切的洞察力。

" - [səʊ] [ðeɪ] [went] .
" ' So they went .
" - 所以 他们 去 .

于是他们就走了。

" - [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kɪŋdəm] .
" ' They had not to travel far before they came to his green and gracious kingdom .
" - 他们 有 不是 到 旅行 远的 前 他们 来了 到 他的 绿色的 和 亲切 王国 .

"他们不必走太远就来到了他那绿色而仁慈的王国。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宝塔上的故事：缅甸传说(Told on the Pagoda Tales of Burmah) 第3/3页

" - [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvəri] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dwelt] ,
" ' They made straight for the beautiful ivory palace where the King dwelt ,
" - 他们 制成 直的 为了 这 美丽的 象牙 宫殿 在哪里 这 国王 居住 ,

"他们径直前往国王居住的那座美丽的象牙宫殿，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]
and were ushered into where he sat on his throne , composed entirely of
和 是 引导 进入 在哪里 他 卫星 在 他的 王座 , 由 完全 的
[ðə; ði] ['veri] ['flaʊəz] . [-]
the very flowers . [108]
这 非常 花朵 . [-]

他们被引到他坐在宝座上的地方，他的宝座完全由鲜花组成。[108]

" - [hiː; hi][in'kwaiə] [wɒt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" ' He inquired what brought them before him .
" - 他 询问 什么 带来 他们 前 他 .

"他询问他们为何来到他面前。

" - [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .
" ' They told him .
" - 他们 讲述 他 .

"他们告诉他。"

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Then he thought for a little time , while they waited at a distance .
然后 他 想法 为了 一个 小的 时间 , 尽管 他们 等待 在 一个 距离 .

然后他沉思了一会儿，而他们则在远处等候。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] —
When he called them to him and said —
什么时候 他 称为 他们 到 他 和 说 —

当他把他们叫到他面前时，他说——

" - " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ræən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ['maʊntənz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ]
" ' " There is a rahan residing in the Kisokok Mountains to whom I will present a
" - " 那里 是 一个 拉汉 居住 在 这 - 山脉 到 谁 我 将要 展示 一个
['gəʊldən] ['paɪnæp(ə)l] ;
golden pineapple ;
金的 菠萝 ;

"基索科克山脉里住着一位拉汉，我将向他赠送一个金菠萝；

[ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
then the four of you shall go and seek him and ask him for it .
然后 这 四 的 你 将 去 和 寻找 他 和 问 他 为了 它 .

然后你们四个人要去找他，向他求这东西。

[ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] [tuː; tə] ,
The person whom he shall give the golden apple to ,
这 人 谁 他 将 给 这 金的 苹果 到 ,

他将把金苹果赐予谁，

[ðæt] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['wɜːði] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv]
that person shall be the most worthy in every way to be the recipient of
那 人 将 是 这 最多 值得 在 每一个 方式 到 是 这 接受者 的
[ðə; ði]['flaʊə(r)] . "
the flower . "
这 花 . "

这个人必须在各方面都最配得上获赠这朵花。

" - [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['maʊntənz] .
" ' They thanked him , withdrew , and started for the Kisokok Mountains .
" - 他们 谢谢 他 , 退出 , 和 开始 为了 这 - 山脉 .

“他们向他道谢，然后撤退，前往基索科克山脉。

" - [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][ðə; ði] [ræən] [rɪ'kwestɪd] [iːtʃ] ['feəri][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
" ' When they arrived there the rahan requested each fairy to take up her
" - 什么时候 他们 到达的 那里 这 拉汉 请求 每个 仙女 到 拿 向上 她
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [nɔːθ] ,
position according to the four directions of the earth — north ,
位置 根据 到 这 四 方向 的 这 地球 — 北 ,

“当他们到达那里时，罗汉要求每位仙女按照地球的四个方位——北方、南方、南方和南方——摆好自己的位置。”

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [waɪl] [iːtʃ] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] . [
south , east and west — which they did , while each clamoured for the prize . [
南 , 东方 和 西方 — 哪个 他们 做过 , 尽管 每个 喧闹 为了 这 奖 . [
-]
109]
-]

南、东、西——他们都做到了，同时每个人都渴望赢得奖赏。[109]

" - [ðen] [ðə; ði] [ræən] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [nems] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'plaɪd] , " ['θɑːdə]
" ' Then the rahan asked them their names , to which the eldest replied , " Thada
" - 然后 这 拉汉 问 他们 他们的 姓名 , 到 哪个 这 长子 回复 , " 塔达
" (" ['tʃærəti] ") ;
" (" Charity ") ;
" (" 慈善 ") ;

“然后拉汉问他们叫什么名字，年纪最大的回答说：‘塔达’（‘慈善’）；

[ðə; ði]['sekənd] , " ['θɑːti] " (" [piːs] ") ; [ðə; ði] [θɜːd] , " ['hɪri] " (" ['mɒdəsti] ") ; [ðə; ði] [fɔːθ] , "
the second , " Thati " (" Peace ") ; the third , " Hiri " (" Modesty ") ; the fourth , "
这 第二 , " 塔提 " (" 和平 ") ; 这 第三 , " 希里 " (" 谦逊 ") ; 这 第四 , "
- " (" ['vɜːtʃuː] ") .
Ootoppa " (" Virtue ") .
- " (" 美德 ") .

第二，“Thati”（和平）；第三，“Hiri”（谦逊）；第四，“Ootoppa”（美德）。

" - [wen] [ðə; ði] [ræən] [hɜːd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['gəʊldən]['æp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] - ,
" ' When the rahan heard he gave the golden apple into the hands of Ootoppa ,
" - 什么时候 这 拉汉 听到 他 给予 这 金的 苹果 进入 这 双手 的 - ,

“当罗汉听到这个消息后，他便把金苹果交给了乌托帕。”

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] .
saying , as her name represented , she was the most deserving .
说 , 作为 她 姓名 代表 , 她 曾是 这 最多 值得 .

正如她的名字所代表的那样，她是最当之无愧的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
Then she went to the hermit , who presented her with the beautiful flower ,
然后 她 去 到 这 隐士 , WHO 呈现 她 和 这 美丽的 花 ,

然后她去找了隐士，隐士送给她一朵美丽的花。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [məʊst]
and from that moment she was esteemed the most virtuous and most
和 从 那 片刻 她 曾是 尊敬的 这 最多 有德行的 和 最多
['eksələnt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] .
excellent of all women in the Nāt Country .
出色的 的 全部 女性 在 这 - 国家 .

从那一刻起，她就被誉为纳特国度中最贤良淑德、最优秀的女性。

" - ['ðeəfɔː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" ' Therefore , ' continued the old King , addressing the ministers around him ,
" - 所以 , - 持续 这 老的 国王 , 解决 这 部长们 大约 他 ,

“因此，”老国王继续对周围的大臣们说道，“

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . -
' you must be the hermit in this case . '
- 你 必须 是 这 隐士 在 这 案件 . -

“在这种情况下，你一定是那个隐士。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [greɪt]
" Before that day was over he was dead , and was interred with great
" 前 那 天 曾是 超过 他 曾是 死的 , 和 曾是 埋葬 和 伟大的
['ɒnəz] [ænd; ənd] ['meni] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
honours and many lamentations .
荣誉 和 许多 哀歌 .

“当天结束前，他就去世了，人们以极大的荣誉和哀悼之情将他安葬。”

" [ðen] [ðə; ði] [əd'vaɪzər] , [wɪð] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [-]
" Then the advisers , with no delay [110]
" 然后 这 顾问 , 和 不 延迟 [-]

然后顾问们立即[110]

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪ'lektɪd] [prɪns] - [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
and no hesitation , elected Prince Thanwara to succeed his father ;
和 不 犹豫 , 当选 王子 - 到 成功 他的 父亲 ;

毫不犹豫地推选坦瓦拉王子继承其父的王位；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪstənt] ['teritəriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but when the news reached the other sons in their distant territories they were
但 什么时候 这 消息 达到 这 其他 儿子们 在 他们的 遥远 领土 他们 是
[fɪld] [wɪð] [rɒθ] .
filled with wrath .
已填 和 愤怒 .

但当消息传到远在他乡的其他儿子那里时，他们都怒不可遏。

[ðə; ði] ['sekənd] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
The second sent to his elder brother a letter ,
这 第二 发送 到 他的 长老 兄弟 一个 信 ,

第二个人给他的哥哥寄了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]
in which he said that the ministers of their late father were weak and
在 哪个 他 说 那 这 部长们 的 他们的 晚的 父亲 是 虚弱的 和
[kə'rʌpt] ,
corrupt ,
腐败 ,

他在讲话中说，他们已故父亲的部长们软弱无能、贪污腐败。

[ænd; ənd] ['veri] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['fɔːsaɪt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] ['pleɪsɪŋ]
and very wanting in foresight in allowing themselves to be persuaded into placing
和 非常 想要 在 远见 在 允许 他们自己 到 是 被说服 进入 放置
[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
the youngest of all on the throne ,
这 最小的 的 全部 在 这 王座 ,

他们缺乏远见，竟然被说服将最年轻的人推上王位。

[ˌðeə'baɪ] [disri'gɑːd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːl] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ;
thereby disregarding the principle of the ancient rule of succession ;
从而 不予理会 这 原则 的 这 古老的 规则 的 演替 ;

从而无视了古代继承规则的原则；

[fɔː(r); fə(r)] ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]) [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd]
for (continued he) in the Ahrottaya Country there was a King who had
为了 (持续 他) 在 这 - 国家 那里 曾是 一个 国王 WHO 有
[θriː] ['tʃɪldrən] ,
three children ,
三 孩子们 ,

（他继续说道）在阿罗塔亚国有一位国王，他有三个孩子，

[tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [kwiːn] .
two sons and a daughter , born of the chief Queen .
二 儿子们 和 一个 女儿 , 出生 的 这 首席 女王 .

女王陛下生了两个儿子和一个女儿。

[wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðə; ði] [kwiːn] [daɪd] .
When the eldest son was sixteen years of age the Queen died .
什么时候 这 长子 儿子 曾是 十六 年 的 年龄 这 女王 死亡 .

长子十六岁时，女王去世了。

[ðə; ði] ['sekənd] [kwiːn] [ˌðeərə'pɒn] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,
The second Queen thereupon became chief , by whom the King had a son ,
这 第二 女王 于是 成为 首席 , 经过 谁 这 国王 有 一个 儿子 ,

第二位王后随后成为首领，国王与她育有一子。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sʌn] [riːtʃt] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ]
and when that son reached eight years of age the King was bitten by a
和 什么时候 那 儿子 达到 八 年 的 年龄 这 国王 曾是 被咬 经过 一个
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

当那个儿子八岁时，国王被蛇咬伤了。

[ə; eɪ] [fækt] [-]
a fact [111]
一个 事实 [-]

事实[111]

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ['greɪtli] .
which frightened him greatly .
哪个 害怕 他 非常 .

这让他非常害怕。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] , [sʌkt] [ðə; ði]
The Queen , however , who was quick to think and very brave , sucked the
这 女王 , 然而 , WHO 曾是 快的 到 思考 和 非常 勇敢的 , 真烂 这
['pɔɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baɪt] .
poison from the bite .
毒 从 这 咬 .

然而，机智勇敢的女王却将毒液从伤口中吸了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
The King , being filled with gratitude , asked her to make any request that she liked ,
这 国王 , 存在 已填 和 感激 , 问 她 到 制作 任何 要求 那 她 喜欢 ,

国王感激涕零，让她提出任何她想要的要求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt] ,
which he would grant ,
哪个 他 会 授予 ,

他会同意的。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [begd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [mait] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
whereupon she immediately begged that her son might be selected as the heir to the throne ,
于是 她 立即地 乞求 那 她 儿子 可能 是 已选 作为 这 继承人 到 这 王座 ,

于是她立即恳求选她的儿子为王位继承人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
and to her inexpressible satisfaction the King gave his consent .
和 到 她 难以言喻的 满意 这 国王 给予 他的 同意 .

令她无比欣喜的是，国王同意了。

" [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɑː'rɑːdə] , [ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] ,
" A while later his Majesty sent for Narada , a soothsayer ,
" 一个 尽管 之后 他的 威严 发送 为了 那罗陀 , 一个 预言家 ,

过了一会儿，陛下召见了占卜师那罗陀，

[huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] .
who was asked to calculate his term of life .
WHO 曾是 问 到 计算 他的 学期 的 生活 .

被要求计算他的预期寿命。

[ˌnɑː'rɑːdə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [twelv] [mɔː(r)] [j'iəz] .
Narada told him that he would live twelve more years .
那罗陀 讲述 他 那 他 会 居住 十二 更多的 年 .

那罗陀告诉他，他还能再活十二年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - ['prɒfəsi] ,
The King then sent for his three children by the dead queen and acquainted them with the soothsayer's prophecy ,
这 国王 然后 发送 为了 他的 三 孩子们 经过 这 死的 女王 和 熟人 他们 和 这 - 预言 ,

国王随后召来他与已故王后所生的三个孩子，并将预言家的预言告诉了他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ˌels'weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] . [-]
telling them at the same time that they must quit the Court and find a home elsewhere for twelve years . [112]
讲述 他们 在 这 相同的 时间 那 他们 必须 辞职 这 法庭 和 寻找 一个 家 别处 为了 十二 年 . [-]

同时告诉他们，他们必须离开法院，并在其他地方找个住处待十二年。[112]

" ['sɒrəʊɪŋ] ['greɪtli] , [ðeɪ] [əu'bei] .
" Sorrowing greatly , they obeyed .
" 悲伤 非常 , 他们 服从 .

他们悲痛万分，但还是服从了。

['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]
After nine years the King died of grief for the absence of the children that
后 九 年 这 国王 死亡 的 悲伤 为了 这 缺席 的 这 孩子们 那
[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [frɒm; frəm] [hɪm] .
he had sent from him .
他 有 发送 从 他 .

九年后，国王因思念自己送去的孩子们而悲伤去世。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hed] .
" The Queen lost no time in scheming to put the crown upon her son's head .
" 这 女王 丢失的 不 时间 在 心计 到 放 这 王冠 之上 她 儿子的 头 .

“女王立即开始策划将王冠戴在她儿子的头上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] [ə'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
But the chief minister opposed her ,
但 这 首席 部长 反对 她 ,

但首席部长反对她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .
saying that the eldest boy still lived and could not be put aside .
说 那 这 长子 男生 仍然 居住地 和 可以 不是 是 放 旁边 .

他说，老大还活着，不能被抛弃。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
" Then he took the crown and all the insignia of royalty ,
" 然后 他 采取 这 王冠 和 全部 这 徽章 的 皇室 ,

然后他戴上了王冠和所有王室标志，

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [greɪt] [steɪt] ['trævld] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]
and with many attendants and great state travelled to where the eldest son
和 和 许多 服务员 和 伟大的 状态 旅行 到 在哪里 这 长子 儿子
[rɪ'zaɪdɪd] ,
resided ,
居住地 ,

于是，他带着众多随从，以盛大的仪式前往长子居住的地方。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .
and offered the throne to him .
和 提供 这 王座 到 他 .

并将王位献给了他。

" [ðə; ði] [prɪns] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
" The Prince met him with the argument that the King's commands extended to
" 这 王子 遇见 他 和 这 争论 那 这 国王学院 命令 扩展 到
[twelv] [j'iəz] ,
twelve years ,
十二 年 ,

王子向他辩解说，国王的命令有效期长达十二年。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['əʊnli] [naɪn] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hɪz; ɪz] [step] - ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [reɪn]
and that , as only nine had elapsed , his step - brother must reign
和 那 , 作为 仅有的 九 有 过去 , 他的 步 - 兄弟 必须 在位
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
for three years .
为了 三 年 .

而由于只过了九年，他的继兄必须统治三年。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] , [wɜːkt] [wɪð] [wiːt] , [tuː; tə] [gɪv]
Then he gave the minister a pair of slippers , worked with wheat , to give
然后 他 给予 这 部长 一个 一对 的 拖鞋 , 工作 和 小麦 , 到 给

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
to his half - brother ,
到 他的 一半 - 兄弟 ,

然后他给了牧师一双用小麦织成的拖鞋，让他转交给他的同父异母兄弟。

[wɪð] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [-]
with the direction that they were to be [113]
和 这 方向 那 他们 是 到 是 [-]

朝着他们应该去的方向[113]

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [dɪkl'eəɹɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
placed on the judgment - seat , declaring , as he did so ,
放置 在 这 判断 - 座位 , 声明 , 作为 他 做过 所以 ,

他坐在审判席上，一边说着，一边宣布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
that if any decision is illegal or contrary to the right ,
那 如果 任何 决定 是 非法的 或者 相反 到 这 正确的 ,

如果任何决定是非法的或违背权利的，

[ðə; ði]['slɪpə(r)z] [wʊd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [raɪz][ænd; ənd] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] .
the slippers would of themselves rise and touch each other as a protest .
这 拖鞋 会 的 他们自己 上升 和 触碰 每个 其他 作为 一个 反对 .

拖鞋会不由自主地抬起并互相触碰，以示抗议。

" - ['weəfɔː(r)] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪ'pɪsl] ,
" ' Wherefore , ' continued the brother's epistle ,
" - 因此 , - 持续 这 兄弟 书信 ,

“因此，”这位兄弟在信中继续写道，

- [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][nɒt] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [dɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
' as the ministers have not paid you the respect of deferring to you in
- 作为 这 部长们 有 不是 有薪酬的 你 这 尊重 的 推迟 到 你 在

[ðə; ði]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

“既然部长们没有给予你应有的尊重，没有在这件事上听从你的意见，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] - . -
we should prepare to go to war with Thanwara . '
我们 应该 准备 到 去 到 战争 和 - . -

我们应该做好与坦瓦拉开战的准备。

[ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə'drest] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst]
The elder brother , on receiving the above , addressed a letter to his youngest
这 长老 兄弟 , 在 接收 这 多于 , 已解决 一个 信 到 他的 最小的

['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

哥哥收到上述信件后，给弟弟写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][sə'rendə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɔː(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]
in which he requested him to surrender the crown or to prepare for
在 哪个 他 请求 他 到 投降 这 王冠 或者 到 准备 为了

[hɑː'stɪlətiz] .
hostilities .
敌对行动 .

他要求他要么交出王位，要么做好战争准备。

" [prɪns] - [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] ,
" Prince Thanwara sought the advice of his chief minister in his perplexity ,
" 王子 - 寻求 这 建议 的 他的 首席 部长 在 他的 困惑 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ,
and he told him that ,
和 他 讲述 他 那 ,

"坦瓦拉王子困惑不已，便向他的首席大臣寻求建议，首席大臣告诉他：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] .
according to religion , he must not oppose his elder brother .
根据 到 宗教 , 他 必须 不是 反对 他的 长老 兄弟 .

根据宗教教义，他不能反对他的哥哥。

" - [ðen] , - [ɑːskt] - , - [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? -
" ' Then , ' asked Thanwara , ' what am I to do ? '
" - 然后 , - 问 - , - 什么 是 我 到 做 ? -

"那么，"坦瓦拉问道，"我该怎么办？"

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)] ['ɑːnsə(r)d] : - [dɪ'vaɪd] [-]
" The chief minister answered : ' Divide [114]
" 这 首席 部长 回答 : - 划分 [-]

首席部长回答说：'分割[114]

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʃer] , [ænd; ənd] [gɪv] [iːtʃ] ['iːkwəli] . -
all the property in the kingdom into one hundred shares , and give each equally . '
全部 这 财产 在 这 王国 进入 一 百 分享 , 和 给 每个 同样地 . -

将王国所有财产分成一百份，平均分配给每个人。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [kwaɪt]
" And it was accordingly done , upon which the eldest brother , being quite
" 和 它 曾是 因此 完毕 , 之上 哪个 这 长子 兄弟 , 存在 相当
['kɒntent] ,
content ,
内容 ,

于是事情就这样办成了，大哥对此非常满意，

[left] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] ,
left the youngest in the possession of the throne ,
左边 这 最小的 在 这 拥有 的 这 王座 ,

将王位留给了最年轻的继承人。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪn] [ɪn] [wʌn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
saying that a hundred kings could not reign in one country , and that ,
说 那 一个 百 国王 可以 不是 在位 在 一 国家 , 和 那 ,

他说，一百个国王不可能统治一个国家，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
if they tried , it would be for the woe of the people .
如果 他们 尝试 , 它 会 是 为了 这 悲哀 的 这 人们 .

如果他们尝试这样做，将会给人民带来灾难。

" [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['æməti] .
" So all the brothers went back to their own in peace and amity .
" 所以 全部 这 兄弟 去 后退 到 他们的 自己的 在 和平 和 和睦 .

于是，所有兄弟都和平友好地回到了各自的家乡。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪvə] [riːd] [ðə; ði] [priːsts] ['letə(r)] ,
" When the King of Ava read the priest's letter ,
" 什么时候 这 国王 的 艾娃 读 这 牧师的 信 ,

"当阿瓦国王读到祭司的信时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm]
he was so well pleased with the narrative that he sent a messenger to him
他 曾是 所以 出色地 高兴 和 这 叙述 那 他 发送 一个 信使 到 他
,
,
,

他对叙述非常满意，于是派人去见他。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɒdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] . [-]
and appointed him head of the ecclesiastical body , with a residence near the palace . [117]
和 任命 他 头 的 这 教会的 身体 , 和 一个 住宅 靠近 这 宫殿 . [-]

并任命他为教会机构的首脑，并在宫殿附近安排了住所。[117]

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
THE COMMAND OF THE KING .
这 命令 的 这 国王 .

国王的命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [huː] [rein] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [lɒŋ] [pɑːst] .
THERE was a King of Amarapoora , who reigned in a time long past .
那里 曾是 一个 国王 的 - , WHO 统治 在 一个 时间 长的 过去的 .

很久以前，阿马拉普拉曾有一位国王统治着这片土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
He was young and beloved , and fair of form and face ,
他 曾是 年轻的 和 心爱 , 和 公平的 的 形式 和 脸 ,

他年轻貌美，人缘极佳，而且身材匀称，容貌俊美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [wɪʃ] .
and his people lived but to obey his lightest wish .
和 他的 人们 居住地 但 到 服从 他的 最轻 希望 .

他的人民活着只是为了服从他最微不足道的愿望。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gɑːdnz] , [ɒv; əv] [huːz] ['bjuːti] [nəʊ] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] .
He dwelt in a palace of crystal , surrounded by gardens , of whose beauty no tongue could tell .
他 居住 在 一个 宫殿 的 水晶 , 包围 经过 花园 , 的 谁 美丽 不 舌头 可以 告诉 .

他居住在一座水晶宫殿里，宫殿四周环绕着花园，花园的美丽无法用言语形容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd][dʒemz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbəd] ['treʒəz] , ['gæðəd] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] .
He had money and lands and gems , and beautiful wives and unnumbered treasures , gathered from all lands .
他 有 钱 和 土地 和 宝石 , 和 美丽的 妻子们 和 未编号 宝藏 , 聚集 从 全部 土地 .

他拥有金钱、土地、宝石、美丽的妻子和数不胜数的珍宝，这些都是从世界各地搜罗来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi] ['wɪld] , [ænd; ənd][gəʊ] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] ['lɪstɪd] .
He could have whatsoever he willed , and go wheresoever he listed .
他 可以 有 任何 他 意志 , 和 去 无论在何处 他 列出 .

他可以随心所欲地得到任何东西，去任何他想去的地方。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [lɒŋ] [driːm] [ɒv; əv] ['glædnəs] . [-]
His days and nights were one long dream of gladness . [118]
他的 天 和 夜晚 是 一 长的 梦 的 欢乐 . [-]

他日日夜夜都沉浸在快乐的梦境中。[118]

[nəʊ] ['enəmɪz] [pleɪgd] [hɪm] ; [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [wɜ:(r); wə(r)]
No enemies plagued him ; no troubles of any sort visited him ; his coffers were
不 敌人 饱受困扰 他 ; 不 麻烦 的 任何 种类 到访 他 ; 他的 金库 是
[wel] [fɪld] ,
well filled ,
出色地 已填 ,

他没有敌人困扰，也没有遭遇任何灾祸，他的国库充盈。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
and his ministers were faithful and wise ; and yet , in spite of all ,
和 他的 部长们 是 忠实 和 明智的 ; 和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 ,

他的大臣们忠诚而睿智；然而，尽管如此，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [mɔ:(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
he was weary of everything , more weary than he could say .
他 曾是 厌倦 的 一切 , 更多的 厌倦 比 他 可以 说 .

他厌倦了一切，厌倦之深难以言表。

[hi:; hi] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [gəʊld] , [rɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ,
He drank from a goblet of gold , rimmed with a band of pearls ,
他 喝 从 一个 高脚杯 的 金子 , 带边 和 一个 乐队 的 珍珠 ,

他用一只镶着珍珠边的金杯喝水。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ;
and his clothes were studded with rubies and emeralds ;
和 他的 衣服 是 带钉的 和 红宝石 和 祖母绿 ;

他的衣服上镶嵌着红宝石和祖母绿；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['flætəd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['envid] [æz; əz] [nəʊ] ['mɒnək] [hæd; həd] ['evə(r)]
he was flattered and courted and envied as no monarch had ever
他 曾是 受宠若惊 和 求爱 和 令人羡慕 作为 不 君主 有 曾经
[bi:n] ['envid] [bɪ'fɔ:(r)] ,
been envied before ,
到过 令人羡慕 前 ,

他受到了前所未有的奉承、讨好和嫉妒。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [relmz]
and he was more discontented than the poorest subject in his realms
和 他 曾是 更多的 不满 比 这 最贫困 主题 在 他的 领域
.
.
.

他的不满程度甚至超过了他统治下最贫穷的臣民。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə]
Above and around and about him was all that is most conducive to
多于 和 大约 和 关于 他 曾是 全部 那 是 最多 有利的 到
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他周围、头顶上、周围都是最有利于幸福的事物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
but within him were fatigue and desolation .
但 之内 他 是 疲劳 和 荒凉 .

但他内心却充满了疲惫和绝望。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ;
All that he had ever wished for had been given unto him ;
全部 那 他 有 曾经 希望 为了 有 到过 给定 到 他 ;

他梦寐以求的一切都已实现；

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][gɒdz] [left] [ʌn'ɑːnsəd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ; ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [menz] [ðeɪ]
never had the gods left unanswered his prayers ; other and better men's they
绝不 有 这 神 左边 未解答 他的 祈祷 ; 其他 和 更好的 男士 他们
[tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [-]
turned a deaf ear [119]
转向 一个 聋 耳朵 [-]

神明从未拒绝过他的祈祷；其他更优秀的人的祈祷，他们却充耳不闻[119]

[tuː; tə] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ðɪs] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][left][tuː; tə] [kreɪv]
to , but not so this King's , and now he had nothing more left to crave
到 , 但 不是 所以 这 国王学院 , 和 现在 他 有 没有什么 更多的 左边 到 渴望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

但这位国王却并非如此，如今他已没有什么可渴望的了。

[hiː; hi][hæd; həd][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ['vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]
He had supreme power vested in his hands , but he was
他 有 最高 力量 既得权益 在 他的 双手 , 但 他 曾是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
indifferent to it ;
冷漠 到 它 ;

他掌握着至高无上的权力，但他却对此漠不关心；

[hiː; hi] [əʊnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['veri] [pə'zeʃənz]
he owned everything that the heart could desire , and those very possessions
他 拥有 一切 那 这 心 可以 欲望 , 和 那些 非常 财产
[wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
were killing him .
是 杀 他 .

他拥有世间一切他梦寐以求的东西，而正是这些财富正在慢慢杀死他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][sə'taɪəti] [leɪ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
For the trail of the serpent of satiety lay over his garden of Eden .
为了 这 踪迹 的 这 蛇 的 饱腹感 躺 超过 他的 花园 的 伊甸园 .

因为饱腹之蛇的踪迹遍布他的伊甸园。

['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɔː(r)] ['pɒvəti] ,
Never had his eyes rested on disease or want or poverty ,
绝不 有 他的 眼睛 休息 在 疾病 或者 想 或者 贫困 ,

他从未将目光投向疾病、匮乏或贫穷。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
or anything that could distress his mind .
或者 任何事物 那 可以 痛苦 他的 头脑 .

或者任何可能让他心烦意乱的事情。

[ɔːl] [gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][hɪm] ; [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn]
All gifts and graces had been showered upon him ; his sins were buried in
全部 礼物 和 恩典 有 到过 淋浴 之上 他 ; 他的 罪孽 是 埋葬 在
[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

他得到了所有的恩赐和恩典；他的罪孽已被埋葬在遗忘之中。

[ɔː(r)]['saɪtɪd][mɔː(r)][əd'maɪərɪŋli][ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
or cited more admiringly than the virtues of others .
或者 引用 更多的 钦佩地 比 这 美德 的 其他的 .

或者比其他人的优点更受赞赏地提及。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['elɪfənt] , [wɪð] [ɪts] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd]
When he went abroad on his white elephant , with its trappings of scarlet and
什么时候 他 去 国外 在 他的 白色的 大象 ， 和 它是 服饰 的 猩红 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ，

当他骑着那头装饰着猩红和银色饰物的白象出国时，

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] ['ɒtəʊ][ɒv; əv][rəʊz] ,
the very air was perfumed with otto of rose ,
这 非常 空气 曾是 香 和 奥托 的 玫瑰 ，

空气中弥漫着玫瑰精油的芬芳。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [baʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [dʌst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] . [-]
while the people bowed and kissed the dust through which he passed . [120]
尽管 这 人们 鞠躬 和 亲吻 这 灰尘 通过 哪个 他 通过了 . [-]

人们鞠躬亲吻他经过的尘土。[120]

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['pleər] , ['dɑːnsəz] ,
Attached to the palace were many hundreds of officials , players , dancers ,
随附的 到 这 宫殿 是 许多 数百 的 官员 ， 玩家 ， 舞者 ，
['dʒʌgləz] , [ænd; ənd] [klaʊnz] ;
jugglers , and clowns ;
杂耍演员 ， 和 小丑 ；

宫殿周围聚集了数百名官员、戏班子、舞蹈演员、杂耍艺人和小丑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔːt] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — [ə'mjuːzmənt] ; [ɒv; əv]
for the King sought only one thing , and that was — Amusement ; of
为了 这 国王 寻求 仅有的 一 事物 ， 和 那 曾是 — 娱乐 ； 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

因为国王只追求一件事，那就是——娱乐；其中，

[ɪn][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [suːn] ['taɪəd] .
in no matter what form it was presented to him , he soon tired .
在 不 事情 什么 形式 它 曾是 呈现 到 他 ， 他 很快 疲劳的 .

无论以何种形式呈现给他，他很快都会感到厌倦。

['kɒnstəntli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ,
Constantly was the country being searched for some one with a ready wit ,
不断地 曾是 这 国家 存在 搜索 为了 一些 一 和 一个 准备好 有 ，

全国上下一直在寻找机智敏捷的人。

[æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tʌŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [fʊt] ,
an inventive tongue , or a nimble foot ,
一个 富有创造力的 舌头 ， 或者 一个 灵活 脚 ，

能言善辩，或身手敏捷

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][dʒemz] .
to pass the hours for the Lord of the City of Gems .
到 经过 这 小时 为了 这 主 的 这 城市 的 宝石 .

为宝石之城之主消磨时光。

['telə] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['stɔːriz] , [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [hæd; həd]
Tellers of marvellous stories , more wonderful than the Arabian Nights , had
柜员 的 奇妙 故事 ， 更多的 精彩的 比 这 阿拉伯 夜晚 ， 有
[kʌm] ,
come ,
来 ，

讲述奇妙故事的人来了，他们的故事比《一千零一夜》还要精彩绝伦。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [best] [tuː; tə] [pliːz] .
and tried their little best to please .
和 尝试 他们的 小的 最好的 到 请 .

他们竭尽所能地讨好别人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['trævld] ['speʃəli] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
There were those who travelled specially to other countries ,
那里 是 那些 WHO 旅行 特别 到 其他 国家 ,

有些人专门去其他国家旅行，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
but to return and tell him of all that they had seen ,
但 到 返回 和 告诉 他 的 全部 那 他们 有 已见 ,

但回去后要把他们所看到的一切都告诉他，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɔːl] [lændz] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .
and of how inferior all lands and rulers were when compared with their own .
和 的 如何 下 全部 土地 和 统治者 是 什么时候 比较的 和 他们的 自己的 .

并指出所有土地和统治者与他们自己的国家相比是多么的卑微。

['dɑːnsɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] ['klæsɪk] [-]
Dancing women , with the classic [121]
跳舞 女性 , 和 这 经典的 [-]

跳舞的女人，带着经典的[121]

[lɪmz] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [braʊz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
limbs and straight black brows of Egypt , sought his favour .
四肢 和 直的 黑色的 眉毛 的 埃及 , 寻求 他的 偏爱 .

埃及人的四肢和笔直的黑眉，都渴望得到他的青睐。

[aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['ləʊdstɑː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] [wuːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['glɑːnsɪz] .
Eyes that were as loadstars in their brilliancy wooed him with a thousand glances .
眼睛 那 是 作为 加载星 在 他们的 才华横溢 追求 他 和 一个 千 眼神 .

那双如同繁星般璀璨的眼睛，用千百个眼神深深吸引着他。

[sər'kæʃən] ['wɪmɪn] , [wɪð] [sʌn] - [flekt] ['tresɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .
Circassian women , with sun - flecked tresses , were his willing slaves .
切尔克斯人 女性 , 和 太阳 - 有斑点的 头发 , 是 他的 愿意的 奴隶 .

拥有阳光晒得斑驳秀发的切尔克斯妇女，甘愿成为他的奴隶。

[men] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ə'waɪl] ,
Men of great learning asked nothing better than to gain his ear awhile ,
男人 的 伟大的 学习 问 没有什么 更好的 比 到 获得 他的 耳朵 一会儿 ,

博学之士最大的愿望就是能得到他的片刻关注。

[bʌt; bət] [ɔːl] [fə'tiːgd] [hɪm] [suːn] .
but all fatigued him soon .
但 全部 疲劳 他 很快 .

但这一切很快就让他感到疲惫。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
And , like a child , he cried for something new .
和 , 喜欢 一个 孩子 , 他 哭 为了 某物 新的 .

他像个孩子一样，渴望新鲜事物。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Then one day a stranger from India presented himself at the great gates of the palace ,
然后 一 天 一个 陌生人 从 印度 呈现 他自己 在 这 伟大的 大门 的 这 宫殿 ,

有一天，一位来自印度的陌生人出现在宫殿大门前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [tʃes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
saying that he brought a game called Chess to teach the King .
说 那 他 带来 一个 游戏 称为 棋 到 教 这 国王 .

他说他带来了一种叫做国际象棋的游戏来教国王下棋。

[ðeɪ] [huː] ['lɔitə] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [beɪd] [hɪm] ['skɔːnfəli] [tuː; tə] " [bɪ'gɒn] .
They who loitered round the entrance bade him scornfully to " begone .
他们 WHO 徘徊 圆形的 这 入口 巴德 他 轻蔑地 到 " 走开 .

那些在入口附近徘徊的人轻蔑地让他"滚开"。

" [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fiːt] [duː; də] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɪgəz] [laɪk] [ðæt] ?
" What would he of the Golden Feet do with red and white figures like that ?
" 什么 会 他 的 这 金的 脚 做 和 红色的 和 白色的 数据 喜欢 那 ?

"金足侠会如何处置这样的红白相间的人物呢？"

[ðeɪ] [kən'temptʃuəsli] [ɑːskt] .
they contemptuously asked .
他们 轻蔑地 问 .

他们轻蔑地问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['kreɪvɪŋ] [-]
But the Indian protested , craving [122]
但 这 印度 抗议 , 渴望 [-]

但印度人抗议，渴望[122]

['hʌmbli] [tuː; tə] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
humbly to be granted an audience .
谦卑地 到 是 的确 一个 观众 .

谦卑地请求觐见。

[ðen] [wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kaɪndli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,
Then one , who was more kindly than the rest , led him through the green ,
然后 一 , WHO 曾是 更多的 亲切地 比 这 休息 , 引领 他 通过 这 绿色的 ,

然后，其中一位比其他人更和善的人领着他穿过了绿地。

['saɪlənt] ['gaːdnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [aɪlz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['rəʊzɪz] ; [baɪ] [spreɪ] - ['splæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] , [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊtəs] - ['flaʊə(r)] ;
silent gardens , with their aisles of gorgeous roses ; by spray - splashing fountains , fringed with the lotus - flower ;
沉默的 花园 , 和 他们的 过道 的 华丽的 玫瑰 ; 经过 喷 - 溅起水花 喷泉 , 流苏 和 这 莲花 - 花 ;

静谧的花园，两旁是绚丽的玫瑰；喷泉水花四溅，周围点缀着莲花；

[ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəs] [weə(r)] ['piːˌkɔks] [strəul] ;
up a flight of marble steps on to a terrace where peacocks strolled ;
向上 一个 航班 的 大理石 步骤 在 到 一个 阳台 在哪里 孔雀 漫步 ;

沿着一段大理石台阶走到露台上，孔雀在那里漫步；

[θruː] [kɑːrvd] [dɔːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [stretʃt] [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə] [ɒv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd]
through carved doors , from which stretched an endless vista of halls and
通过 雕刻 门 , 从 哪个 拉伸 一个 无尽的 景色 的 大厅 和
[rʊmz; ruːmz] [fɪld] [wɪð] ['njuːmərəs] [ə'tendənts] ,
rooms filled with numerous attendants ,
房间 已填 和 很多的 服务员 ,

透过雕花大门，可以看到无尽的厅堂和房间，里面挤满了侍从。

[huː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['kʌlə(r)] ; [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [rʌgz] [ɒv; əv] ['velvɪt] - [laɪk]
who formed a mass of marvellous colour ; carpets and rugs of velvet - like
WHO 形成 一个 大量的 的 奇妙 颜色 ; 地毯 和 地毯 的 天鹅绒 - 喜欢
['sɒftnəs] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt] ;
softness were strewn about ;
柔软 是 散落的 关于 ;

形成了一片绚丽多彩的景象；天鹅绒般柔软的地毯和垫子散落在各处；

['aɪvəri] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] ; [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,
ivory of wonderful workmanship ; things of all precious metals ,
象牙 的 精彩的 做工 ; 事物 的 全部 宝贵的 金属 ,

做工精湛的象牙制品；各种贵金属制品，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [stʌf] [ɒv; əv] ['delɪkət] [hjʊ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['tekstʃə(r)] ;
together with stuffs of delicate hues and lovely texture ;
一起 和 东西 的 精美的 色调 和 迷人的 质地 ;

以及色彩柔和、质地可爱的面料；

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [weə(r)] [æt; ət] [wʌn]
to a chamber handsomer than any that had gone before , where at one
到 一个 房间 更英俊 比 任何 那 有 已消失 前 , 在哪里 在 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

进入一间比以往任何房间都更加华丽的房间，房间的一端是，

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [klæd] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] , [rɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
seated on a couch , clad in an odd , rich fashion , and shaded by a large
坐着 在 一个 长椅 , 覆膜 在 一个 奇怪的 , 富有的 时尚 , 和 阴影 经过 一个 大的
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

他坐在沙发上，穿着奇特而华丽的服饰，在一把大伞的遮荫下，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] [-]
was the King , his bare feet resting on a stool ; to his right was [123]
曾是 这 国王 , 他的 裸 脚 休息 在 一个 凳子 ; 到 他的 正确的 曾是 [-]

国王赤着脚坐在凳子上；在他右边是[123]

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [spɪ'tuːn] ,
a golden spittoon ,
一个 金的 痰盂 ,

一个金色的痰盂，

[waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [stʊd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['biːtl] [bɒks] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
while to his left stood a slave holding a jewelled betel box and some
尽管 到 他的 左边 站立 一个 奴隶 保持 一个 珠宝 槟榔 盒子 和 一些
[griːn] [sɪg'ɑːz] .
green cigars .
绿色的 雪茄 .

而他左边站着一个奴隶，手里拿着一个镶满珠宝的槟榔盒和一些绿色的雪茄。

[ðə; ði] [bɜːˈmiːz] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [mˈəʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [duː; də]
The Burmese prostrated himself almost full length , motioning the Indian to do
这 缅甸 俯卧 他自己 几乎 满的 长度 ， 示意 这 印度 到 做
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ，

缅甸人几乎全身跪倒在地，示意印度人也这样做。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
explaining at the same time the object of their presence .
解释 在 这 相同的 时间 这 目的 的 他们的 在场 .

同时解释他们此行的目的。

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːstə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈgreɪʃəsli] , [inˈkwaiə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His royal master received them graciously , inquired into the merits of the
他的 皇家 掌握 已收到 他们 亲切地 ， 询问 进入 这 优点 的 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ，

他的君主热情地接待了他们，并询问了游戏的优劣。

[ˈfaɪnəli] [dɪklˈeəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
finally declaring that he would be taught it there and then .
最后 声明 那 他 会 是 教授 它 那里 和 然后 .

最后他宣布要当场教他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːgənəs] [ɪnˈtaɪəli]
From that time forth he devoted himself to play with an eagerness entirely
从 那 时间 前进 他 奉献 他自己 到 玩 和 一个 渴望 完全
[ˈfɒrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] .
foreign to his nature .
外国的 到 他的 自然 .

从此以后，他全身心投入到游戏中，这种热情与他原本的性格完全不符。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
He paused for nothing , never going without the palace .
他 暂停 为了 没有什么 ， 绝不 去 没有 这 宫殿 .

他一刻不停，从不离开宫殿。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [nɒt] [hɑːf] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
The days seemed not half long enough .
这 天 似乎 不是 一半 长的 足够的 .

感觉日子过得太慢了。

[ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd]
The courtiers were inclined to congratulate themselves on having at last found
这 朝臣 是 倾斜 到 祝贺 他们自己 在 拥有 在 最后的 成立
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
something that seemed likely to continue a favourite with the King ,
某物 那 似乎 可能 到 继续 一个 最喜欢的 和 这 国王 ，

朝臣们纷纷沾沾自喜，因为他们终于找到了一个似乎能够继续受到国王喜爱的人选。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [haɪ] [-]
until they saw how high [124]
直到 他们 锯 如何 高的 [-]

直到他们看到有多高[124]

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nts] ,
the Indian was rising in his favour , being loaded with money and presents ,
这 印度 曾是 上升 在 他的 偏爱 ， 存在 已加载 和 钱 和 礼物 ，

这位印度人越来越受他青睐，身上带着大量的金钱和礼物。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜː'miːz] ['mɪnɪstər] .
and thereby becoming a cause of bitter envy and jealousy on the part of the Burmese ministers .
和 从而 成为 一个 原因 的 苦的 嫉妒 和 妒忌 在 这 部分 的 这 缅甸 部长们 .

因此引起了缅甸大臣们的强烈嫉妒和羡慕。

[nɔː(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mænə(r)] [tend] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðeə(r)] [rɪ'zentmənt] .
Nor did his haughty , overbearing manner tend to soften their resentment .
也不 做过 他的 傲慢 , 霸道 方式 趋向 到 软化 他们的 怨恨 .

他那傲慢专横的态度也丝毫没有缓和他们的怨恨。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [plænz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Many were the plans that they made to cause his downfall , but in vain .
许多 是 这 计划 那 他们 制成 到 原因 他的 倒台 , 但 在 徒劳 .

他们制定了许多计划来扳倒他，但都徒劳无功。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒts] [feɪld] ,
Every one of the plots failed ,
每一个 一 的 这 图表 失败的 ,

所有阴谋都失败了。

[waɪl] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [bʌt; bət] ['dɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
while he whom they conspired against seemed to grow but dearer to the Lord of the Rising Sun .
尽管 他 谁 他们 密谋 反对 似乎 到 生长 但 更贵 到 这 主 的 这 崛起 太阳 .

而他们所密谋反对的那位，似乎越来越受到旭日之主的喜爱。

[taɪm] [pɑːst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [kɔːld] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
Then one came called Nicomar from a great distance ,
然后 一 来了 称为 - 从 一个 伟大的 距离 ,

后来，有一个名叫尼科玛的人从很远的地方来了。

[huː] [brɔːt] ['peɪntɪd] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['mɒnək] ,
who brought painted cards and dice wherewith to amuse the monarch ,
WHO 带来 绘 牌 和 骰子 以及 到 娱乐 这 君主 ,

他们带来了彩绘纸牌和骰子，用来娱乐君主。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
the like of which had never been seen before .
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 到过 已见 前 .

前所未见的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['beɪbi] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [tɔɪ] ,
And the King , like a spoilt baby , was delighted with this new toy ,
和 这 国王 , 喜欢 一个 被宠坏了 婴儿 , 曾是 高兴极了 和 这 新的 玩具 ,

国王就像个被宠坏的孩子，对这个新玩具欣喜若狂。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃes] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð] [dɪs'deɪn] . [-]
and thrust away the chess from his sight with disdain . [125]
和 推力 离开 这 棋 从 他的 视线 和 蔑视 . [-]

他轻蔑地将棋子推开，不看一眼。[125]

[ænd; ənd] [ðəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [grʌdʒ]
And those round about were so glad of the change that they hardly grudged
和 那些 圆形的 关于 是 所以 高兴的 的 这 改变 那 他们 几乎 心怀怨恨
[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spiːdəli] [hiːp] [ə'pɒn]
the new - comer the honours that their royal master began to speedily heap upon
这 新的 - 角 这 荣誉 那 他们的 皇家 掌握 开始 到 迅速地 堆 之上
[hɪm] .
him .
他 .

周围的人都为这一变化感到高兴，他们几乎不嫉妒这位新来者，因为他们的君主很快就开始给予他各种荣誉。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'klaɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krɪmz(ə)n]
The days went by , and His Majesty did nothing but recline on his crimson
这 天 去 经过 , 和 他的 威严 做过 没有什么 但 横卧 在 他的 赤红
[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['kʊʃnz] ,
and golden cushions ,
和 金的 靠垫 ,

日子一天天过去，陛下除了斜倚在他那深红色和金色的靠垫上，什么也没做。

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] - [bɒks] .
playing and rattling the dice - box .
玩耍 和 嘎嘎作响 这 骰子 - 盒子 .

玩骰子，摇晃骰子盒。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,
Then , after awhile ,
然后 , 后 一会儿 ,

然后，过了一段时间，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [in'laivən] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['hæzəd] [lɑːdʒ] [bets] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] — [bets]
he took to enlivening the game by hazarding large bets with his teacher — bets
他 采取 到 活跃 这 游戏 经过 危险 大的 赌注 和 他的 老师 — 赌注
[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːts] [baɪ] - ,
which generally meant the performance of impossible feats by Nicomar ,
哪个 一般来说 意思是 这 表现 的 不可能的 壮举 经过 - ,

他开始通过与老师打大赌来活跃游戏气氛——这些赌注通常意味着尼科马尔要完成不可能完成的壮举。

[wɪð] ['meni] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nɒn] - [ə'kʌmplɪʃmənt] .
with many penalties attached to their non - accomplishment .
和 许多 处罚 随附的 到 他们的 非 - 成就 .

未能完成任务将受到诸多惩罚。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔːli] [wɒz; wəz] - ['sʌt(ə)l] [maɪnd] [pə'plekst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [ɒv; əv]
Often and sorely was Nicomar's subtle mind perplexed to devise means of
经常 和 非常 曾是 - 微妙的 头脑 困惑 到 设计 方法 的
[ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['weɪdʒəz] ,
circumventing his master's wagers ,
规避 他的 硕士学位 赌注 ,

尼科玛尔常常苦苦思索，如何才能绕过主人的赌注，这令他十分困惑和痛苦。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mætəz] .
and of distracting his attention to other and more entertaining matters .
和 的 分散注意力 他的 注意力 到 其他 和 更多的 娱乐 事情 .

并将他的注意力转移到其他更有趣的事情上。

- [lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .
Nicomar lived always in fear of losing his place at the palace .
- 居住地 总是 在 害怕 的 输 他的 地方 在 这 宫殿 .

尼科马尔始终生活在失去宫廷地位的恐惧之中。

['ɪnwədli] , [hiː; hi] [heit] [-]
Inwardly , he hated [126]
内心 , 他 憎恨 [-]

内心深处，他憎恨[126]

[ðɪs] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mɒnək] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ;
this unreasoning and unreasonable monarch , whom nothing pleased for long ;
这 不讲道理 和 不合理 君主 , 谁 没有什么 高兴 为了 长的 ;
['aʊtwədli] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dəʊsaɪl] ,
outwardly , he was the most docile ,
向外 , 他 曾是 这 最多 温顺 ,

这位不讲道理、反复无常的君主，什么都无法让他长久满意；表面上，他却是最温顺的。

[ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
obedient , and fawning of servants .
听话 , 和 谄媚 的 仆人 .

顺从，以及仆人的谄媚。

['keəfəli] [dɪd] [hiː; hi] [veɪl] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [laɪk] [aɪz] ,
Carefully did he veil his night - like eyes ,
小心 做过 他 面纱 他的 夜晚 - 喜欢 眼睛 ,

他小心翼翼地遮住了自己如夜般深邃的眼睛。

[lest] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [mait] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] .
lest the hatred that shone in them sometimes might be read by those around .
免得 这 仇恨 那 闪耀 在 他们 有时 可能 是 读 经过 那些 大约 .

以免他们眼中偶尔流露出的仇恨被周围的人察觉。

['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['siːmɪŋli] [lɪvd; 'laɪvd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Prostrate before the King , he seemingly lived but for his smile .
前列腺 前 这 国王 , 他 似乎 居住地 但 为了 他的 微笑 .

他匍匐在国王面前，仿佛除了微笑，他活着就没别的了。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪts] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
The burning days and the sultry nights he devoted to his service ;
这 燃烧 天 和 这 闷热 夜晚 他 奉献 到 他的 服务 ;

他献身于事业的那些烈日炎炎和酷暑难耐的夜晚；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [slept] [hiː; hi] [sæt] ['weɪkfl] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
while others slept he sat wakeful , thinking out new forms of amusement ,
尽管 其他的 睡着了 他 卫星 清醒 , 思维 出去 新的 表格 的 娱乐 ,

当其他人都在睡觉时，他却醒着，思考着新的娱乐方式。

[njuː] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ]
new ways to distract the King , and enable him to retain that place which
新的 方式 到 转移 这 国王 , 和 使能够 他 到 保持 那 地方 哪个
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

用新的方法来分散国王的注意力，使他能够保住对他而言至关重要的地位。

[ˌhɪðə'tuː] [məʊst] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['frendləs] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] .
hitherto most poor and friendless , was as the sorcerer's golden apple .
迄今为止 最多 贫穷的 和 没有朋友 , 曾是 作为 这 巫师的 金的 苹果 .

对于以往最贫穷、最孤苦伶仃的人来说，它就像巫师的金苹果一样珍贵。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɒd] — [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [welθ] .
For Nicomar there was but one god — and that god was wealth .
为了 - 那里 曾是 但 一 上帝 — 和 那 上帝 曾是 财富 .

尼科玛心中只有一个神——那就是财富。

[hiː; hi] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['endləsli] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
He laboured and strove for and endlessly desired it . [127]
他 辛勤劳作 和 努力 为了 和 不休 想要的 它 . [-]

他为此辛勤劳作、努力奋斗，并且无比渴望。[127]

[ə; eɪ][jɪə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
A year went by , and still he remained the favourite ,
一个 年 去 经过 , 和 仍然 他 剩余 这 最喜欢的 ,

一年过去了，他仍然是最热门的人选。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [iːz] . . . .
and he began to feel a little more secure and at ease . . . .
和 他 开始 到 感觉 一个 小的 更多的 安全的 和 在 舒适 . . . .

他开始感到安心多了……

" - , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ,
" Nicomar , " cried the King one day , as they sat together in the sunset glow ,
" - , " 哭 这 国王 一 天 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 日落 辉光 ,

“尼科玛，”有一天，当他们并肩坐在夕阳下时，国王喊道。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [mɪlk] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [ɪz] .
" I have resolved that you shall put milk where the sea now is .
" 我 有 已解决 那 你 将 放 牛奶 在哪里 这 海 现在 是 .

“我已经决定，让牛奶取代大海。”

[ai][hæv; həv]['taɪəd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'sted] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][mɪlk] .
I have tired of water , and I desire instead an ocean of milk .
我 有 疲劳的 的 水 , 和 我 欲望 反而 一个 海洋 的 牛奶 .

我厌倦了水，我渴望一片牛奶的海洋。

" - [stɛərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Nicomar stared in dismay .
" - 凝视 在 沮丧 .

尼科玛惊恐地瞪大了眼睛。

" [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['wɪʃɪz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" That which your Majesty wishes is impossible , " he made answer .
" 那 哪个 你的 威严 愿望 是 不可能的 , " 他 制成 回答 .

“陛下所愿，是不可能的。”他回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] .
The King frowned .
这 国王 皱眉 .

国王皱起了眉头。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Impossible is no word between you and me .
" 不可能的 是 不 单词 之间 你 和 我 .

“在你我之间，没有‘不可能’这个词。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
That which I command must never be impossible , " he exclaimed angrily .
那 哪个 我 命令 必须 绝不 是 不可能的 , " 他 惊呼 愤怒地 .

“我所命令的，绝不能成为不可能的事！”他愤怒地喊道。

" [ˌhɪðə'tuː] [juː; jʊ][hæv; həv] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] ; [duː; də][səʊ] [naʊ] .
" Hitherto you have obeyed my orders ; do so now .
" 迄今为止 你 有 服从 我的 订单 ; 做 所以 现在 .

“你以前一直服从我的命令；现在也请继续服从。”

" [ðə; ði]['ɪndiən] ['trembld] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt]['prəʊtest] .
" The Indian trembled , but dared not protest .
" 这 印度 颤抖 , 但 敢于 不是 反对 .

“印度人浑身颤抖，却不敢抗议。”

" [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [siː] [wɪð] [mɪlk][ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [-]
" Fill up the sea with milk in fourteen days from now and your reward [128]
" 充满 向上 这 海 和 牛奶 在 十四 天 从 现在 和 你的 报酬 [-]

"从现在起十四天后，用牛奶填满大海，你们的奖赏[128]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ;
shall be all that even you can desire ;
将 是 全部 那 甚至 你 能 欲望 ;

将成为你梦寐以求的一切；

— [feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃə] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
— fail to do so and you shall die by all the tortures possible within an hour .
— 失败 到 做 所以 和 你 将 死 经过 全部 这 酷刑 可能的 之内 一个 小时 .

——否则你将在一小时内遭受各种酷刑而死。

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [hɪə(r)] :
Do as I say and your place shall be the very highest here :
做 作为 我 说 和 你的 地方 将 是 这 非常 最高 这里 :

照我说的做，你就能在这里占据最高的位置：

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] - [naɪ] ['lɪmɪtləs] , [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn][ɔːl][lɪps] ;
your power shall be well - nigh limitless , your name shall be on all lips ;
你的 力量 将 是 出色地 - 夜 无限 , 你的 姓名 将 是 在 全部 嘴唇 ;

你的力量将近乎无限，你的名字将传遍四方；

[men][ʃæl; ʃəl] [kraʊtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
men shall crouch at your feet ;
男人 将 蹲伏 在 你的 脚 ;

人们将匍匐在你的脚下；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][faɪnə] ['pæləs] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] [welθ] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][ðə; ði][lænd] .
you shall have a finer palace and greater wealth than any in the land .
你 将 有 一个 更精细 宫殿 和 更大的 财富 比 任何 在 这 土地 .

你将拥有比全国任何人都更华丽的宫殿和更多的财富。

[seɪv] [maɪ'self] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] , [waɪl] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [reɪzd] ['ɔːlsəʊ] .
Save myself , you shall be great and free , while those whom you love shall be raised also .
节省 我 , 你 将 是 伟大的 和 自由的 , 尽管 那些 谁 你 爱 将 是 提高 还 .

救救我自己，你将伟大而自由，而你所爱的人也将得到提升。

" - [sə'lɑːm] ['saɪləntli] .
" Nicomar salaamed silently .
" - 致以问候 默默 .

尼科玛默默地行了个礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
The King continued :
这 国王 持续 :

国王继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ;
" You have known what it is to be lowly and despised ;
" 你 有 已知 什么 它 是 到 是 卑微的 和 被鄙视的 ;

"你们曾知道卑贱和被藐视的滋味；

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [mɒkt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [æt; ət] ,
you have been mocked and reviled at ,
你 有 到过 嘲笑 和 被唾弃 在 ,

你曾遭受嘲笑和辱骂，

— [wɒt] ['greɪtə(r)][ɔː(r)] [s'wiːtər] ['vendʒəns] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['veri] ['piːp(ə)l][baʊ; bəʊ] [daʊn]
— what greater or sweeter vengeance then to see those very people bow down
— 什么 更大的 或者 更甜 复仇 然后 到 看 那些 非常 人们 弓 向下
[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ?
before you your slaves ?
前 你 你的 奴隶 ?

——还有什么比看到那些人向你——你的奴隶——俯首称臣——更伟大、更甜蜜的复仇呢?

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] [praɪs][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [neɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
I desire this thing so much that any price you like to name I am prepared to
我 欲望 这 事物 所以 很多 那 任何 价格 你 喜欢 到 姓名 我 是 准备 到
[gɪv] . " [-]
give . " [129]
给 . " [-]

我非常想要这个东西，你愿意出任何价钱，我都愿意付出。[129]

[ðə; ði]['ɪndiən] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
The Indian answered never a word .
这 印度 回答 绝不 一个 单词 .

印度人始终一言不发。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][duː; də]
He knew of old that once the King commanded it was useless to do
他 知道 的 老的 那 一次 这 国王 命令 它 曾是 无用 到 做
[ɔːt] [bʌt; bət][kəm'plaɪ] .
aught but comply .
零 但 遵守 .

他从古时就明白，一旦国王下令，除了服从之外，做任何事都是徒劳的。

[ðɪs] [rɪ'wɔːd] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
This reward , great as it was , could never be his ,
这 报酬 , 伟大的 作为 它 曾是 , 可以 绝不 是 他的 ,

这份奖励虽然丰厚，却永远不可能属于他。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ɛniˌbɑːdiz] ['paʊə(r)] .
for to earn it was beyond anybody's power .
为了 到 赚 它 曾是 超过 任何人的 力量 .

因为没有人能够获得它。

" [bɪ'gɒn] , [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] - [taɪm]
" Begone , now , " continued His Majesty , " and return in fourteen days ' time
" 走开 , 现在 , " 持续 他的 威严 , " 和 返回 在 十四 天 - 时间
[tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [praɪz] ,
to claim your prize ,
到 宣称 你的 奖 ,

“现在就走吧，”陛下继续说道，“十四天后回来领取你的奖赏。”

[ɔː(r)] — — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] [wɜːdz] .
or — — " and his gesture was more eloquent than words .
或者 — — " 和 他的 手势 曾是 更多的 雄辩 比 字 .

或者——”他的手势比言语更有力。

- , [wɪð] ['sɒrəʊfl] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [geɪt] , [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .
Nicomar , with sorrowful , halting gait , went from his august presence .
- , 和 悲伤 , 停止 步态 , 去 从 他的 八月 在场 .

尼科玛尔迈着悲伤而蹒跚的步伐，离开了这位威严的人物。

[hiː; hi] [sɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['kwaɪətjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
He sought without delay the quietude of his own rooms .
他 寻求 没有 延迟 这 寂静 的 他的 自己的 房间 .

他立即回到自己的房间里寻求片刻宁静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪ'stræktɪd] .
He was well - nigh distracted .
他 曾是 出色地 - 夜 愣 .

他几乎心不在焉。

[frɒm; frəm] ['meni] ['dɪfɪkəlt] [pri'dikəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [kən'sʌmət] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] ['ekstrikeit] [hɪm'self] ,
From many difficult predicaments he had with consummate tact and skill extricated himself ,
从 许多 难的 困境 他 有 和 完善 策略 和 技能 脱困 他自己 ,

他凭借高超的技巧和策略，从许多困境中脱身。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
but from this there seemed no escape .
但 从 这 那里 似乎 不 逃脱 .

但从这里似乎找不到出路。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .
He beat his breast and tore his hair .
他 打 他的 胸部 和 撕裂 他的 头发 .

他捶打胸口，撕扯头发。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][waɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
He consulted the wise men and the [130]
他 咨询 这 明智的 男人 和 这 [-]

他咨询了智者，[130]

[stɑːz] ; [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [preɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] ,
stars ; looked for this sign and for that ; prayed long and fervently ,
明星 ; 看起来 为了 这 符号 和 为了 那 ; 祈祷 长的 和 热切地 ,

仰望星空；寻找这个征兆，寻找那个征兆；长时间虔诚地祈祷。

[ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
and propitiated the gods in many ways , but all to no purpose .
和 安抚 这 神 在 许多 方式 , 但 全部 到 不 目的 .

他们用各种方法祭祀神灵，但都无济于事。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] ;
He took no food or rest ;
他 采取 不 食物 或者 休息 ;

他没有进食，也没有休息；

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
he dared not think of what awaited him in the near future .
他 敢于 不是 思考 的 什么 等待中 他 在 这 靠近 未来 .

他不敢去想不久的将来等待着他的是什么。

[səʊ][ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
So a week went by , and he was no nearer finding a loophole through which to escape .
所以 一个 星期 去 经过 , 和 他 曾是 不 更近 寻找 一个 漏洞 通过 哪个 到 逃脱 .

一周过去了，他仍然没有找到逃脱的漏洞。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

On the seventh day he sought the King ,

在 这 第七 天 他 寻求 这 国王 ,

第七天，他去见国王。

[ænd; ənd] [kreiv] ['hʌmbli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ə'raɪt] ,

and craved humbly to know if he had understood him aright ,

和 渴望 谦卑地 到 知道 如果 他 有 理解 他 好的 ,

他谦卑地渴望知道自己是否理解正确，

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bʌt; bət]['dʒestɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

or had he been but jesting with him .

或者 有 他 到过 但 开玩笑 和 他 .

或者他只是在和他开玩笑。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ɪn] [daʊt] .

He lingered but a short while in doubt .

他 徘徊不去 但 一个 短的 尽管 在 怀疑 .

他犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'senst] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

His Majesty was deeply incensed at being questioned ,

他的 威严 曾是 深 愤怒 在 存在 被质问 ,

陛下对被质问感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fʊl] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['sɜːvɪtə(r)] .

and let the full torrent of his displeasure fall upon the head of his luckless servitor .

和 让 这 满的 激流 的 他的 不满 落下 之上 这 头 的 他的 倒霉的 仆人 .

让他所有的怒火倾泻在他那不幸的仆人的头上。

['sweərɪŋ] ['meni] [əʊθs] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [heəz] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]

Swearing many oaths by the sacred hairs of Buddha that his will should be [131]

咒骂 许多 誓言 经过 这 神圣 头发 的 佛 那 他的 将要 应该 是 [-]

他以佛陀的圣发发誓，他的意志应该得到实现[131]

[əu'bei] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [θrʌst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

obeyed , he had him thrust ignominiously from his presence .

服从 , 他 有 他 推力 耻辱地 从 他的 在场 .

他服从了命令，然后把他耻辱地赶出了自己的视线。

[ðen] - [went] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kʌntri] ,

Then Nicomar went from out the palace and the city far into the lonely country ,

然后 - 去 从 出去 这 宫殿 和 这 城市 远的 进入 这 孤独 国家 ,

然后尼科玛离开了宫殿和城市，远去了荒凉的乡村。

[siːkɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] .

seeking he knew not what .

寻求 他 知道 不是 什么 .

他寻找的，他自己也不知道是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndə] ['wɪərəli] [θruː] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] ['fɒrɪst] [weɪz] ,

For days he wandered wearily through thick jungle and silent forest ways ,

为了 天 他 漫步 疲劳 通过 厚的 丛林 和 沉默的 森林 方式 ,

他连续数日疲惫地在茂密的丛林和寂静的林间小道中徘徊，

['stepɪŋ] [bʌt; bət] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [dæŋk] [grɑːs] .
stepping but slowly in the long , dank grass .
步进 但 缓慢地 在 这 长的 , dank 草 .

在又长又湿的草丛中缓慢地迈步。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
He suffered greatly , and suffered without hope .
他 遭受 非常 , 和 遭受 没有 希望 .

他遭受了巨大的痛苦，而且毫无希望。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [ænd; ənd] ['spɑːkl]
On the fifth day he came to where a broad river flowed and sparkled
在 这 第五 天 他 来了 到 在哪里 一个 广阔 河 流动 和 闪闪发光
[bɪ'twiːn] [haɪ] [griːn] [bæŋks] .
between high green banks .
之间 高的 绿色的 银行 .

第五天，他来到一条宽阔的河流边，河水在高高的绿色河岸间闪闪发光。

[sʌm; səm] [bɜː'miːz] , ['draɪvɪŋ] ['bʊlək] , [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Some Burmese , driving bullocks , were resting beside it , while in the distance
一些 缅甸 , 驾驶 牛 , 是 休息 旁 它 , 尽管 在 这 距离
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌd] [hʌt] .
were a few mud huts .
是 一个 很少 泥 小屋 .

一些缅甸人赶着牛在旁边休息，远处还有几间泥屋。

\- , [huː] [wɒz; wəz] ['fʊtsɔː(r)] [ænd; ənd] [feɪnt] , [sæŋk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Nicomar , who was footsore and faint , sank down at the foot of a
\- , WHO 曾是 脚痛 和 头晕的 , 沉没 向下 在 这 脚 的 一个
[bə'nɑːnə] [triː] .
banana tree .
香蕉 树 .

尼科玛尔脚痛、头晕目眩，瘫倒在一棵香蕉树下。

[hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [baɪ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒz; wəz]['blaɪndɪd]
His garments were torn by branches and brambles , his sight was blinded
他的 服装 是 撕裂 经过 分支 和 荆棘 , 他的 视线 曾是 失明
[baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
by the sun ,
经过 这 太阳 ,

他的衣服被树枝和荆棘撕破，他的双眼被太阳照得睁不开。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] . [-]
his mouth parched with thirst . [132]
他的 嘴 干渴 和 口渴 . [-]

他口干舌燥。[132]

['aɪdli][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .
Idly he watched the Burmese from where he sat .
闲散地 他 观看 这 缅甸 从 在哪里 他 卫星 .

他百无聊赖地坐在那里，看着缅甸人。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]
Soon it became apparent that they desired to cross that glittering expanse of
很快 它 成为 明显 那 他们 想要的 到 叉 那 闪闪发光 广阔 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

很快，他们想要渡过那片波光粼粼的水面的愿望就显露出来了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but evidently knew not how to accomplish it .
但 显然 知道 不是 如何 到 完成 它 .

但显然他不知道该如何做到。

- , ['taɪəd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzəriz] , [gruː] [ʌn'kɒnʃəsli] ['ɪntrəstɪd] .
Nicomar , tired of thinking of his own miseries , grew unconsciously interested .
- , 疲劳的 的 思维 的 他的 自己的 苦难 , 生长 不知不觉 感兴趣的 .

尼科马尔厌倦了思考自己的苦难，不知不觉地产生了兴趣。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] [sɪlk] - [ʌp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weist] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Three of them twisted their silk pasohs up about their waists , and tried to
三 的 他们 扭曲 他们的 丝绸 - 向上 关于 他们的 腰部 , 和 尝试 到
[weɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
wade the river ;
涉水 这 河 ;

他们三人将丝绸长袍卷在腰间，试图涉水过河；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
but it was too deep , and they returned , seemingly much perplexed .
但 它 曾是 也 深的 , 和 他们 返回 , 似乎 很多 困惑 .

但水太深了，他们只好返回，似乎非常困惑。

[ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] ; [ˌweərə'pɒn] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['evɪdəntli] [ə'genst] [ðə; ði]
Then they consulted together ; whereupon one among them — evidently against the
然后 他们 咨询 一起 ; 于是 一 之中 他们 — 显然 反对 这
[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
desire of his companions ,
欲望 的 他的 同伴 ,

于是他们聚在一起商议；其中一人——显然违背了同伴们的意愿——

[æz; əz][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [bi'təukən] — [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
as their gestures betokened — took the rope of his bullock between his teeth ,
作为 他们的 手势 标记 — 采取 这 绳索 的 他的 犍 之间 他的 牙齿 ,
[ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and diving into the river ,
和 潜水 进入 这 河 ,

他们的举动表明——他用牙齿叼住牛的绳子，然后跳入河里，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
with a good imitation of swimming reached the other side .
和 一个 好的 模仿 的 游泳 达到 这 其他 边 .

通过模仿游泳的动作，他到达了对岸。

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [-]
His fellows watched the performance [133]
他的 伙伴们 观看 这 表现 [-]

他的同伴们观看了表演[133]

[wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] ['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
with open - eyed wonder , but could not be induced to follow his example .
和 打开 - 眼睛 想知道 , 但 可以 不是 是 诱导 到 跟随 他的 例子 .

他睁大眼睛充满好奇，但却无法被说服去效仿他的做法。

- , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv]
Nicomar , looking on , thought that the young man must have a mind full of
- , 寻找 在 , 想法 那 这 年轻的 男人 必须 有 一个 头脑 满的 的
[rɪ'sɔːs] ,
resource ,
资源 ,

尼科马尔看着这一切，心想这个年轻人一定很有头脑。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] .
and so determined to seek him and consult with him .
和 所以 决定 到 寻找 他 和 咨询 和 他 .

于是，我决心去寻找他，向他请教。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːs] ,
He could not have told what was exactly the impulse that urged him to this course ,
他 可以 不是 有 讲述 什么 曾是 确切地 这 冲动 那 敦促 他 到 这 课程 ,

他自己也无法说清究竟是什么冲动促使他走上这条道路。

[bʌt; bət][hiː; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][feɪnt] ,
but he rose , and staggering a little because he was faint ,
但 他 玫瑰 , 和 令人震惊 一个 小的 因为 他 曾是 头晕的 ,

但他站了起来，因为有些虚弱，所以踉跄了一下。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
made his way to the river bank .
制成 他的 方式 到 这 河 银行 .

他走到河岸边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lent] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt] - [təʊld][tuː; tə][hɪm] .
The young fellow leant a very interested and attentive ear to the strange story that Nicomar told to him .
这 年轻的 同伴 倾斜 一个 非常 感兴趣的 和 细心 耳朵 到 这 奇怪的 故事 那 - 讲述 到 他 .

年轻人饶有兴趣地、认真地听着尼科马尔讲述的这个奇怪的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][raɪs] ,
When he had finished he took him to his hut and gave him a meal of rice ,
什么时候 他 有 完成的 他 采取 他 到 他的 小屋 和 给予 他 一个 一顿饭 的 米 ,

做完事后，他把那人带回自己的小屋，给他做了一顿米饭。

[ðen] [beɪd] [hɪm][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [teɪl] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] .
then bade him go over the tale once more in all its details .
然后 巴德 他 去 超过 这 故事 一次 更多的 在 全部 它是 细节 .

然后命令他把故事的每一个细节再讲一遍。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] —
Whereupon he asked at the conclusion —
于是 他 问 在 这 结论 —

于是，他最后问道——

" [ɪf] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
" If I , poor and ignorant , satisfy the King that his command can be performed ,
" 如果 我 , 贫穷的 和 无知 , 满足 这 国王 那 他的 命令 能 是 执行 ,

“如果我这个贫穷无知的人能够让国王相信他的命令可以执行，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ? " [-]
what will you give unto me ? " [134]
什么 将要 你 给 到 我 ? " [-]

你会给我什么？[134]

- , [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] ,
Nicomar , trembling with joy and incredulity ,
- , 发抖 和 喜悦 和 怀疑 ,

尼科玛尔激动得浑身颤抖，既欣喜又难以置信。

['prɒmɪst] [hɪm][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
promised him one half of what he had and the hand of his daughter in marriage .
承诺 他 一 一半 的 什么 他 有 和 这 手 的 他的 女儿 在 婚姻 .

承诺给他一半的财产，并将女儿嫁给他。

[ðen] [ðə; ði] ['bɜːmən] [sed] —
Then the Burman said —
然后 这 伯曼 说 —

然后，伯曼人说道——

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" To - morrow we will seek the King .
" 到 - 明天 我们 将要 寻找 这 国王 .

“明天我们将去见国王。”

" [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] .
" More he would not say , but sat in the dusky gloom of the coming evening , smoking .
" 更多的 他 会 不是 说 , 但 卫星 在 这 昏暗 愁云 的 这 未来 晚上 , 吸烟 .

他不再多说，只是坐在即将到来的傍晚的昏暗光线下抽着烟。

- , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ['sʌmwɒt] ['laɪt(ə)nd] , [slept] ['hevɪli] .
Nicomar , with the great weight of his troubles somewhat lightened , slept heavily .
- , 和 这 伟大的 重量 的 他的 麻烦 有些 轻度 , 睡着了 重度 .

尼科玛尔心中的重担稍稍减轻了一些，他沉沉地睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] - ['prɒsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
On the morning of the fourteenth day Nicomar prostrated himself before his master .
在 这 早晨 的 这 第十四 天 - 俯卧 他自己 前 他的 掌握 .

第十四天早上，尼科玛向他的主人俯伏在地。

" [wel] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][kleɪm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ?
" Well , " asked the King , " come you to claim your reward ?
" 出色地 , " 问 这 国王 , " 来 你 到 宣称 你的 报酬 ?

“那么，”国王问道，“你们来领取你们的奖赏吗？”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'sent] .
" The Indian bowed his head in grave deferential assent .
" 这 印度 鞠躬 他的 头 在 严重 尊重 同意 .

“印度人低下头，恭敬地表示同意。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [əʊ'bei] [maɪ]['ɔːdə(r)] ? " [-]
" And so you have obeyed my order ? " [135]
" 和 所以 你 有 服从 我的 命令 ? " [-]

“所以你已经服从了我的命令？”[135]

" [ai][bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [fɜːst] ,
" I but wait for your Majesty to perform your part first ,
" 我 但 等待 为了 你的 威严 到 履行 你的 部分 第一的 ,

“但我仍需等待陛下先履行您的职责。”

[ðen] [ai] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] .
then I will without delay do my share .
然后 我 将要 没有 延迟 做 我的 分享 .

那么我将立即履行我的职责。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" The King hastened to ask the meaning of such an answer .
" 这 国王 加快 到 问 这 意义 的 这样的 一个 回答 .

国王急忙询问这回答的含义。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [mɪlk] ,
" Your Majesty commanded me , " replied the Indian , " to fill up the sea with milk ,
" 你的 威严 命令 我 , " 回复 这 印度 , " 到 充满 向上 这 海 和 牛奶 ,

“陛下命令我，”印度人回答说，“用牛奶填满大海。”

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ;
which I am quite ready to do ;
哪个 我 是 相当 准备好 到 做 ;

我完全愿意这样做；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][dɪd] [nɒt] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
but your Majesty did not command me to take the water from the ocean ,
但 你的 威严 做过 不是 命令 我 到 拿 这 水 从 这 海洋 ,

但陛下并未命令我从海里取水。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] .
and until that is done it is impossible to fill it anew .
和 直到 那 是 完毕 它 是 不可能的 到 充满 它 重新 .

在此之前，不可能重新填满它。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wɪl] [bʌt; bət] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — — . " [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ['tɪmɪdli] ,
If your Majesty , " continued Nicomar , " will but dispose of the water — — . " Then he paused timidly ,
如果 你的 威严 , " 持续 - , " 将要 但 处置 的 这 水 — — . " 然后 他 暂停 胆怯地 ,

“陛下，”尼科马尔继续说道，“如果陛下能处置一下这水——。”然后他怯怯地停顿了一下，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'spɒns] .
waiting the King's response .
等待 这 国王学院 回复 .

等待国王的答复。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːmən] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
He had done as the Burman had instructed him , and he feared the result .
他 有 完毕 作为 这 伯曼 有 指示 他 , 和 他 害怕 这 结果 .

他按照缅甸人的指示做了，但他害怕后果。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['trembld] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,
For a long while there was silence , and those round about trembled with apprehension ,
为了 一个 长的 尽管 那里 曾是 沉默 ， 和 那些 圆形的 关于 颤抖 和 忧虑 ，

一阵漫长的沉默之后，周围的人都忐忑不安，浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [gest] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [waɪz] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] . [-]
for they guessed not in what wise their master would take such a reply . [136]
为了 他们 猜对了 不是 在 什么 明智的 他们的 掌握 会 拿 这样的 一个 回复 . [-]

因为他们猜不到他们的主人会如何看待这样的回答。[136]

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [greɪv] [fɔːlts] ,
At last he smiled , for although he had many grave faults ,
在 最后的 他 微笑 ， 为了 虽然 他 有 许多 严重 故障 ，

最后他笑了，因为尽管他有很多严重的缺点，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [ɔː(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['əʊnɪŋ] [hɪm'self] ['bæfld] .
he was not unkindly or averse to owning himself baffled .
他 曾是 不是 不友善的 或者 反 到 拥有 他自己 困惑 .

他并不刻薄，也不回避承认自己感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

" - , [ðaʊ] [ɑːt] ['klevər] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] .
" Nicomar , thou art cleverer than I thought .
" - ， 你 艺术 更聪明 比 我 想法 .

尼科玛，你比我想象的要聪明。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːdz] [hɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [biːt] [wʌns] [mɔː(r)] .
" At which words hearts that had stood still from fear beat once more .
" 在 哪个 字 心 那 有 站立 仍然 从 害怕 打 一次 更多的 .

听到这些话，原本因恐惧而停止跳动的心脏又重新跳动起来。

" [ðə; ði] [siː] [ɪg'zɪsts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
" The sea exists , " said his Majesty , after a pause , looking round on his Court ,
" 这 海 存在 ， " 说 他的 威严 ， 后 一个 暂停 ， 寻找 圆形的 在 他的 法庭 ，

“大海是存在的，”陛下顿了顿，环顾宫廷后说道。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,
" as it existed before we were ,
" 作为 它 存在 前 我们 是 ，

“在我们出现之前它就已存在，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɪst] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [nems] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] .
as it will exist when we have all passed away and our names have been forgotten .
作为 它 将要 存在 什么时候 我们 有 全部 通过了 离开 和 我们的 姓名 有 到过 被遗忘的 .

它将在我们所有人离世、我们的名字被遗忘之后依然存在。

" [ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
" UNWIN BROTHERS , THE GRESHAM PRESS , CHILWORTH AND LONDON .
" 安温 兄弟 ， 这 格雷沙姆 按 ， 奇尔沃斯 和 伦敦 .

“UNWIN BROTHERS，格雷沙姆出版社，奇尔沃思和伦敦。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
Footnotes : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

['ɪndiən] ['mʌni] - ['lendə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]
Indian money - lender . [2]
印度 钱 - 贷款机构 . [2]

印度放贷人。[2]

" ['tɒdi] " [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd][səʊld][ɪn] [ðəʊz] [ʃɒps] [wen]
" Toddy " is composed of the juice of palms , and sold in those shops when
" 托迪 " 是 由 的 这 汁 的 棕榈树 , 和 卖 在 那些 商店 什么时候
[fə'mentɪd] . [[θriː]]
fermented . [3]
发酵 . [3]

“棕榈酒”是由棕榈汁制成的，发酵后在商店出售。[3]

" [ræən] , " [ai] . [iː] . , [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] .
" Rahan , " i . e . , one possessed of supernatural powers .
" 拉汉 , " 我 . e . , 一 拥有 的 超自然 权力 .

“拉汉”，即拥有超自然力量的人。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical Errors Corrected in Text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[piː] . - : [rɪ'piːtɪd] " [ɪn][ə; eɪ] " [kə'rektɪd] .
p . 69 : repeated " in a " corrected .
p . - : 重复 " 在 一个 " 已更正 .

第 69 页：重复的“in a”已更正。

[piː] . - : ['kɒmə] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] " [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] -
p . 85 : comma added after " who was the father of King Theebaw
p . - : 逗号 额外 后 " WHO 曾是 这 父亲 的 国王 -

第 85 页：在“谁是国王提博的父亲”之后添加逗号。

" [piː] . - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sɪ'lektɪd]
" p . 100 : " seleced " changed to " selected
" p . - : " - " 已更改 到 " 已选

第 100 页：“selected” 改为“selected”

" [piː] . - : " [hɪm] " [ə'pendɪd] [tuː; tə][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] " [ɔːl] [gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][hæd; həd] [biːn]
" p . 119 : " him " appended to last word of " All gifts and graces had been
" p . - : " 他 " 附加 到 最后的 单词 的 " 全部 礼物 和 恩典 有 到过
['ʃaʊəd] [ə'pɒn] ; "
showered upon ; "
淋浴 之上 ; "

“第 119 页：在“所有恩赐和恩典都倾泻而下”的最后一个词后加上“他”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神